



Aida Operta, BSc.

**Erholungszentrum  
Hotel Aeris\*\*\*\***

**MASTERARBEIT**

zur Erlangung des akademischen Grades

Diplom-Ingenieurin

Masterstudium Architektur

eingereicht an der

**Technischen Universität Graz**

Betreuerin

Ass.Prof. Dipl.-Ing. Dr.techn. Milena Stavrić

Institut für Architektur und Medien



## **EIDESSTÄTTLICHE ERKLÄRUNG**

Ich erkläre an Eides statt, dass ich die vorliegende Arbeit selbstständig verfasst, andere als die angegebenen Quellen/Hilfsmittel nicht benutzt, und die den benutzten Quellen wörtlich und inhaltlich entnommenen Stellen als solche kenntlich gemacht habe. Das in TUGRAZonline hochgeladene Textdokument ist mit der vorliegenden Masterarbeit identisch.

---

Datum

---

Unterschrift

## KEYWORDS

*Hotel, Nature, Air, Recreation, Relaxation, Tourism, Organic, Health, Wellness, Spa ....*

## ABSTRACT

*This master thesis deals with the preliminary design of the hotel, on the fundamentals of ancient sanatorium and hotel in the area of Vares, Bosnia and Herzegovina<sup>1</sup>, devastated during the war in the 1990s.*

*This master thesis analyzes the natural and historical facts and geographical characteristics of both narrower and extended location concerned. Additionally, one component of the research work encompasses conditions in the tourism industry during the former Yugoslavia and Bosnia and Herzegovina as well as current trends, requirements and needs of the tourist offer users.*

*The aim of this master thesis is to develop a hotel of shapes and functionality, designed to contribute to the sustainability of the region while keeping the cultural integrity and authenticity of the place.*



## SCHLÜSSELWÖRTER

Hotel, Natur, Luft, Erholung, Entspannung, Tourismus, Organisch, Gesundheit, Wellness, Spa....

## EINLEITUNG

Diese Masterarbeit beschäftigt sich mit dem Entwurf eines Hotels in der Umgebung der Gemeinde Vares (Bosnien-Herzegowina<sup>1</sup>), welches auf den Fundamenten des während des Jugoslawienkrieges zerstörten Kurortes und Hotels realisiert werden soll.

Damit die Projektaufgabe bearbeitet werden kann, sollten zunächst, historische Aspekte und geographische Eigenschaften der Ortschaft sowie der Umgebung, näher betrachtet werden. Die Analyse beinhaltet eine breite Analyse des Tourismus im ehemaligen Jugoslawien und Bosnien und Herzegowina, sowie heutigen Trends, Anforderungen und Bedürfnissen der Nutzer des touristischen Angebotes.

Das Ziel des Hotelentwurfs mit seinem formalen und funktionalen Eigenschaften ist es die Nachhaltigkeit der Region zu unterstützen, die kulturelle Integrität und Authentizität des Ortes zu bewahren.

## KLJUČNE RIJEČI:

Hotel, priroda, zrak, odmor, relaksacija, turizam, organsko, zdravlje, wellness, spa...

## ABSTRACT:

Ovaj master rad se bavi izradom idejnog projekta hotela, na temeljima nekadašnjeg lječilišta i hotela na području općine Vareš, u Bosni i Hercegovini<sup>1</sup>, koji je tokom rata u 90-tim godinama devastiran.

Rad analizira prirodno - historijske činjenice i geografske karakteristike kako uže tako i šire predmetne lokacije. Analiza obuhvata širu analizu turizma za vrijeme nekadašnje Jugoslavije i BiH - e, kao i današnji trendovi, zahtjevi i potrebe korisnika turističke ponude.

Cilj rada je izrada hotela koji će svojim oblikovnim i funkcionalnim karakteristikama podržati održivost regiona. očuvati kulturni integritet i autentičnost mjesta.

<sup>1</sup> Im folgenden Text Akronym BiH.

# INHALT

## SADRŽAJ

---

1. Einleitung Uvod	9	2.3. Analyse der Lokalität Ponikve Analiza lokaliteta Ponikve	39	2.4. Analyse der Situation im Tourismus Analiza stanja u turizmu	51
1.1. Projektaufgabe Projektni zadatak	10	2.3.1. Beschreibung der Mikrolokälität Opis mikrolokacije	40	2.4.1. Tourismus während des Sozialismus im ehemaligen Jugoslawien Turizam za vrijeme socijalizma u bivšoj Jugoslaviji	52
1.2. Beschreibung der Projektaufgabe Opis projektnog zadatka	11	2.3.2. Klimabedingungen Klimatski uslovi	45	2.4.2. Aktuelle Situation im Tourismus in Bosnien und Herzegowina Postojeće stanje u turizmu BiH	58
2. Forschungsteil des Projekts Istraživački dio projekta	15	2.3.3. Vegetation Vegetacija	47	2.4.3. Touristisches Angebot der Gemeinde Vareš Turistička ponuda općine Vareš	66
2.1. Lokalität Lokalitet	16	2.3.4. Fauna Fauna	48	2.4.4. Zusammenfassung Zaključak	98
2.2. Historische Aspekte Historijski podaci	21	2.3.5. Zusammenfassung Zaključak	49		
2.2.1. Geschichtlicher Abriss der Gemeinde Vareš Kratka historija općine Vareš	22				
2.2.2. Jüngste Geschichte der Projektlokalität Ponikve Skorija historija projektne lokacije Ponikve	26				
2.2.3. Zusammenfassung Zaključak	36				

2.5. CASE STUDY	101	3. Technische Beschreibung	123	4. Der Entwurf	153
Analyse der Fallstudie		Tehnički opis		Idejni projekat	
Analiza studije slučaja					
2.5.1. Pino Hotel – Sarajevo,	102	3.1. Einleitung	126	4.1. Situation / Urbanistische	154
Bosnien- Herzegowina		Uvod		Lösung der Lokalität	
Pino Nature Hotel-Sarajevo,		3.2. Hotelprogramm	129	Situacija/urbanističko rješenje	
Bosna i Hercegovina		Definicija programa i sadržaja		lokacije	
u kontekstu lokacije					
2.5.2. Terme Olimia–Podčetrtek,	110	3.3. Allgemeine Eigenschaften	131	4.2. Grundriss	156
Slowenien		Opšte karakteristike i		Tlocrti	
Terme Olimia - Podčetrtek,		urbanizam			
Slovenija				4.3. Schnitte	166
				Karakteristični presjeci	
2.5.3. Mariborsko Pohorje Ski	116	3.4. Architektur	136	4.4. Fassaden	168
Resort, Slowenien		Arhitektura objekta		Fasade	
Mariborsko Pohorje Ski		3.5. Raumverteilung	141	4.5. 3D Darstellung	172
Resort, Slovenija		Dispozicija objekta		3D prikaz	
		3.6. Raumprogramm	144	5. Literaturverzeichnis	176
		Spezifikacija prostorija,		Literatura	
		kapacitet i površine sadržaja			
				6. Abbildungsnachweis	178
		3.7. Zimmer- und	148	Slike i prilogi	
		Appartementsbeschreibung			
		Spezifikacija smještajnih			
		jedinica			



# 1

## Einleitung

### Uvod

---

1.1.	Projektaufgabe Projektni zadatak	11
1.2.	Beschreibung der Projektaufgabe Opis projektnog zadatka	12

## PROJEKTAUFGABE

Projektname: Hotel-Erholungszentrum „Ponikve“ Vareš  
Investor: „BBM“ Gmbh Sarajevo  
Projektant: Aida Operta, Dpl. Ing. für Architektur

### ALLGEMEINE ANGABEN

Die Lokalität „Ponikve“, wo dieses Projekt realisiert werden soll, befindet sich in der Gegend der Gemeinde Vareša, in Bosnien und Herzegowina, auf der Höhe von 950m, von der Stadt Vareš ca. 3km und von Sarajevo ca. 50 km entfernt.

Die Lokalität umfasst die Bodenfläche von ca. 64 000km<sup>2</sup>, die das Eigentum des Investoren ist. Durch die Lokalität „Ponikva“ führt die Regionalstraße Vareš-Olovo. Auf dieser Lokalität befand sich bis 1993 ein Hotel, das wegen des Krieges völlig zerstört ist.

### THEMA

Das Thema dieser Projektaufgabe ist, das Vorentwurf des Hotelprojektes mit einer breiten Palette von Inhalten zu machen.

Typ, Kategorie und Kapazität des Hotels sowie der anderen Nebeninhalte wird der Projektant aufgrund der Voranalyse des Marktes bestimmen, die das Ergebnis der Forschungsarbeit der Abschlussarbeit, der Masterarbeit sein wird, der Masterarbeit des Projektanten an der Fakultät für Architektur an der Technischen Fakultät in Graz.

Sarajevo, 4. April 2016

  
Direktor  
Ermin Operta, Dipl. Ing.

## PROJEKTNI ZADATAK

Naziv projekta: Hotelsko-rekreacioni centar „Ponikve“  
Investitor: „BBM“ d.o.o. Sarajevo  
Projektant: Aida Operta, ing.arh.

### OSNOVNI PODACI

Lokacija „Ponikve“ na kojoj treba realizovati projektni zadatak se nalazi na području općine Vareš u Bosni i Hercegovini, na nadmorskoj visini od 950 m, udaljena od naselja Vareš cca 3 km, a od Sarajeva cca 50 km.

Lokacija obuhvata površinu od cca 64.000 m<sup>2</sup> zemljišta koje je u vlasništvu Investitora. Kroz lokaciju „Ponikve“ prolazi regionalni put Vareš-Olovo. Na lokaciji je do 1993. godine postojao Hotel koji je zbog ratnih dejstava potpuno devastiran.

### PREDMET

Predmet projektnog zadatka je izrada Idejnog projekta hotela sa širokom paletom sadržaja.

Tip, kategoriju i kapacitet hotela sa kao i ostalih, pratećih sadržaja projektant će odrediti na bazi prethodne analize tržišta koja će biti rezultat istraživačkog dijela završnog, master rada koji projektant radi na Arhitektonskom fakultetu, Tehničkog Univerziteta u Graz-u.

Sarajevo, 04. april 2016

  
Direktor  
/Ermin Operta, dipl.ing./

## 1.1.

# BESCHREIBUNG DER PROJEKTAUFGABE

## OPIS PROJEKTOG ZADATKA

---

Die Ortschaft/ Lokalität Ponikva befindet sich in der Gemeinde Vareš, 55 km von der Hauptstadt Bosnien-Herzegowinas, Sarajevo entfernt und ist in Raumplanung und Raumordnung für die Entwicklung des Tourismus vorgesehen.

Auf dem Gelände, die Eigentum der Firma „BBM“ GmbH Sarajevo ist, befand sich bis 1993 ein Hotel, das während des letzten Krieges völlig zerstört wurde.

Die Firma BBM plant auf dem Gelände ein Hotel und- Erholungszentrum, das eine Fläche von ca. 64 000 m<sup>2</sup> beanspruchen soll.

Die Projektaufgabe der vorliegenden Masterarbeit umfasst eine detaillierte Voranalyse des Marktes und das Projektieren jener Inhalte, die mit der Analyse der naturräumlichen, Gegebenheiten der Umgebung, den Komplex langfristig profitabel und nachhaltig machen.

Bei der Ausführung des Projektes werden zudem traditionelle Standortvorteile der Lokalität betrachtet, da der Ort in den 50er und 60er Jahren des letzten Jahrhunderts als Luftkurort bzw. zur Behandlung von Lungenerkrankungen von Bedeutung war.

U centralnom dijelu BiH - e, 55 km od glavnog grada Sarajeva, na području općine Vareš nalazi se lokacija Ponikva, koja je Prostornim planom općine Vareš predviđena za razvoj turizma.

Na ovoj lokaciji, koja je u privatnom vlasništvu firme „BBM“ d.o.o. Sarajevo, do 1993. godine postojao je hotel koji je zbog dejstava posljednjeg rata potpuno devastiran.

Firma „BBM“ d.o.o. Sarajevo planira da na ovoj lokaciji izgradi hotelsko - rekreacioni centar koji će svojim sadržajima aktivirati raspoloživi prostor od cca 64.000 m<sup>2</sup>.

Projektni zadatak ovog master rada podrazumijeva detaljnu prethodnu analizu tržišta te projektovanje onih sadržaja koji će uz analizu bogate, raspoložive ponude sadržaja iz šireg okruženja ovaj kompleks činiti dugoročno održivim i isplativim.

Prilikom izrade projekta u obzir će se uzeti tradicionalna pogodnost lokacije koja je u svojoj prvobitnoj namjeni u periodu 50-tih i 60-tih godina prošlog vijeka imala funkciju vazdušne banje, tj. liječenja plućnih bolesti.





# *Danksagung*

## *Zahvale*

*An dieser Stelle möchte ich mich bei all denjenigen bedanken, die mich während der Anfertigung dieser Masterarbeit unterstützt und motiviert haben.*

*Zuerst gebührt mein Dank Frau , Prof. Dipl.-Ing. Dr.techn. Mileni Stavrić, die meine Masterarbeit betreut und begutachtet hat. Für die hilfreichen Anregungen und die konstruktive Kritik bei der Erstellung dieser Arbeit möchte ich mich herzlich bedanken. Ebenfalls möchte ich mich bei Asima und Amra bedanken, die mir mit viel Geduld, Interesse und Hilfsbereitschaft z r Seite standen. Meinen Freundinnen Dina und Tijana und meinem Freund Adi danke ich besonders für den starken emotionalen Rückhalt über die Dauer meines Studiums in Graz.*

*Insbesondere möchte ich meinen Eltern für ihre bedingungslose Liebe und Unterstützung danken. Diese Arbeit widme ich ihnen.*

• • • • •

*Želim da se zahvalim svima onima koji su me podržavali i motivirali tokom studija kao i pripreme ovog završnog rada.*

*Prvo, zahvaljujem se svojoj mentorici, Prof. Dipl.-Ing. Dr.techn. Mileni Stavrić, koja je pratila moj rad kroz svoju profesionalnu i ličnu podršku, za korisne sugestije i konstruktivne kritike.*

*Također bih da se zahvalim svojim kolegicama, Asimi i Amri koje su mi uvijek bile spremne pomoći.*

*Veliku zahvalu zaslužuju Adi, Dina i Tijana za snažnu emocionalnu podršku tokom trajanja čitavog master studija u Grazu.*

*Posebno se želim zahvaliti mami i tati, za njihovu безусловnu ljubav i podršku. Ovaj rad posvećujem upravo njima.*



# 2

## Forschungsteil des Projektes

### Istraživački dio projekta

---

2.1.	Lokalität	17
	Lokalitet	

## 2.1.

# LOKALITÄT

## LOKALITET

---

Vareš ist ein Bergort und das Zentrum der gleichnamigen Gemeinde im südöstlichen Teil von Zenica-Doboj Kanton, der Föderation Bosnien Herzegowina. Es grenzt an die folgenden Gemeinden: Breza (die Grenzlänge 12 km), Visoko (7 km), Kakanj (17 km), Olovo (34 km), Zavidovici (11 km), und Ilijaš (19 km). Die Grenze zur Gemeinde Ilijaš ist zugleich die Grenze zum Kanton Sarajevo. Die Fläche der Gemeinde beträgt 390,1 km<sup>2</sup>, und die Fläche der Siedlung beträgt 9 km<sup>2</sup>. Die gesamte Gemeinde Vareš hat 9.556 Einwohner und die Siedlung selbst hat 3.117 Einwohner.

Vareš liegt auf einer Höhe von 829 m und befindet sich im Tal des Flusses Stavnja zwischen steilen Bergen und umfasst eine Länge von 5 km in Richtung Nordsüd. Räumlich umfasst Vareš den Berg Zvijezda und seine Abhänge und einige Hochebenen. Der tiefste Punkt der Gemeinde liegt bei 405 m über dem Meeresspiegel und der höchste Punkt bei 1.472 m über dem Meeresspiegel.

Vareš gehört zur gemäßigten kontinentalen Klimazone, mit kalten Wintern und mäßig warmen Sommer mit leichten Temperaturschwankungen.. Der Herbst ist wärmer als der Frühling. Charakteristisch, in den geschlossenen Talkesseln wie z.B. in Ponikva, sind Temperaturinversionen

Vareš je brdsko - planinsko naselje i središte istoimene općine u jugoistočnom dijelu Zeničko - Dobojskog kantona Federacije BiH -e. Graniči sa općinama: Breza (dužina granice 12 km), Visoko (7km), Kakanj (17 km), Zavidovići (11 km), Olovo (34 km) i Ilijaš (19 km). Granica s općinom Ilijaš je ujedno i granica sa sarajevskim kantonom. Površina općine je 390,1 km<sup>2</sup>, a površina naselja iznosi 9 km<sup>2</sup>. Općina Vareš ima 9.556, a samo naselje 3.117 stanovnika.

Nalazi se na nadmorskoj visini od 829 metara, smješten u kotlini rijeke Stavnje između visokih i strmih brda dužine od 5 kilometara u pravcu sjever - jug. Prostorno obuhvata planinu Zvijezdu i njene padine te još nekoliko uzvisina. Najniža tačka općine je 405 n/m, a najviša 1.472 n/m.

Pripada umjereno - kontinentalnom planinskom klimatskom pojasu koji ima hladnu zimu i umjereno toplo ljeto s neznatnim kolebanjem temperature. Jesen je toplija od proljeća. Karakteristična je pojava temperaturnih inverzija u zatvorenim kotlinama kao npr. na Ponikvama.

---

Die pflanzliche Vegetation der Gemeinde Vareš besteht aus hohen Nadel- und Laubwäldern verschiedener Art, und niedrigen Laubwäldern der Buchen und Eichen, aus Weiden, Wiesen, Ackerfeldern und Obstgärten. Das Vorkommen von Sumpfböden und Torfgebieten ist charakteristisch für die Nadelwälder des Berges Zvijezda.

Die Gemeinde ist durch Straßen und ein Eisenbahnnetz angebunden. Mit der Eisenbahnstrecke Droškovac – Podlugovi hat sie eine Verbindung nach Ploče – Sarajevo – Doboj und weiter. Die Regionalstraße R 444 Vareš – Podlugovi verbindet die Gemeinde mit der Autobahn Sarajevo – Zenica. Ihre Abzweigung R 444a Vareš – Podkamensko verbinden die Gemeinde mit Tuzla und Zavidovići und Vareš – Kopjari – Kraljeva Sutjeska mit der Gemeinde Kakanj. Die Entfernungen von den Hauptzentren betragen 46 km von Sarajevo 74 km von Zenica und 85 km von Tuzla.

Po sastavu vegetacije, biljni pokrov općine Vareš se sastoji od visokih crnogoričnih i bjelogoričnih šuma raznolikog sastava, niskih bjelogoričnih šuma bukve i hrasta, pašnjaka, livada, oranica i voćnjaka. Pojava močvarnog zemljišta i tresetišta karakteristična je u crnogoričnim šumama planine Zvijezde.

Željezničkom prugom Droškovac – Podlugovi povezana je na pravac Ploče – Sarajevo – Doboj i dalje. Regionalnom cestom R 444 Vareš – Podlugovi povezana je sa magistralnim pravcem Sarajevo – Zenica, a njezinim krakima R 444a Vareš – Podkamensko sa Tuzlom i Zavidovićima i Vareš – Kopjari – Kraljeva Sutjeska sa općinom Kakanj. Udaljenost od glavnih centara iznosi: 46 km od Sarajeva, 74 km od Zenice i 85 km od Tuzle.



Abb. 1. Karte BiH-Vares

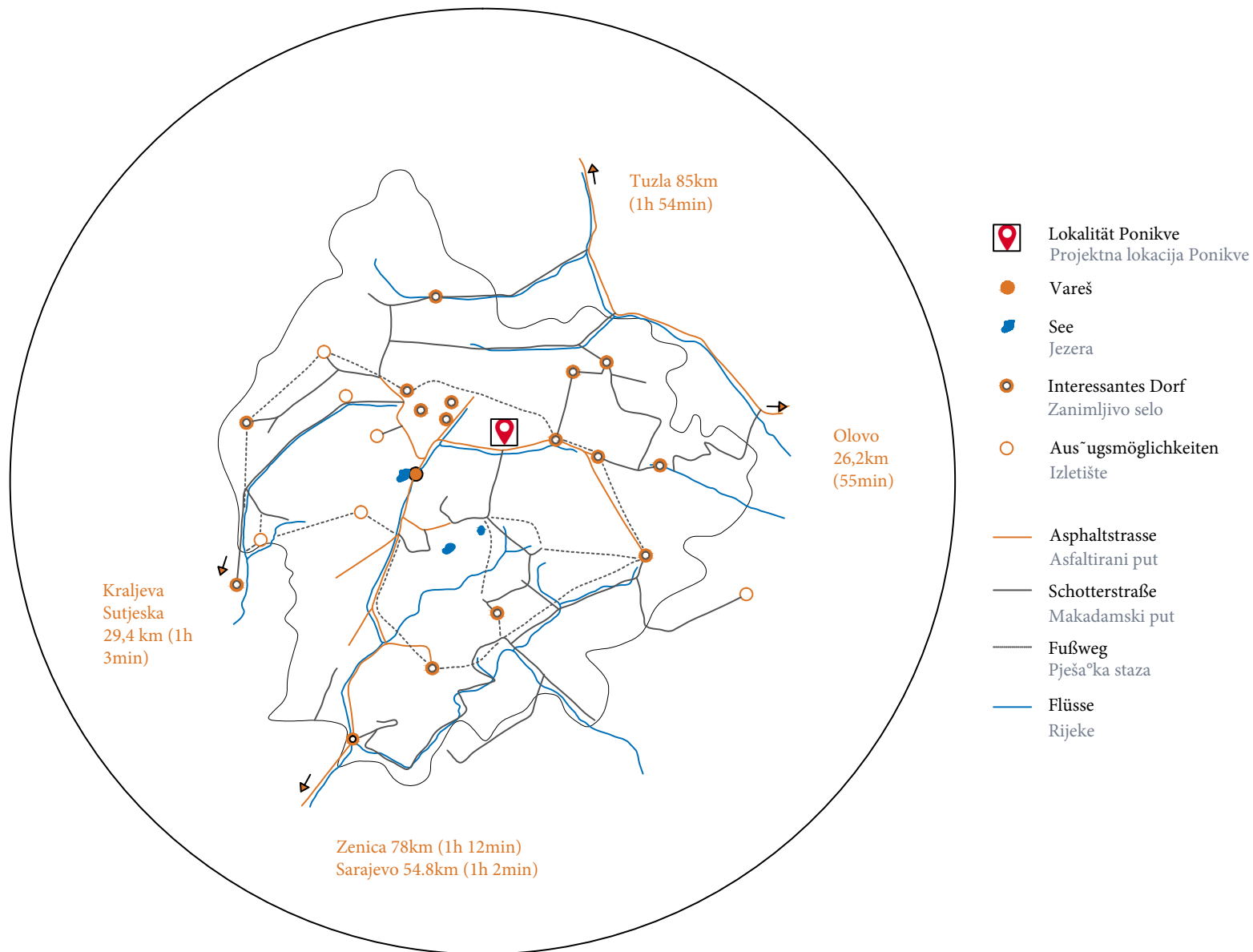


Abb. 2. Karte Vares





# 2.2

## Historische Aspekte

### Historijski podaci

---

2.2.1. Geschichtlicher Abriss der Gemeinde Vareš	22
Kratka historija Općine Vareš	
2.2.2. Jüngste Geschichte der Projektlokalität Ponikve	26
Skorija historija projektne lokacije Ponikve	
2.2.3. Zusammenfassung	36
Zaključak	

## 2.2.1.

# GESCHICHTLICHER ABRISS DER GEMEINDE VAREŠ

## KRATKA HISTORIJA OPĆINE VAREŠ

---

Die Geschichte der Region Vareš ist eng mit der Förderung und Verarbeitung verschiedener Erze verflochten, vor allem des Eisenerzes. Davon zeugen historische Daten, Volkssagen und zahlreiche archäologische Funde, die bereits aus der Zeit der Römer, Illyren und später aus der Zeit der Goten und Slawen stammen. Die Römer nannten diese Gegend „Varevalium“ und das bedeutet das Eisental. Die Berge und die Täler von Vareš sind reich an verschiedenen Erzen (Eisen, Blei, Zink, Mangan und Chrom), an Wäldern (Tanne und Fichte), an Steinen (Kalkstein und Amphibolit), an klaren Bergbächen und an Quellen und es so scheint es nicht verwunderlich, dass es schon vor langer Zeit erste Siedlungen gab.

In der Zeit der mittelalterlichen bosnischen Staatsunabhängigkeit, also im Zeitraum ab dem 12. Jahrhundert, war die bergige und teilweise unzugängliche Gegend von Vareš ideal für den Bau der bekannten Königsstadt Bobovac, die zugleich die Residenzstadt des bosnischen Staates war. In diesem Zeitraum ließen sich hier die Sachsen nieder, ein Bergvolk deutscher Herkunft, die zuerst Blei-, Silber- und Eisenerz gefördert haben. Später führten sie eine Neuheit ein – Majdan, eine durch Wasser angetriebene Schmiede.

Kroz svoju historiju područje Vareša vezuje se za eksploataciju i preradu raznih ruda, prije svega željezne rude, a što svjedoče historijski podaci, narodna predanja te brojni arheološki nalazi koji datiraju još iz doba Rimljana i Ilira, a zatim Gota i Slavena. Rimljani su ovo područje nazvali „Varevalium“ što u prijevodu znači „Dolina željeza“.

Vareška brda i doline obiluju rudama (željezo, olovo, cink, mangan, hrom), šumom (jela i smrča), kamenom (krečnjak i amfibolit) te bistrim planinskim potocima i izvorima čiste vode, iz čega se može zaključiti razlog naseljavanja ljudi još od davnina.

U vrijeme srednjovjekovne bosanske državne samostalnosti, u periodu od XII stoljeća, vareško je planinsko i djelimično nepristupačno područje bilo idealno za podizanje najznačajnijeg kraljevskog grada Bobovca, koji je bio ujedno i prijestolnica bosanske države.

U tom periodu se doseljavaju Sasi, rudarski narod njemačkog porijekla, koji su prvo vadili olovnu, srebrnu i željeznu rudu, a kasnije uvode novinu - majdane na vodeni pogon.

Prvi poznati pisani zapis o naselju pod nazivom Vareš datira iz turskog doba, iz 1468. godine, u kome je Vareš upisan kao željezni rudnik sa 35 kućanstava.

---

Das erste bekannte schriftliche Dokument über die Siedlung unter dem Namen Vareš stammt aus der türkischen Zeit aus dem Jahr 1468, in dem Vareš als Eisenbergwerk mit 35 Haushalten beschrieben wurde.

Damals war Vareš eine lebendige Handels- und Handwerkersiedlung. Der Name Siedlung vollzog eine Sprachentwicklung von „Variš“, über „Varoš“ uzum „Vareš“. Es wird angenommen, dass der Name von den Wörtern „var“ und „varelica“ abgeleitet ist( so wird das Stück des Schmiedeisens genannt).

Die türkische Armee brauchte viel Eisen, um Waffen herzustellen, so dass Vareš bereits 1640 eine große Bergbausiedlung war, die einen großen wirtschaftlichen Aufstieg und ein relativ hohes Kulturniveau erreicht hatte. So wurde hier beispielsweise die erste Grundschule gegründet, und sogar die erste Bank auf dem Balkan. Die Bewohner von Vareš genossen im Vergleich zu anderen Städten ein privilegiertes Leben, da sie durch ein spezielles Bergbaugesetz geschützt wurden. Die Machtübernahme durch die österreichisch-ungarischen Monarchie (1878–1918) hatte einen Übergang von einem feudalen-agrarischen zu einem kapitalistisch-industriellen System zur Folge. Vareš erlangte Bekanntheit durch den Bau des ersten Hochofens im Jahr 1890/91 und avancierte zum Zentrum des Eisenhandwerks in Bosnien und Herzegowina. Das traditionelle Eisenhandwerk verlor im Vergleich zur modernen Industrieproduktion im Laufe der Zeit an Bedeutung.

Prvi poznati pisani zapis o naselju pod nazivom Vareš datira iz turskog doba, iz 1468. godine, u kome je Vareš upisan kao željezni rudnik sa 35 kućanstava.

Tada je bio živo trgovačko - zanatlijsko naselje. Ime naselja evidentirano je prvobitno kao „Variš“, zatim „Varoš“ i na kraju „Vareš“, a pretpostavlja se da je naziv izveden iz riječi „var“ i „varelica“ kako se naziva komad kovanog željeza.<sup>2</sup>

Turskoj vojsci trebalo je mnogo željeza za izradu oružja, te je već 1640. godine Vareš bio veliko rudarsko naselje koji je bilježio ekonomski prosperitet i relativno visok stepen kulture, o čemu svjedoče činjenice kao npr. da su prve osnovne škole u Bosni osnovane ovdje te da je tu osnovana i prva banka na Balkanu. Živjelo se posebnim i povlaštenim životom u odnosu na druge gradove gdje su ljudi bili zaštićeni posebnim rudarskim zakonom.

Dolazak Austro - Ugarske na vlast (1878. - 1918.), značio je prelazak iz jednog feudalno - agrarnog u kapitalističko - industrijski put razvoja. Vareš postaje središte željeznog zanata u Bosni i Hercegovini postavljanjem prve visoke peći 1890./1891 godine. Tada željezni zanat na tradicionalni način gubi bitku pred modernom industrijskom proizvodnjom i u tom periodu počinje ekonomski uspon Vareša.

<sup>2</sup> Muftić 2002, 39.

## Historische Angaben

### Historijski podaci

In der Zeit zwischen den beiden Weltkriegen (1918. – 1942.) wurde Vareš der größte Hersteller von Roheisen im ehemaligen Jugoslawien. Die Metall- und Schmiedehandwerke bleiben weiterhin die Haupttätigkeit der Bewohner von Vareš. Das qualitativ hochwertige Holz bleibt der zweite Rohstoff, der massenhaft exportiert wurde. Mit dem Bau von Wohnungen, Schulen und Geschäftsbauten hat Vareš eine gute Basis, sich zu einem führenden Industrie- und Handelsort zu entwickeln.

Mit der Ankunft der Bergleute, Holzfäller, Kohlebrenner und Handwerker beginnt sich Vareš zu vergrößern. Es leben hier Menschen aus 28 Nationen, dieser Umstand bringt Vareš den Namen kleines Europa ein, denn es ist ein Magnet für Arbeiter aus allen Teilen von Europa. Im Jahr 1971 hat Vareš eine Einwohnerzahl von 23.542 Tausend Einwohnern, es ist die höchste Einwohnerzahl in der Geschichte dieser Gemeinde.

Das Florieren des Bergstädtchens ist nach dem Krieg in Bosnien und Herzegowina (1992-1995) zu Ende gegangen. Aufgrund des Krieges, der Privatisierung und des Zusammenbruchs der Wirtschaft, hat sich die Einwohnerzahl halbiert, und der Rest der Einwohner sind überwiegend alte Menschen, die von heute bis morgen leben, bzw. kaum überleben.

U periodu između dva svjetska rata (1918. - 1942.), Vareš izrasta u najvećeg proizvođača sirovog željeza u tadašnjoj Jugoslaviji. Metalski i kovački zanati i dalje su ostali glavna djelatnost Varešana, dok je vrlo kvalitetna šuma bila druga sirovina koja se masovno izvozila. Uz građenje stambenih, školskih i poslovnih objekata, Vareš stiče dobru osnovu da se razvije u vodeće industrijsko i trgovačko mjesto.<sup>3</sup>

Vareš se intenzivno širio dolaskom rudara, drvosječa, ugljara i zanatlija. Sa 28 nacija, Vareš su nazivali „Evropa u malom“, jer je ovaj dio Bosne bio primamljiv za radnike iz svih dijelova Evrope. Tako je 1971. godine zabilježen najveći broj stanovnika od 23.542 koji je ova općina u historiji ikada imala.

Međutim, svijetla budućnost ovog planinskog gradića nakon rata u Bosni i Hercegovini (1991. - 1995.) je ugašena. Usljed rata, sumnjivih privatizacija i urušavanja privrede, prestanka eksploatacije i prerade ruda, broj stanovnika se prepolovio, a ostatak stanovništva, sa više starih nego mladih, sveden je na preživljavanje od danas do sutra.

<sup>3</sup> Vgl. Javna ustanova opća biblioteka Vareš (Hg.), 2006





Abb. 3. Vares im Laufe der Zeit

Abb. 4. Bergmann\_Zeichnung auf Textilien

## 2.2.2.

# JÜNGSTE GESCHICHTE DER PROJEKTLOKALITÄT PONIKVE

## SKORIJA HISTORIJA PROJEKTNE LOKACIJE PONIKVE

---

Nach dem zweiten Weltkrieg hatten die Arbeiter aus Vareš den Bedarf an einem Gebäude mit Erholungskapazitäten und so bauten sie das Erholungsheim in Ponikve. Das Erholungsheim wurde durch gemeinsame Arbeitsaktionen erbaut. Wegen der Naturschönheiten dieses Ortes und wegen der etablierten Gewohnheiten, den bedeutenden Arbeiterfeiertag in diesem Umfeld zu feiern, haben sie eben Ponikve ausgewählt.

Kurz nach der Eröffnung zeigten die Betreiber des Sanatoriums „Kasindo“ (es liegt in Sarajevo), welches auf Lungenerkrankungen spezialisiert war, Interesse am Kauf und Umgestaltung des neugebauten Gebäudes zu einem Kurort. Aufgrund der von Jahr zu Jahr steigenden Erkrankungen an Tuberkulose bestand der Bedarf nach einer Erweiterung der Kapazitäten. Denn in den naturräumlichen Gegebenheiten und der daraus resultierenden Luftqualität, schien seine Eignung als Luftkurort zu liegen.

„Mit seiner Tätigkeit hatte das Sanatorium einen guten Ruf nicht nur in Bosnien -Herzegowina, sondern auch im ganzen Jugoslawien und deswegen besuchten es viele Ärzte sowohl aus Jugoslawien als auch aus dem Ausland.“

Poslije Drugog svjetskog rata, radnici Vareša imali su potrebu za objektom sa odmarališnim kapacitetima te su i izgradili dom odmora u Ponikvama putem zajedničkih radnih akcija čiji je nosilac bio sindikat. Odabrali su Ponikve zbog prirodnih ljepota tog mjesta.

Nedugo nakon otvaranja, sarajevsko oporavilište/ sanatorijum „Kasindo“, specijaliziran za plućne bolesti, izražava molbu za kupovinom i da novoizgrađeni objekat adaptira u klimatsko lječilište. Zbog povećanog broja pacijenata oboljelih od tuberkuloze, koji se povećavao iz godine u godinu, imali su potrebu za širenjem svojih smještajnih jedinica te su smatrali lokatet Ponikve, zbog klimatskih i geografskih pogodnosti, područje koje posjeduje visok kvalitet zraka, idealnim za vazdušnu banju.

„Svojim radom Oporavilište Kasindo steklo je solidnu reputaciju ne samo u BiH nego i na jugoslovenskom prostoru. Na osnovu te spoznaje često su oporavilište posjećivali ljekari iz Jugoslavije i inostranstva.“<sup>4</sup>

<sup>4</sup> <http://www.bolnicakasindo.com/index.php/our-staff/60-storija/52-cum-sociis-natoque-2>





Abb. 5. Das Sanatorium in den 1960er

## Historische Angaben

### Historijski podaci

Die letzten Zeugen der Einrichtung sind nur noch wenige Fotos des Gebäudes von Außen betrachtet. Dokumente und weitere Informationen aus Archiven zum Gebäude wurden im Krieg zerstört.

Informationen zum Schicksal des Gebäudes sind aus der Zeit vorhanden, als es nicht mehr ein Kurort war.

In den 60er Jahren entwickelten die Einwohner von Vareš das Bedürfnis, ihr Eigentum wieder zurück zu bekommen. Das Gebäude sollte seinem ursprünglichen Zweck dienen, so dass die ganze Gemeinschaft davon profitieren konnte. So haben die Arbeitsorganisationen aus Vareš zusammen mit dem Bergwerk und dem Eisenwerk am Kauf dieses Gebäudes, des Krankenhauses „Kasindo“ teilgenommen. Das Gebäude wurde für 190.000 Tausend Dinar gekauft, obwohl sein tatsächlicher Wert auf eine Million geschätzt wurde.

Mit gemeinsamen Mitteln wurde das Gebäude in ein Erholungszentrum und einen Ausflugsort umgestaltet und im Jahr 1968 eröffnet. So konnte die Tradition der Feste, die aus 1894 stammt, an diesen Ausflugsorten fortgesetzt werden, denn eben in diesem Jahr wurde zum ersten Mal in Vareš der 1. Mai in Bosnien gefeiert.

„..... mit diesem Kauf bekam Vareš viel: einen Ausflugsort, der alle Voraussetzungen hat, sich weiter in dieser Richtung zu entwickeln, weil sich hier manchmal mehr als ein Tausend Menschen aus Vareš treffen, ein Erholungszentrum nahe der Stadt ....ein Erholungsheim, das mit seinen 80 Betten alle Anforderungen von Vareš in diesem Bereich erfüllt.“

Nažalost, o svjedočenju ove ustanove ostala je nekolicina slika pomoću kojih možemo vidjeti samo vanjski izgled. Zbog dejstava posljednjeg rata uništena je sva dokumentacija ovog objekta, kako u bolnici „Kasindo“ u Sarajevu tako i u nadležnim ustanovama u Varešu.

Međutim, više informacija o sudbini ovog objekta postoji nakon izmjene njegove namjene iz lječilišne u rekreaciju.

Naime, 60 - tih godina stanovnici Vareša imali su potrebu da povrate svoju imovinu i vrate objekat u prvobitnu namjenu, hotelsko - odmarališnu te da cijela zajednica ima koristi od nje. Tako su radne organizacije iz Vareša, zajedno sa „RIŽ“<sup>5</sup> Vareš, učestvovala u kupnji ovog objekta od sarajevske bolnice „Kasindo“. Objekat je kupljen samo za 190.000 tadašnjih dinara iako je njegova stvarna vrijednost procijenjena na 1 milion dinara.

Zajedničkim sredstvima objekat se adaptirao u rekreacioni centar i izletištae koji je otvoren 1968. godine. Tako se mogla nastaviti tradicija proslava na izletištima, koja datira još iz 1894. godine, jer je upravo te godine u Varešu održana prva proslava 1. maja u BiH.<sup>6</sup>

„... tom kupovinom Vareš je mnogo dobio: izletištae koje ima sve uslove da se i dalje razvija u tom pogledu, jer se u Ponikvama, ponekad, nađe i po hiljadu i više Varešana, rekreacioni centar koji se nalazi u neposrednoj blizini grada... odmaralište koje sa svojih 80 ležaja zadovoljava potrebe Vareša u tom domenu.“<sup>7</sup>

<sup>5</sup>Akronym für „Rudnik i Željezara“.

<sup>6</sup>Vgl. Javna ustanova opća biblioteka Vareš (Hg.) 2006, 75.

<sup>7</sup>Naš kolektiv 1968, 7.





Abb. 6. Hotel 1978

## Historische Angaben

### Historijski podaci

Im Herbst 1978 wurde auf Antrag des Investors der Firma UPI-Arbeitsorganisation für Gastwirtschaftsessen und Tourismus – Grundarbeitsorganisation „Perun“, Vareš, die Bebauung und Rekonstruktion des Hotels und Erholungszentrum „Ponikve“ auf einer Fläche von 74160 m<sup>2</sup> erlaubt. Das Projekt wurde von der Firma UPI Sarajevo-Grundarbeitsorganisation Projektieren und Ingenieurwesen Ilidza mit dem Sitz in Sarajevo im Wert von 24.763.945 Dinar SRBiH gemacht.

Das Ziel der Rekonstruktion und des Bebauens des bestehenden Gebäudes bestand in, zusätzlichen touristisch-gastwirtschaftlichen Diensten sowie Sport und Erholung anzubieten. Folgende Räume im bestehenden Gebäude und um das Gebäude wurden erbaut.

1.) Kegelbahn und SnackBar im Keller. der Heizungskesselraum wurde ebenfalls umgebaut .

2) Im Erdgeschoss des bestehenden Gebäudes befanden sich eine Kneipe, ein Restaurant, ein Wohnzimmer, eine Küche mit Lager und Nebenräumen.

3) Im ersten Stockwerk 13 Zimmer mit Bad und WC, 1 Appartement und Nebenräume.

4) Im zweiten Stockwerk 12 Zimmer mit Bad und WC und Nebenräume.

5) Die Zimmer im Erdgeschoss wurden zu Umkleidekabinen und Badezimmer für Sportler umgebaut und auf der Etage befanden sich Zimmer zum Schlafen als Dependance.

U jesen 1978. godine na zahtjev investitora UPI – RO „Ugostiteljstvo i turizam“<sup>8</sup> - OOUR „Perun“<sup>9</sup> Vareš, odobrava se dogradnja i rekonstrukcija hotelsko - sportsko - rekreacionog centra „Ponikve“ , površine od 74.160 m<sup>2</sup>, prema projektu koji je izradio UPI Sarajevo - OOUR Projektovanje i inženjering Ilidža iz Sarajeva, u vrijednosti od 24.763.945 dinara SRBiH<sup>10</sup>.

Svrha rekonstrukcije i dogradnje već postojećeg objekta je pružanje dodatnih turističko - ugostiteljskih usluga, sporta i rekreacije. Time su planirani i izgrađeni sljedeći prostori u postojećem objektu i terenu oko objekta:

1) kuglana i snek bar u prostoru podruma koja se dogradila i kotlovnica u postojećem dijelu objekta podruma,

2) u prostoru prizemlja postojećeg objekta kafić, restoran, dnevni boravak, kuhinja s magacinom i pomoćnim prostorijama,

3) u prostoru I sprata 13 soba sa kupatilima i wc-ima, 1 apartmanom i pomoćnim prostorijama,

4) u prostoru II sprata 12 soba sa kupatilima i wc-ima i pomoćnim prostorijama,

5) prostorije u prizemlju su se preuredile u svlačionice i kupatila za sportiste, a na spratu ostale sobe za spavanje kao depandans,

<sup>8</sup>Akronym für Udružena prehrambena industrija – Radna organizacija.

<sup>9</sup>Akronym für Osnovna Organizacija Udruženog Rada.

<sup>10</sup>Akronym für Socijalistička Republika Bosna i Hercegovina.

6) Auf den Grünflächen wurde der Bau eines Fussball-, Basketball- und Volleyballplatzes, zweier Tennisplätze, eines Spielplatzes, einer Trimmstrecke, eines Parkplatzes, und von Zufahrtswegen geplant.

\_ vernagelte Holzdeckenkonstruktion auf dem Hauptgebäude war durch AB Konstruktion ausgetauscht. Alle ermachte Wände wurden aus Porenbeton gemacht, und die bestehenden Wände blieben aus Stein und Ziegel.

\_\_\_ die ganze Tischlerei (alle Fenster , Türen u.Ä. ) wurden völlig durch die neue Tischlerei ausgetauscht.

\_\_\_\_\_ die Fassade im Erdgeschoss blieb aus Stein wie zuvor, und die Fassade auf der Etage wurde teilweise mit der Holzplatte gemacht .

\_\_\_ die Größe des bebauten Teils betrug 39,45 x 5,80 m und hatte das gleiche Niveau wie die schon vorhandene Terrasse.

Vor dem Beginn der Olympischen Winterspiele in Sarajevo 1984 fing man mit dem Bau von Skiliften mittlerer Größe, einer Länge von 500 m mit den Transportmöglichkeiten von 850 Personen pro Stunde an. Das Ziel war, den Inhalt des touristischen Hotelangebots zu bereichern. Der Skilift wurde 1985 in Betrieb, aber er wurde auf der falschen, auf den östlichen sonnigen Seite von Javornik Wiesen aufgebaut.

Während des Krieges im Jahre 1993 wurde das Hotel in Brand gesetzt und völlig zerstört.

Die staatliche Firma UPI „Perun,, hat im Jahr das devastierte Hotel mit dem Grundstück dem heutigen Besitzer der Firma „BBM“ Sarajevo verkauft

6) na zelenom terenu predviđala se izgradnja jednog nogometnog igrališta, jednog igrališta za košarku, odbojku, dva igrališta za tenis, prostor za dječije igralište i prostor za trim staze, parkirališta za vozila i prilazni putevi

- ukivana drvena stropna konstrukcija na glavnom objektu zamijenjena je sa AB konstrukcijom, a zidovi koji su se nanovo zidali, radili su se od siperex materijala, dok su postojeći ostali od kamena i opeke,

- sva stolarija (prozori, vrata i dr.) zamjenila se u potpunosti sa novom stolarijom,

- fasada prizemlja ostala je u kamenu kao i do tada, a fasada sprata je djelimično urađena drvenom lamperijom,

- veličina dogradnje iznosila je 39,45 X 5,80 m u nivou postojeće terase.<sup>11</sup>

Pred početak Zimskih olimpijskih igara u Sarajevu 1984. godine, počela je gradnja ski - lifta srednjih dimenzija dužine 500 m sa mogućnostima prijevoza 850 osoba na sat. Želja je bila da se upotpuni sadržaj turističke ponude hotela.<sup>12</sup> Ski - lift je pušten u rad 1985. godine, međutim pogrešno lociran, na istočnoj, sunčanoj strani javorničke livade.

Tokom ratne 1993. godine hotel je zapaljen i devastiran.

Državna firma UPI „Perun“ 2000. godine je devastirani hotel sa svojim zemljištem prodala sadašnjem vlasniku „BBM“ d.o.o. Sarajevo.

<sup>11</sup>Vgl. Građevinska dozvola OUR „PERUN“ Vareš 1978.

<sup>12</sup>Vgl. Naš kolektiv 1983, 16.

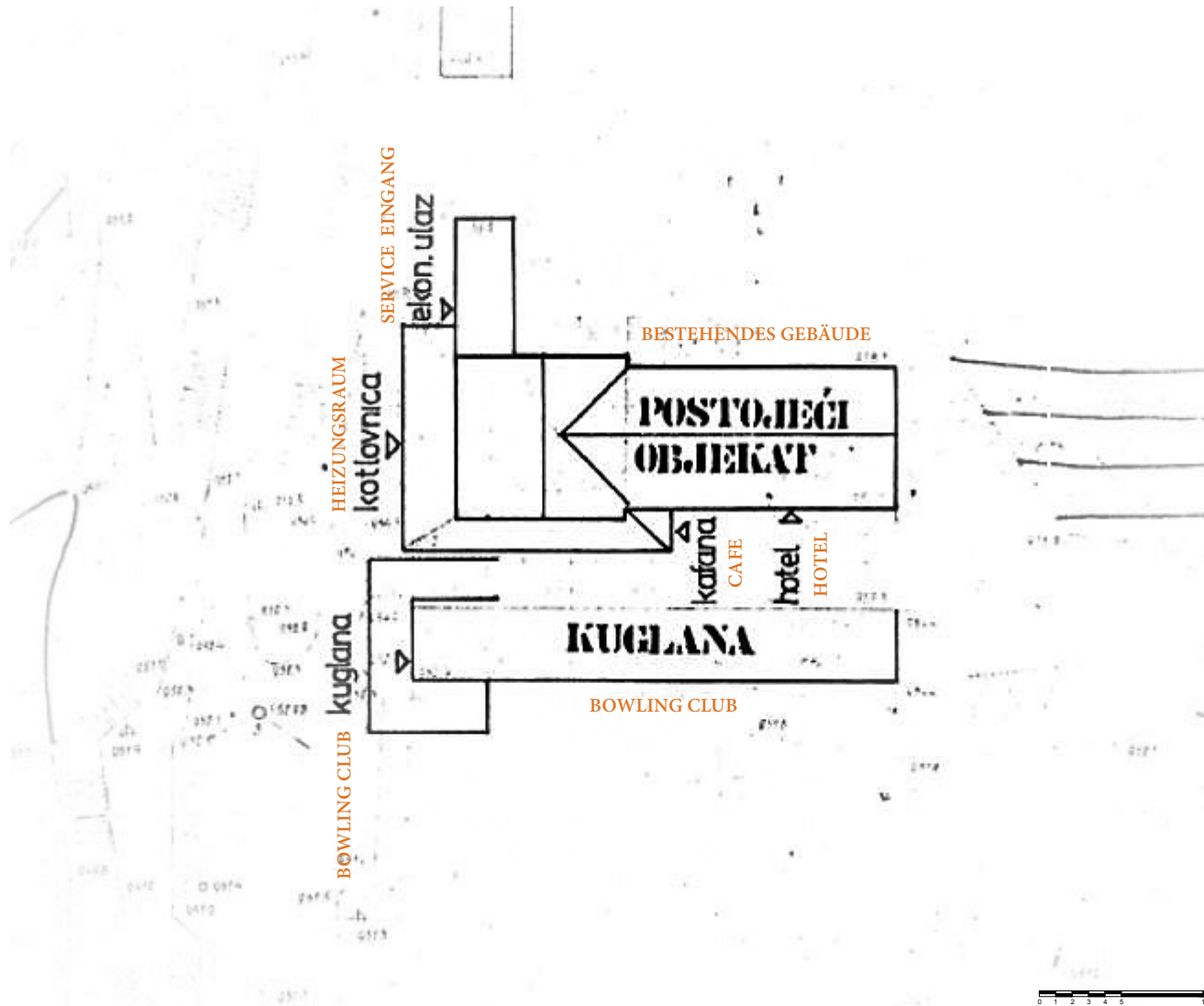


Abb. 7. Hotelentwurf Lage 1978.



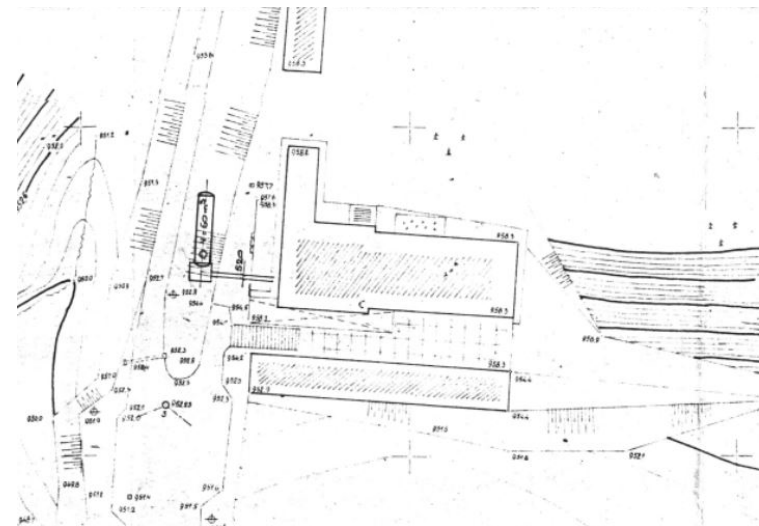
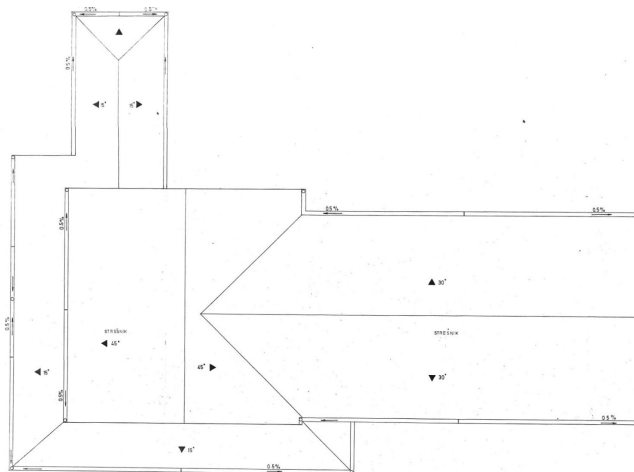


Abb. 8. Hotelentwurf Lage 1978. Südfassade, Dach, Lage.

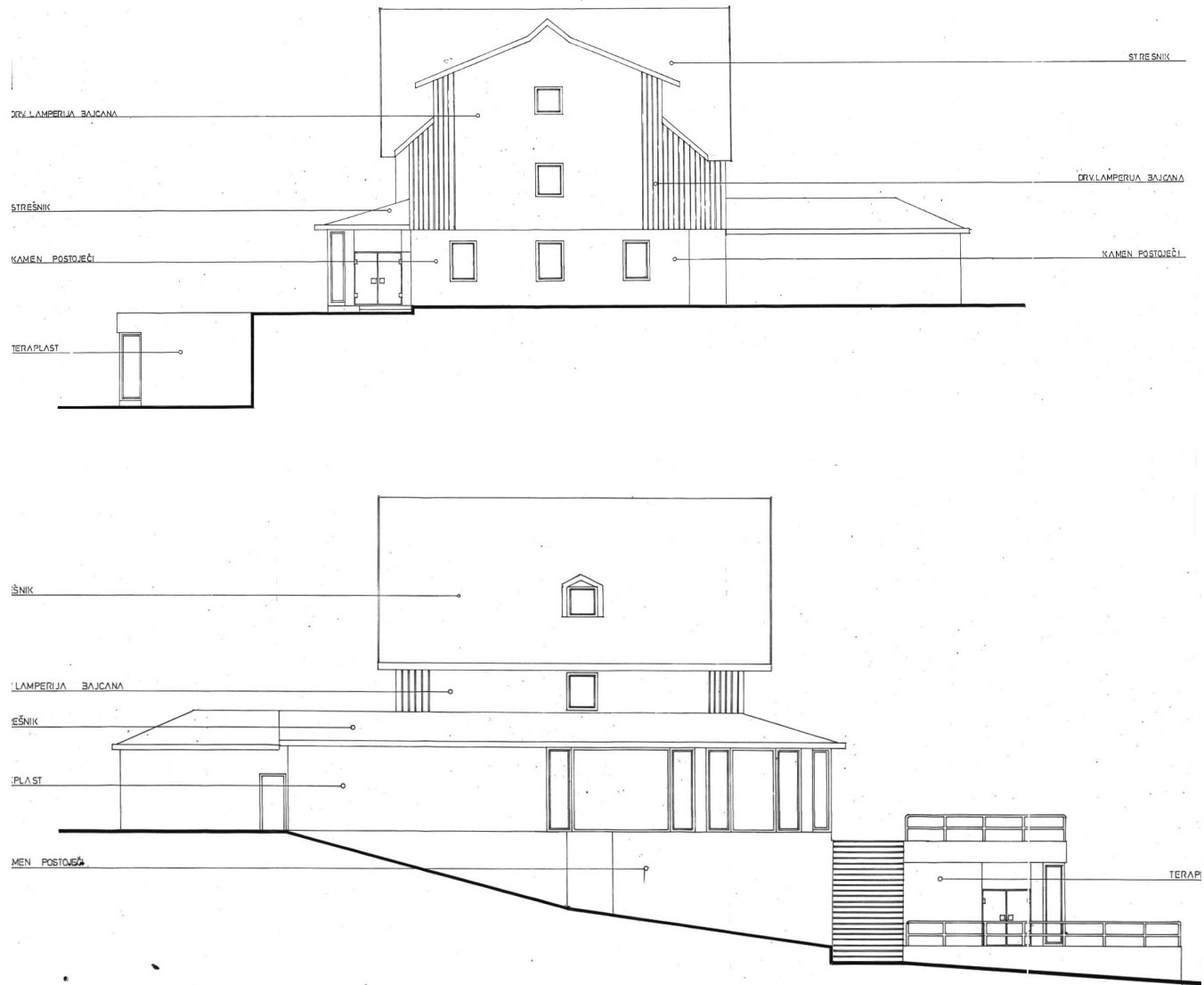


Abb. 9. Hotelentwurf 1978. Ostfassade (oben), Westfassade (unten).





Abb. 10. Heitiges Zustand von Hotel



### 2.2.3.

## ZUSAMMENFASSUNG ZAKLJUČAK

---

Nach dem letzten Krieg anfang der 90er Jahre ist diese Berggemeinde kaum wieder zu erkennen. Ihr ganzer Glanz, ihre Macht, ihr Ansehen, die sie im Laufe der reichen Geschichte hatte, sind jetzt nur eine schöne nostalgische Erinnerung an die vergangenen Tage.

Diese Stadt wird die Stadt der alten Menschen, und die meisten Dörfer blieben ohne ihre Bewohner. Aufgrund der ausgebeuteten Erze und kaputten Firmen und Fabriken gibt es keine Arbeitsplätze, so dass junge Menschen ihr Glück irgendwoanders suchen müssen. Die Politik und ihr Wirken oder besser gesagt Nichtwirken schon 20 Jahre nach dem Krieg tut fast nichts, damit man hier ein normales Leben führen kann, und es wird nichts in die Entwicklung dieser Gemeinde voller Potentiale investiert. Ich betone noch einmal, dass in dieser Gemeinde der Sitz der Bosnienentstehung war.

Die ehemaligen Bergwerke und das Eisenwerk sind ausgelöscht, die Fabriken haben dank der schlechten Privatisierung mit der Produktion aufgehört, so dass von ehemaligen Wirtschaftstätigkeiten fast nichts geblieben ist. Wegen der wirtschaftlichen Lage wurde sogar keine Rekultivierung des zerstörten Raums der ehemaligen Bergwerke gemacht, und von der Konservierung und vom Schutz des ehemaligen Eisenwerks ist keine Rede.

Nakon posljednjih ratnih dešavanja sa početka 90-tih godina, ova planinsko - brdska općina gotovo je neprepoznatljiva. Sav njen sjaj, moć, ugled koji je uspješno održavao tokom bogate historije postojanja, sada služi samo kao lijepo nostalgično sjećanje na nekadašnje dane i prepričavanje „s koljenja na koljeno“.

Ovaj grad postaje grad starih, a većina sela gotovo je ostala bez svojih stanovnika. Zbog iscrpljene rude, propalih firmi i fabrika, nema radnih mjesta, tako da mladi traže svoju sreću negdje drugo. Djelovanje, ili bolje rečeno nedjelovanje, politike 20-tih godina nakon rata izgleda kao da ne čini ništa da bi se sačuvao život i uložilo u razvoj ove općine pune potencijala, jer podsjećam u njoj je sjedište nastanka Bosne.

Nekadašnji rudnici i željezara su ugašeni, tvornice zbog loše privatizacije prestale su sa radom, tako da danas, od nekadašnjih privrednih aktivnosti nije ostalo gotovo ništa. Čak, zbog ekonomske situacije u zemlji, nije izvršena ni rekultivacija devastiranih prostora bivših rudnika, a kamoli da je konzervirana i zaštićena bivša željezara.



---

Vareš hat aber noch immer seine Naturschönheiten, seine Wälder und Gewässer, sein kulturhistorisches Erbe und andere Potentiale, die, durch eine vernünftige Strategie und durch das Investieren, die Entwicklung vieler Tourismusbranche ermöglichen könnten. In Vareš gibt es auch einige willigen Menschen, die trotz aller ungünstigen Umstände kleinere Privatunternehmen in der Landwirtschaft gründen. Sie produzieren lokale Nahrungsmittel und bieten ihre Produkte von bemerkenswerter Qualität auf dem Markt an.

Eine der positiven Sachen ist auch, dass diese Lokalität das Eigentum eines, für den Bau eines Hotel- Erholungszentrum mit einem reichen Angebot interessierten Investors ist. Die gesamte Gesellschaft hätte davon vielfältigen Nutzen; (neue Arbeitsplätze, Verkauf der Landesprodukte ..)

Međutim, Vareš i dalje ima svoje prirodne ljepote, šume i vode, kulturno - historijsko naslijeđe i ostale potencijale koji bi uz pametnu strategiju i ulaganja mogli razviti mnoge grane turizma i kroz taj razvoj ponovo pokrenuti razvoj općine. Vareš ima i voljne građane, pojedince, koji pored svih nedaća i otežavajućih okolnosti uspijevaju pokrenuti privatni biznis u djelatnostima poljoprivrede, proizvodnje domaće hrane te svoje proizvode, zavidne kvalitete, plasirati na tržište.

Jedna od pozitivnih stvari je i ta što je predmetni lokalitet u vlasništvu zainteresiranog investitora za izgradnju jednog hotelsko - rekreativnog kapaciteta sa bogatom ponudom od kojeg bi zajednica imala višekratnu korist (zapošljavanje, plasiranje domaćih proizvoda).



# 2.3

## Analyse der Lokalität Ponikve

### Analiza lokaliteta Ponikve

---

2.3.1. Beschreibung der Mikrolokälitat Opis mikrolokacije	40
2.3.2. Klimabedingungen Klimatski uslovi	45
2.3.3. Vegetation Vegetacija	47
2.3.4. Fauna Fauna	48
2.3.5. Zusammenfassung Zaključak	49



### 2.3.1.

## BESCHREIBUNG DER MIKROLOKÄLITÄT

### OPIS MIKROLOKACIJE

Die Lokalität Ponikve liegt auf einer Höhe von 963 m, auf einer flachen, niedrigen Ebene des Berges Zvijezda ( der höchste Gipfel liegt bei 1349 m über dem Meer).

Die weitere Umgebung ist reich an Mulden oder Talsenkungen ( Talsenkung heißt auf Bosnisch Ponikve und daher kommt der Name dieser Siedlung ). Das sind trichterförmige, runde oder längliche durch Schmelzen von Kalkstein oder Dolomiten entstandene Vertiefungen und sie sind morphologisch erkennbare Formen im Karstgebiet.

Der Berg Zvijezda gehört zu den erreichsten Bergen in Bosnien und Herzegowina und hat hochwertige landschaftliche, ästhetische Werte und seine Raritäten. In Raumplanung und Raumordnung von Foderation Bosnien-Herzegowina 2008-2028 wird der Berg Zvijezda als ein Teil des zukünftigen Nationalparks Zvijezda –Konjuh – Tajan geplant.

Das Grundstück, auf dem der Bau vorgesehen ist, erstreckt sich linear in Richtung Westen-Osten. Die Nordgrenze bildet der Wald, und die Südgrenze bildet die Regionalstraße R444 ( Podlugovi – Vareš – Podkamensko ). Die Regionalstraße führt durch eine Höhle ( ca.1,5 km vom Grundstück entfernt), die ein sehr wertvoller archeologischer Fundort ist.

Lokacija Ponikve se nalazi na nadmorskoj visini od 963m, na zaravnjenom, nižem području planine Zvijezde (najviši vrh 1.349 m/nv) koja je od grada Vareša udaljena 4,7 km.

Šire područje lokaliteta obiluje velikim brojem vrtača ili ponikvi (otuda potječe naziv za ovo naselje) koje su ljevkasta, okrugla ili dugoljasta udubljenja nastala otapanjem vapnenca i dolomita i prepoznatljiv su morfološki oblik u kršu.<sup>13</sup>

Planina Zvijezda spada među najrudonosnije planine BiH, visoke pejzažno - ambijentalne, estetske i raritetne vrijednosti. U nacrtu Prostornog plana FBiH 2008. – 2028. planina Zvijezda planirana je kao dio budućeg nacionalnog parka Zvijezda - Konjuh - Tajan.<sup>14</sup>

Parcela na kojoj je planirana gradnja linerno se prostire u pravcu zapad - istok. Sjevernu granicu parcele čini šuma, dok južnu granicu oblikuje regionalni put R444 (Podlugovi – Vareš – Podkamensko). Regionalni put prolazi kroz pećinu koje je vrijedno arheološko nalazište, udaljeno cca. 1.5km od parcele.

<sup>13</sup>Vgl. Studija izvodljivosti, 2014

<sup>14</sup>Vgl. Studija izvodljivosti, 2014

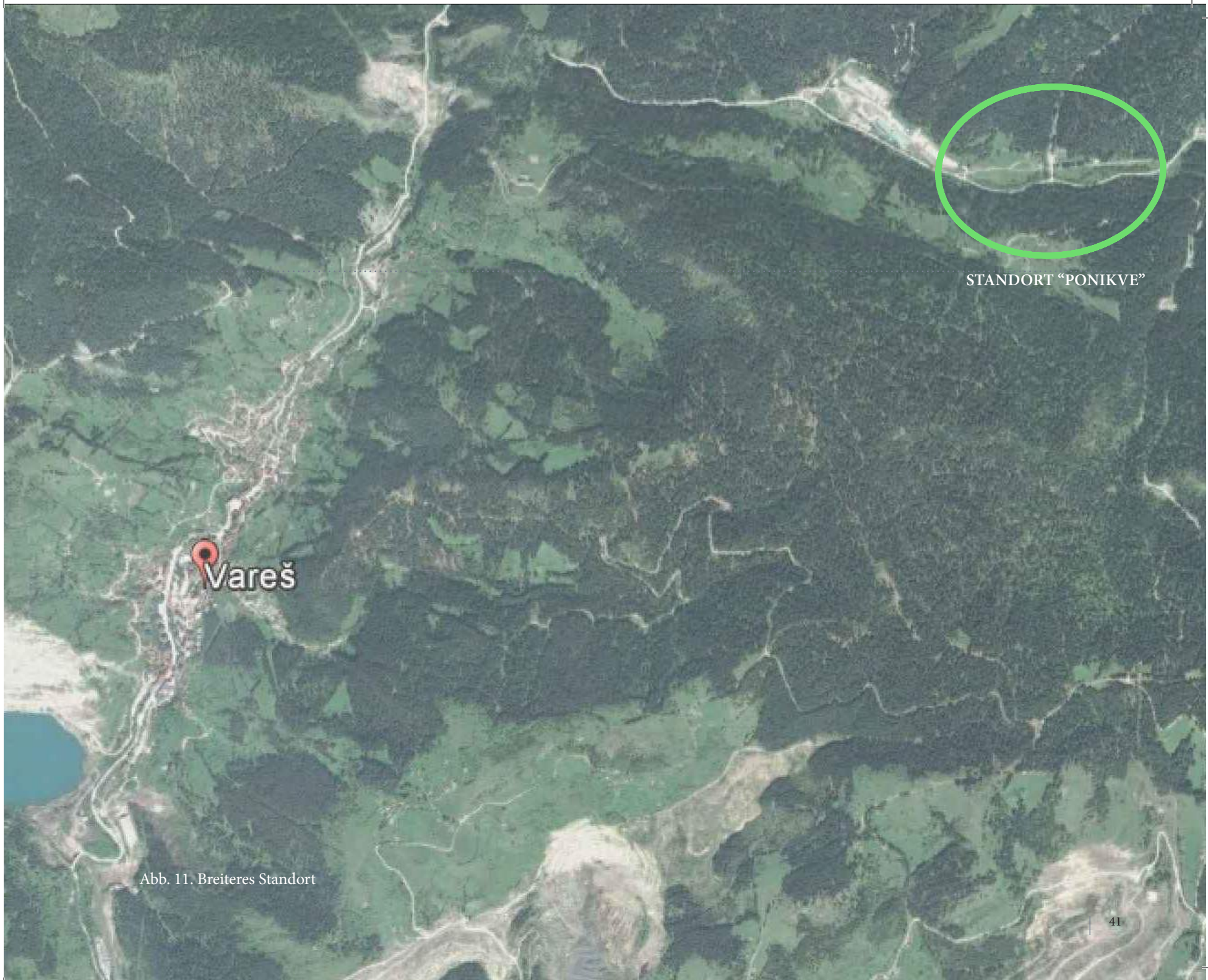


Abb. 11. Breiteres Standort



Analyse der Lokalität  
Ponikve

*Analiza lokaliteta Ponikve*

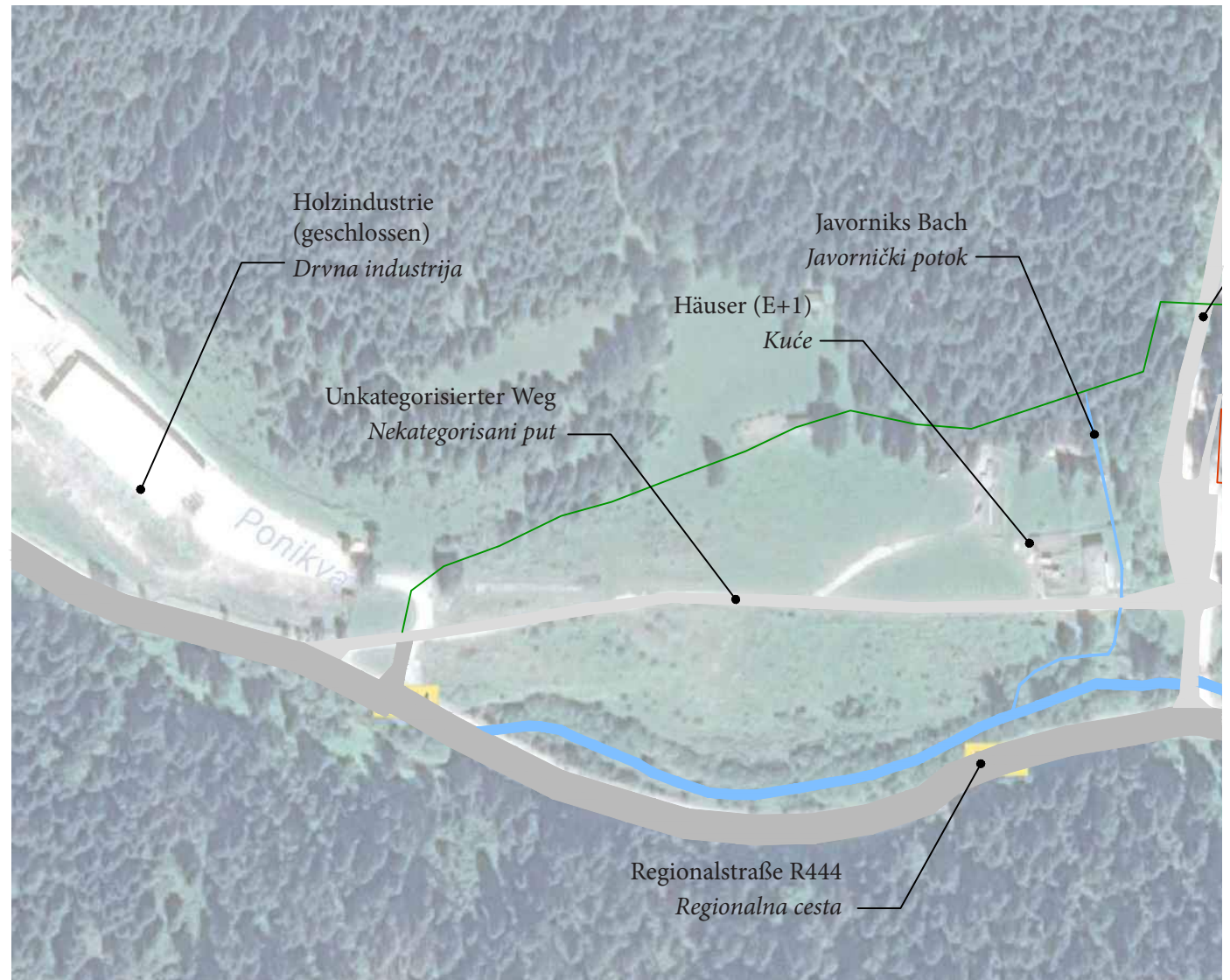
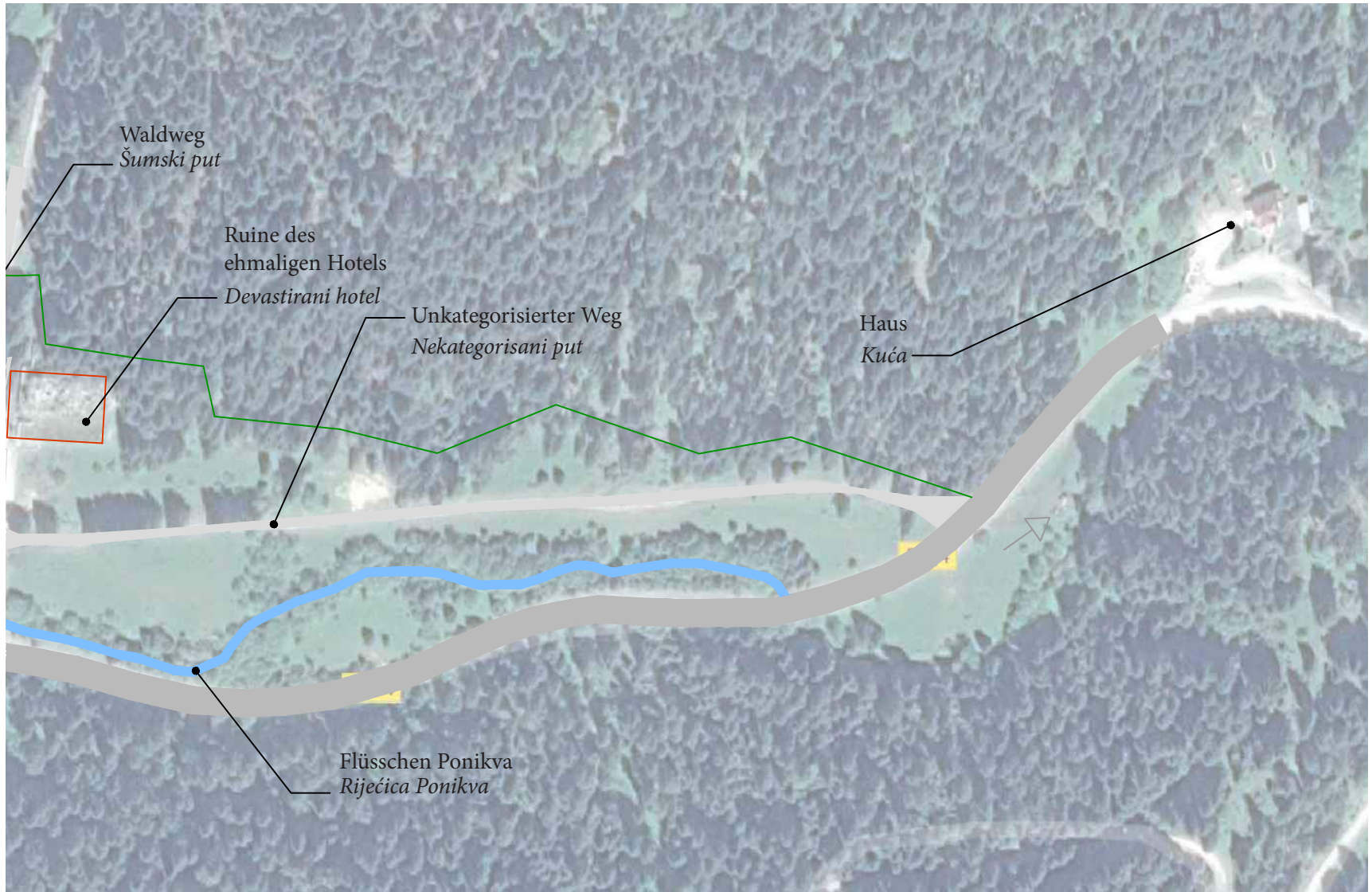


Abb. 12. Projektstandort



Analyse der Lokalität  
Ponikve

*Analiza lokaliteta Ponikve*

Durch das Grundstück fließt das Flüsschen Ponikva in Richtung Osten – Westen, und in dieses Flüsschen mündet der, bergab hinter dem Hotel fließende, Bach Javornik.

Im Grundbuch hat dieses Grundstück eine Fläche von 63.920 m<sup>2</sup>, und hier befinden sich Weiden Klasse I, Wiesen Klasse II, ein unkategorisierter Weg, drei kleinere Häuser und drei Gebäude (E+1) ohne besondere Bedeutung, die abgerissen werden sollen.

Im Gesichtskreis des Grundstücks gibt es keine Gebäude, die einen privaten oder öffentlichen Zweck haben, die die architektonisch-ästhetische Lösung beeinflussen könnten, wie das Etagieren des Objektes, Visuren u.Ä.

Im Westen grenzt das Grundstück an die Gelände, wo sich zwei Hallen der Holzindustrie befinden, die aber keine Funktion haben, und sich auch in Zukunft nicht dahin entwickeln sollten, weil dieses Gebiet nach Raumplanung und Raumordnung der Gemeinde Vareš für den Tourismus vorgesehen ist.

Die Fundamente und Ruinen des ehemaligen Hotels befinden sich am nördlichen sanften Abhang des Waldrandes. Die Denivelierung des Bodens geht von 946m bis 963 m Meeresspiegel.

Kroz parcelu protiče rječica Ponikva u smjeru istok - zapad, a u nju se ulijeva Javornički potok koji se slijeva niz brdo iza nekadašnjeg hotela.

Po katastarskom planu veličina parcele iznosi 63.920 m<sup>2</sup> na kojoj se nalaze pašnjaci I klase, livade II klase, nekategorisani put, tri manje kuće i tri zgrade (P+1) bez posebnog značaja, koje se namjeravaju porušiti.

U vidokrugu parcele ne postoje objekti, privatne ili javne namjene, koji bi uticali na arhitektonsko - estetsko rješenje poput spratnosti objekta, vizure i sl.

Parcela zapadno graniči sa zemljištem na kojem se nalaze dvije hale drvne industrije, koje nisu u funkciji, niti bi se trebale razvijati u budućnosti, jer je Prostornim planom Vareša ovo područje namijenjeno za razvoj turizma.

Temelji i ruševine nekadašnjeg hotela nalaze se na sjevernoj blagoj padini uz rub šumskog područja. Denivelacija terena kreće se od 946m do 963m nadmorske visine.



## 2.3.2.

# KLIMABEDINGUNGEN

## KLIMATSKI USLOVI

---

Das lokale Klima des Berges Zvijezda hat die größere Humidiät, starke Niederschläge, hohe Insolation, und stärker ausgeprägte vier Jahreszeiten als die durchschnittlichen Klimaeigenschaften der Gemeinde Vareš.

Das Klima des Gebiets Ponikve gehört zum Df Klimatyp: feuchtes, verschneites – Waldklima (boreal) mit der Durchschnittstemperatur im kältesten Monat niedriger als -3 Grad C und mit der Durchschnittstemperatur im wärmsten Monat über 10 Grad C. Die Jahresdurchschnittstemperatur beträgt 6,2 Grad. Der wärmste Monat ist der Juli mit einer Durchschnittstemperatur von etwa 15,7 Grad, und der kälteste Monat ist der Januar mit einer Durchschnittstemperatur von etwa -3,8 Grad. Die durchschnittliche Jahresniederschlagsmenge beträgt 1214 l/ m<sup>2</sup>. Die niederschlagsreichsten Monate sind Mai, Juni und November. Die durchschnittliche Anzahl der Tage mit Schnee ist 91, und die maximale durchschnittliche Höhe der Schneedecke im Zeitraum von 30 Jahren beträgt 50 cm.

Der Himmel über Vareš ist ein halbes Jahr heiter, wolkenlos. Während des Herbstes und in einigen Wintermonaten ist der Himmel öfters bedeckt.

Die Angaben über die Winde auf dem Berg Zvijezda sind nicht verfügbar, aber für die Stadt Vareš ist eine intensive Luftströmung charakteristisch, etwa 44% der Tage im Jahr sind windige Tage. Die morphologischen Eigenschaften des Flusstales Stavnja, in dem die Stadt liegt, beeinflussen eben die Entstehung der Nord-Südströmungen, bzw. der Nordost- und Südwestströmungen.

Lokale Klima planine Zvijezde ima veću humidnost, veću količinu padavina, veću insolaciju i jače izražena sva četiri godišnja doba od prosječnih klimatskih obilježja grada Vareša.

Klima područja Ponikve pripada Df tipu klima: vlažne snježno - šumske (borealne) klime sa srednjom temperaturom najhladnijeg mjeseca nižom od -3 °C i srednjom temperaturom najtoplijeg mjeseca višom od 10 °C. Srednja godišnja temperatura iznosi 6,2 °C. Najtopliji mjesec je juli sa srednjom temperaturom od oko 15,7 °C, a najhladniji je mjesec januar sa srednjom temperaturom od oko -3,8 °C. Prosječna godišnja količina padavina iznosi 1.214 l/m<sup>2</sup>. Mjeseci sa najviše padavina su maj, juni i novembar. Ukupni prosječni broj dana sa snježnim pokrivačem je 91, a maksimalna prosječna visina snježnog pokrivača za tridesetogodišnji period je 50 cm.<sup>15</sup>

Nebo nad Varešom je polovinu godine vedro, bez oblaka. Pojačana oblačnost je tokom jeseni i nekih zimskih mjeseci.

Podaci o vjetrovima za područje planine Zvijezde nisu dostupni, ali grad Vareš karakterizira intenzivno strujanje zraka, oko 44% je vjetrovitih dana u godini zbog morfološke odlike doline rijeke Stavnje u kojoj je smješten grad. To uslovljava pojavu sjevernih i južnih, odnosno sjeveroistočnih i jugozapadnih zračnih strujanja.

<sup>15</sup>Ebda., 67.

Analyse der Lokalität  
Ponikve

*Analiza lokaliteta Ponikve*



Abb. 13. Das heutige Zustand von der Umgebung

### 2.3.3.

## VEGETATION

### VEGETACIJA

---

Die Lokalität Ponikve gehört zum Bereich der ostbosnischen Hochebenen, zum Ozren – Okruglicaberreich. Ponikve ist umgeben von Fichtenwäldern (266 ha) mit Torfmoos. Hier befinden sich überwiegend grüne und Silikatalgen, verschiedene, zahlreiche Blumen, die wegen ihrer Besonderheiten große Aufmerksamkeit bei Wissenschaftlern auf sich ziehen. Trofgebiet der Endempflanze Bitterwurz – ist das geschützte Naturerbe des Berges Zvijezda.

Dieses Gebiet ist besonders interessant wegen der sogenannten Medizinflora. Hier gibt es fast 400 heilende, essbare, aromatische und vitaminreiche Pflanzen. Diese Pflanzen sind von großer Bedeutung im Hinblick auf ihre Vielfalt, ihre physiologisch- pharmakologische Wirkung, auf die angebotenen Möglichkeiten für die Entwicklung des Gesundheits- und Medizintourismus sowie auf die Eröffnung vieler fitopharmazeutischen Apotheken in der lokalen Gemeinschaft

Dank der biologischen und geographischen Vielfalt ist dieses Gebiet geeignet zu vielen essbaren Pilzarten. Nach dem Dokument Die rote Pilzliste FBIH ist die bedrohte Pilzart *Creolophus cirrhatus* Karst auf diesem Gebiet verbreitet.

Für dieses Gebiet ist auch die Honigflora sehr wichtig, die in der ganzen Vegetationszeit vorhanden ist. Das ermöglicht Biohonigherstellung, nicht nur für den Bedarf der Lokalgemeinschaft und potentiellen Touristen, sondern auch für den breiten Markt.

Lokacija Ponikve pripada Ozrensko - Okrugličkom rejonu, području istočnobosanskih visoravni.

Okružena je mrazišnim šumama smrče (266 ha) sa mahovinama tresetarima. Na ovom području se mogu pronaći zelene i silikatne alge, raznovrsne i brojne cvjetnice koje zbog svoje specifičnosti privlače veliku pažnju naučnika. Tresetni - cretni lokalitet s endemskom biljkom trolistom gorčicom je zaštićeno prirodno naslijeđe planine Zvijezde.

Područje je posebno interesantno zbog tzv. medicinske flore, te je evidentirano blizu 400 ljekovitih, jestivih, aromatičnih i vitaminoznih biljaka. Ove biljke su posebno značajne sa aspekta svoje raznolikosti i fiziološko - farmakološkog djelovanja, a u skladu sa tim i mogućnostima koje se pružaju u razvoju zdravstvenog i edukaciono - medicinskog turizma i pokretanja proizvodnje velikog broja fito - farmaceutskih apoteka u lokalnoj zajednici.

Zbog biološke i geografske raznolikosti područje je pogodno za više vrsta jestivih gljiva. Prema dokumentu „Crvena lista gljiva FBIH“ ugrožena vrsta gljive bodljikasti igličar (*Creolophus cirrhatus* Karst.) rasprostranjena je na širem području.

Za ovaj prostor značajna je i medonosna flora koja je prisutna tokom cijele vegetacijske sezone. To navodi na ogromne mogućnosti proizvodnje organskog meda, ne samo za potrebe lokalne zajednice i potencijalne turiste, već i za šire tržište.

<sup>16</sup>Ebda., 86.

<sup>17</sup>Ebda., 70.- 79.

## 2.3.4.

# FAUNA

## FAUNA

---

Einige, vom Austerben gefährdeten Tierarten, die auf dem Berg Zvijezda leben und die auf der Rote-Faunaliste von FBiH sowie auf der Roteliste IUCN / EU sind, sind der Wolf, der Bär, das Reh, der Fuchs und das Wildschwein.

Einen besonderen Wert in Zvijezdas Wäldern haben die Fledermäuse (Chiroptera), besonders die breitohrige Fledermaus *Barbastella barbastellus* als eine sehr seltene Waldfl dermausart, die man meistens nur während der Hibernation in der Winterzeit in der Höhle von Ponikva sehen kann (diese Art kann man nur noch auf zwei Lokalitäten in Bosnien- Herzegowina finden).

Es ist interessant, dass diese Gegend der Lebensraum der endemischen Insektenart *Vareschiana* (*Vareshiana*) ist.

Neke od ugroženih vrsta koje su rasprostranjene na planini Zvijezdi, a nalaze se na „Crvenoj listi faune FBiH“ i „Crvenoj listi IUCN/EU“ su: vuk, medvjed, srna, lisica i divlja svinja.

Posebnu vrijednost šuma planine Zvijezde predstavljaju šišmiši (Chiroptera) i to širokouhi šišmiš (*Barbastella barbastellus*) kao vrlo rijetka vrsta šumskog šišmiša, kojeg je najčešće moguće vidjeti samo tokom hibernacije u zimskom periodu u pećini Ponikva (ova vrsta opažena je još samo na dva lokaliteta u BiH).

Zanimljivo je da je ovo područje i stanište endemske vrste insekta *Varešijana* (*Vareshiana singularis*).<sup>18</sup>



## 2.3.5.

# ZUSAMMENFASSUNG

## ZAKLJUČAK

---

In der Raumplanung und Raumordnung von Zenica – Doboj Kanton 2009-2029 ist für die Gemeinde Vares der Bau eines Sport-Erholungszentrums mit Freibädern und Hallenbädern, offenen Sport- und Rekreationsanlagen ( Parks, Kinderspielplätze, Wanderwege ), Adaptieren der schon bestehenden sowie der Bau von neuen Ausflugsorten und der Wiederaufbau des Schießplatzes und des Skiliftes geplant.

Aufgrund der Lokalitätlage in Bezug auf die nähere und weitere Umgebung, des Meeresspiegels, der hohen Luftqualität, der Klimaeigenschaften und der zahlreichen sowohl Kulturhistorischen Denkmaler als auch Naturdenkmaler in der Umgebung ist eben diese Projektlokalität geeignet, diese Anforderungen zu erfüllen. Die Lokalität Ponikve wäre ein Teil des geplanten, zukünftigen geschützten Nationalparks „Zvijezda- Konjuh-Tajan. „ Auf keinen Fall darf man die Produktion der heimischen Nahrung und die traditionelle Handwerkskunst in den lokalen Gemeinschaften ignorieren. All das würde Inhalte und Ambiente noch bereichern.

Dadurch werden auf dieser ausgewählten Lokalität günstige Bedingungen für die Entwicklung einer breiten Palette von Dienstleistungen geschaffen wie z.B. Rekreativtourismus, Gesundheitstourismus, kulturhistorisches Tourismus, Religionstourismus, Agrotourismus und Ökotourismus.

Prostornim planom ZE - DO kantona 2009. – 2029. za općinu Vareš predviđena je potreba za izgradnjom sportsko - rekreativnog centra, otvoreni i zatvoreni bazeni, izgradnja otvorenih sportskih terena i rekreativnih površina (parkovi, dječija igrališta, šetališta), uređenje postojećih izletišta i izgradnja novih, uređenje staza za planinarenje, obnova strelišta, obezbjeđenje lokacije za postavljanje ski - liftova.

Ovakvi zahtjevi mogu se realizirati upravo na odabranoj projektnoj lokaciji Ponikve, zbog položaja u odnosu na užu i širu okolinu, nadmorske visine, visokog kvaliteta zraka, klimatskih karakteristika, zbog užeg i šireg područja bogatog kulturno - historijskim i prirodnim spomenicima. Lokalitet Ponikve bio bi uz planirani budući zaštićeni nacionalni park „Zvijezda – Konjuh – Tajan“. Nikako ne treba zaboraviti i proizvodnju domaće hrane i tradicionalne radinosti u lokalnim zajednicama koja bi uveliko upotpunila sadržaje i sam doživljaj ambijenta.

Time se odabranoj lokaciji na Ponikvama stvaraju povoljni uslovi za razvoj usluga širokog spektra turizma kao npr. rekreativni turizam, zdravstveni turizam, kulturno - historijski turizam, religijski turizam, agroturizam, eko- turizam.



# 2.4

## Analyse der Situation im Tourismus

### Analiza stanja u turizmu

---

2.4.1.	Tourismus während des Sozialismus im ehemaligen Jugoslawien Turizam za vrijeme socijalizma u bivšoj Jugoslaviji	52
2.4.2.	Aktuelle Situation im Tourismus in Bosnien und Herzegowina Postojeće stanje u turizmu BiH	58
2.4.3.	Touristisches Angebot der Gemeinde Vareš Turistička ponuda općine Vareš	66
2.4.4.	Zusammenfassung Zaključak	98

## 2.4.1.

# TOURISMUS WÄHREND DES SOZIALISMUS IM EHMALIGEN JUGOSLAWIEN

## TURIZAM ZA VRIJEME SOCIJALIZMA U BIVŠOJ JUGOSLAVIJI

---

Urlaub machen wird als ein Teil der Industriekultur, als Gegensatz zum Arbeiten betrachtet. Die Urlaubszeit diente dazu, neue Energie zu sammeln und diese Energie wieder in die Arbeit einfließen zu lassen. Jugoslawien hatte gleich nach dem Zweiten Weltkrieg die Idee vom bezahlten Urlaub und Tourismus angenommen, der für alle gesellschaftlichen Klassen zur Verfügung stehen musste. Auf diese Weise befolgte es die Politik der europäischen Staaten aus der Zwischenkriegszeit. Der Tourismus war ein wichtiger Aspekt für das Kontaktnüpfen und die Kontaktsuche zwischen Ländern und Völkern. Es folgte ein langer Prozess der Massenaufklärung, besonders der Arbeiterklasse, die an die touristischen Reisen nicht gewohnt war, und ein Prozess, der auf die Bedeutung des Urlaubs aufmerksam machen sollte.

„Die wunderschöne dalmatinische Küste kann viele Möglichkeiten für die Gesundheit der Arbeitermasse aller Völker in der Föderativen Volksrepublik Jugoslawien anbieten. An dieser schönen Küste sollen wir die Rehabilitationszentren und Sanatorien für alle machen, damit jeder, der arbeitet, und der seinen Beitrag zur Gemeinschaft zahlt, hierher kommen kann, um seine Gesundheit zu verbessern um danach wieder besser arbeiten zu können“.

Odlazak na godišnji odmor shvaćen je kao dio industrijske kulture, vrijeme koje služi skupljanju energije kako bi se ta energija opet uložila u rad. Jugoslavija je, odmah nakon Drugog svjetskog rata, prihvatila ideju o plaćenom godišnjem odmoru i turizmu koji mora postati dostupan svim društvenim slojevima, slijedeći tako politiku evropskih država iz međuratnoga razdoblja. Turizam se shvatio kao jako važan aspekt za uspostavljanje i pronalaženje veza između države i građana. Uslijedio je dugotrajni proces prosvjećivanja masa, posebno radničke klase nenaviknute na turistička putovanja te upućivanja u vrijednost godišnjeg odmora.

“Divna obala naše Dalmacije može da pruži mogućnosti za učvršćenje zdravlja radnih masa svih naroda Federativne Narodne Republike Jugoslavije. Od lijepe dalmatinske obale treba da stvorimo oporavilišta i sanatorijume, da svaki koji radi i daje svoj prilog zajednici može da dođe da popravi svoje zdravlje i zatim ponovo, još jače, da prione na rad”.<sup>19</sup>

<sup>19</sup> Dudo/Stanić 2011, 99.



Das sind die Worte von Josip Broz Tito, ausgesprochen in Split im Sommer 1946, am fünfzehnten Tag nach der Anwendung der Verordnung über den bezahlten Urlaub der Arbeiter, der Angestellten und Beamten.

Der Inntourismus existierte kaum. Die Zeit von den 50er bis zu 70er Jahren gehörte dem Sonnenbad an den warmen Stränden. Sonne und Meer sind Welt- und Europurlaubshits, aber es gab dafür noch ein Argument, das war der Preis. Es ist viel einfacher, die Arbeiter in die nicht isolierten Wohneinheiten zu schicken, und außerdem brauchen sie nur Badehosen und Badeanzüge. Es ist viel teurer und komplizierter, ein Erholungsheim in den Bergen zu bauen, wo Isolation, Heizung und eine komplette Skiausrüstung notwendig sind. Aus diesem Grund waren 90% der Kapazitäten für die Arbeitererholung an der adriatischen Küste in Kroatien und Montenegro. Im Innenland wurden meistens die kurzen, eintägigen Gewerkschaftsausflüge gemacht.

Den auferlegten Trend, den Urlaub am Meer zu verbringen, haben die meisten Arbeiter unwillig akzeptiert, weil sie Angst vor dem Unbekannten hatten. Sie waren der Meinung, dass es nicht für sie, sondern für die Herrschaften ist, weil sie nicht daran gewohnt waren. Außerdem hatten sie viel Arbeit zu Hause und auf ihren Bauernhöfen, denn fast alle waren auch in der Landwirtschaft tätig und viele hatten Vieh. Für sie war es unbegreiflich, für ein paar Tage so weit von zu Hause weg zu fahren, um nicht zu arbeiten.

Bis zu den 60er Jahren war das System des sozialen Tourismus so gut aufgestellt, dass der einwöchige Arbeiterurlaub weniger als ein einwöchiger Gehalt kostete.

Es gab viele interessante Vorschläge, wie man ein perfektes Arbeitererholungsheim einrichten sollte, welche Inhalte es haben sollte und wie groß es sein musste. Einer der Vorschläge war, dass die Arbeiter ihre eigene Bettwäsche und Handtücher mitbringen. Auf einer Seite ging es um Sparen an Waschen und Inhandhaltung des Erholungsheimes, und auf anderer Seite konnten sich die Arbeiter mit ihren Familien besser fühlen, also wie zu Hause.

Ovo su riječi Josipa Broza Tita izgovorene u Splitu u ljeto 1946. godine, petnaestog dana primjene Uredbe o plaćenom godišnjem dopustu radnika, namještenika i službenika.

Kopnени radnički turizam gotovo da nije postojao. Vrijeme od 50-ih do 70-ih godina pripada sunčanju na toplim plažama. Sunce i more su svjetski i evropski hit za ljetovanje, a drugi argument je cijena. Lakše je radnike poslati u smještajne jedinice kojima nije potrebna izolacija i za što im trebaju samo kupaći kostim. Puno je skuplje i kompliciranije sagraditi odmaralište u planinama, gdje je potrebna izolacija, grijanje i sva oprema za skijanje. Zbog ovih argumenata je 90% kapaciteta za radnički odmor bio na jadranskim obalama Hrvatske i Crne Gore. U unutrašnjosti države najčešće su se organizirali kratki, jednodnevni sindikalni izleti.

Nametnuti trend da se godišnji odmor mora provesti uz more većina je radnika nevoljko prihvatila, osjećajući strah od nepoznatog. Smatrali su da to nije za njih već za gospodu, jer oni nisu imali te navike. Naročito su imali ovakav stav zbog mnogo obaveza koje su imali oko svojih kuća i posjeda, jer su se gotovo svi bavili poljoprivredom i imali stoku te im je bilo neshvatljivo otići tako daleko od svojih domova.

Do 60-tih godina sistem socijalnog turizma bio je tako dobro uspostavljen da je sedmični odmor radnika koštao manje od sedmične plaće.

Bilo je mnogo zanimljivih prijedloga kako bi se trebalo urediti savršeno radničko odmaralište, koje sadržaje da ima i koliko bi moralo biti veliko. Jedan od njih bio je i da radnici sami donose svoju posteljinu i peškire. To je s jedne strane značilo uštedu na pranju i održavanju odmarališta, a s druge strane kako bi se radnici sa svojim porodicama osjećali ugodnije.

<sup>20</sup> Vgl. Beyer/Hagemann/Zinganel 2013

## Analyse der Situation im Tourismus

### *Analiza stanja u turizmu*

Der Arbeiterurlaub war von großer sozialer Bedeutung. Die Annahme der modernen Art der Freizeitgestaltung und der Reisekultur war ein Weg zu einem höheren Lebensstandard, ein Weg zu einem besseren Leben. Das System des sozialen Tourismus basierte auf den subventionierten Preisen und auf den Arbeitererholungsheimen und das zeigte sich als eine sehr entwickelte Anregungsform für das Engagement im neuen Alltag.

Es gab drei Organisationsvarianten der Erholungsheime. Erstens: das Ausnutzen der alten und nationalisierten Villen. Zweitens: die Möglichkeit des Nutzens der Campingplätze und sogar der privaten Häuser und dafür wäre die Gewerkschaft zuständig. Ein solches Erholungsheim bestand aus Fertighäusern oder Bungalows, aus kleinen Pavillons mit einem Zimmer. Sie waren in einem Park neben einem größeren Gebäude, in der auch die Mense, der Treffpunkt und eine Bar mit Fernseher waren. Wenn es um die Kinder und die Jugendlichen ging, wurden die leeren Schulen genutzt, die im Sommer in Schlafzimmer umgestaltet wurden. Drittens: Der Bau eines völlig neuen, soliden, mit Geldmitteln der profitablen Unternehmen oder Staatinstitutionen finanzierten Gebäudes. In den 80er Jahren war es erforderlich, dass diese Erholungsheime minimal auf dem Niveau der Hotelkategorie B sind.

Als klar wurde, dass der Tourismus viel Geld einbringen kann und dass es eine Quelle der für den Staatshaushalt wichtigen Devisen ist, hat Jugoslawien die Einreisevisa abgeschafft und den Weg für eine Blütezeit des Auslandstourismus geöffnet. Die einst abgelegenen Destinationen wurden immer zugänglicher. Die Straßen- und Meeresinfrastruktur waren einer der Gründe der Tourismusindustrie, und der Luftverkehr begann sich schneller zu entwickeln.

Odlazak radnika na godišnji odmor bio je od velike društvene važnosti. Prihvatanje savremenog oblika provođenja slobodnog vremena i kulture putovanja bio je put prema višem životnom standardu i boljem životu. Sistem socijalnog turizma temeljio se na subvencioniranim cijenama i radničkim odmaralištima što se pokazalo kao vrlo razvijen oblik poticanja na uključivanje u nove prakse svakodnevice.

Postojale su tri varijante za organizaciju odmarališta. Prva, korištenje starih i nacionalizovanih vila. Druga, mogućnost korištenja kampova ili čak kućne radinosti u organizaciji sindikata. Takvo jeftino odmaralište sastojalo se od montažnih kućica ili bungalova, malih paviljona s jednom sobom, smještenih unutar nekog parka uz veću zgradu u kojoj je bila menza i mjesto susreta te bar s televizorom. U slučajevima djece i omladine koristile su se prazne škole koje su ljeti pretvarane u spavaonice. Treća, izgradnja nečega potpuno novog, solidne zgrade finansirane sredstvima boljih preduzeća ili državnih ustanova. Tokom 80-tih, zahtijevalo se da ta odmarališta i ona u izgradnji imaju minimalne uvijete hotela B kategorije.

Kada se shvatilo da turizam može donijeti novac i biti izvor devizne zarade, bitne za državni proračun, Jugoslavija je ukinula ulazne vize i otvorila put za procvat stranog turizma. Cestovna i pomorska infrastruktura bile su jedan od temelja turističke industrije, a raste i dostupnost avionskog prevoza. Nekada udaljene destinacije postaju sve dostupnije.



Abb. 14. Collage - Werbungplakate für Reiseziele in Jugoslawien



## Analyse der Situation im Tourismus

### *Analiza stanja u turizmu*

In der Zeit der Weltprosperität entstanden neue Trends wie die kürzeren Werkjahre und mehrere Feiertage, so dass viele Menschen die Möglichkeit hatten, Urlaub zu machen und zu genießen. Die Hälfte der 60er war eine richtige Wende, weil es an der kroatischen Küste mehr ausländische als inländische jugoslawische Gäste gab. Jetzt übernachteten auch inländische Gäste zum ersten Mal mehr in den kommerziellen Unterkünften als in den Arbeiter- und Kindererholungsheimen. Es war auch sehr wichtig, das Image von Jugoslawien als ein offenes, freundliches Land zu bilden, wo Plätze geschaffen werden, an denen sich die Menschen aus dem Osten und dem Westen treffen können und dabei alle ihre Unterschiedlichkeiten vergessen.

Das war für die Architekten und Urbanisten eine große Herausforderung. Die Hauptideen des interdisziplinären Fachleutenteams, dass an der Planung der ganzen Adriaküste im Zusammenarbeiten mit den Vereinten Völkern teilgenommen hat, waren die Orientierung der touristischen Infrastruktur an das Leben mit der Natur, mit den historischen Orten und Städten. In den 60er und 70er Jahren kam es zur richtigen Explosion des Hotelbaus, und einige Architekten arbeiteten gleichzeitig in drei oder vier Hotels. Unter den Bedingungen, dass die Naturschönheiten der Küste und die traditionellen Werte der kleinen Orte und Städte mit der von über 4 Millionen Touristen geplanten Kapazität bewahrt werden, entstand ein spezifisches Konzept von Megastrukturen. Das sind die Häuser – Städte, die oft mehr Gäste unterbringen können als die historischen Siedlungen Einwohner haben. Damals wurden an der Adriaküste die luxuriösesten touristischen Komplexe gebaut.

U vremenu svjetskog prosperiteta, novi su trendovi kraći radni vijek i povećan broj praznika, što sve većem broju ljudi omogućava uživanje na godišnjim odmorima. Polovica 60-tih godina bila je prijelomna, jer na obali Hrvatske po prvi put ima više stranih nego domaćih, jugoslovenskih gostiju. Tada, također, domaći gosti po prvi put noće više u komercijalnim oblicima smještaja, nego u radničkim ili dječijim odmaralištima. Važno je bilo i stvaranje imidža Jugoslavije kao otvorene i prijateljske zemlje koja stvara mjesta gdje se mogu susresti građani istoka i zapada te u trenucima zaboraviti na podjele.

To je arhitekta i urbaniste stavljalo pred veliki izazov. Osnovne ideje interdisciplinarnog tima stručnjaka koju su radili na planiranju cjelokupne Jadranske obale u suradnji sa ujedinjenim narodima usmjeravao je turističke infrastrukture na suživot sa prirodom, historijskim mjestima i gradovima. Šezdesetih i sedamdesetih došlo je do eksplozije hotelske izgradnje. Neki arhitekti su čak radili na tri, četiri hotela istovremeno. Pod okolnostima da se sačuvaju prirodne ljepote obale i tradicionalne vrijednosti malih mjesta i gradova sa planiranim kapacitetom preko 4 miliona turista, nastaje specifičan arhitektonski koncept, megastrukture. To su kuće - gradovi, koje su često mogle udomiti više gostiju od lokalnog stanovništva historijskih naselja uz koje nastaju. Tada su se na Jadranskoj obali gradili najluksuzniji turistički kompleksi. Gradilo se više nego ikada prije ili ikada poslije na ovim prostorima.

Die Megastrukturen hatten eine harmonische Distanz, aber zugleich auch die Nähe zu den historischen Kernen, ein sehr qualitatives Verhältnis zur Natur, zur Topographie und zur Landschaft. Man achtete darauf, dass sich das Konzept auf organisches Lehnen der Architektur an die Topographie basierte, wo z.B. die bestehenden Felsen sichtbar und ein Teil des Raumes und des Ambientes sind. Die lokalen Einwohner und eine große Zahl der ausländischen Gäste trafen sich zum ersten Mal mit den Ideen der Modernität und seiner Architektur in großen Dimensionen.

Diese Hotels waren während des Krieges in den 90er Jahren der Zufluchtsort der Kriegsflüchtlinge, und nach ihrem Weggehen wurden die meisten Megastrukturen nicht renoviert. Viele Hotels sind privatisiert und an ausländische Investoren verkauft, die in den physischen Schutz dieser Komplexe nicht investieren. An diesen Komplexen nagt der Zahn der Zeit.

Die Megastrukturen und ihre Brutalität des Raums ziehen heute immer mehr heimische sowie auch ausländische urbane Forscher, Architekten und Künstler an. Sie sind der Meinung, dass diese Megastrukturen damals noch vor ihrer Zeit waren. Das Gleichgewicht zwischen dem wirtschaftlichen Wachstum und der Erhaltung der geerbten Werte zeigten sich als kurzfristige Phänomene, vielleicht als Utopie. Die Ideen der Modernität sind geblieben, die Ideen, die in den Gebäuden verkörpert waren, und die erst heute, als sie Ruinen geworden sind, werden wirklich geschätzt.

Megastrukturen hatten eine klare Distanz, aber gleichzeitig auch die Nähe zu den historischen Kernen, ein sehr qualitatives Verhältnis zur Natur, zur Topographie und zur Landschaft. Man achtete darauf, dass sich das Konzept auf organisches Lehnen der Architektur an die Topographie basierte, wo z.B. die bestehenden Felsen sichtbar und ein Teil des Raumes und des Ambientes sind. Die lokalen Einwohner und eine große Zahl der ausländischen Gäste trafen sich zum ersten Mal mit den Ideen der Modernität und seiner Architektur in großen Dimensionen.

Ovi hoteli su, za vrijeme rata u 90-tim, pružile utočište izbjeglicama, a nakon njihovog odlaska većina megastruktura nije se obnovila. Mnogi hoteli su privatizirani i prodani stranim ulagačima koji ne ulažu ni u fizičku zaštitu ovih kompleksa. Prepušteni su zubu vremena.

Megastrukture i njihova brutalnost prostora danas privlači sve više urbanih istraživača, arhitekata i umjetnika, kako domaćih tako i stranih. Mišljenja su da su ove megastrukture bile još tada ispred svog vremena. Ravnoteža između ekonomskog rasta i očuvanja zatečenih vrijednosti pokazali su se kratkotrajnim fenomenom, možda i utopijskim. Preostale su ideje modernizma, ideje koje su utjelovljene u zgrade čije ideje tek danas, kada su postale ruševine, počinju zaista cijeniti.

## 2.4.2.

# AKTUELLE LAGE IM TOURISMUS IN BOSNIEN UND HERZEGOWINA

## POSTOJEĆE STANJE U TURIZMU BIH

---

Bosnien und Herzegowina gehört auf der touristischen Karte zur Süd / Mediterra-subregion, bzw. breiter gesehen zum Mittelmeer, das die besten touristischen Ergebnisse im Vergleich zu anderen Weltregionen hat.

Trotz der Tatsache, dass Bosnien und Herzegowina dank seiner geographischen Lage reich an Naturschönheiten, an Bergen, Seen, Flüssen, gutem Klima mit stark geprägten Jahreszeiten, kulturhistorischen Denkmälern, von denen einige auf der Welterbeliste sind, obwohl es ein Gebiet verschiedener Kulturen, Religionen, und Traditionen ist, obwohl es eine Verbindung zwischen Osten und Westen ist, und all das einen zusätzlichen Akzent des spezifischen touristischen Produktes ergibt, kann es leider noch nicht an dem Welttourismusebene teilhaben. Obwohl Bosnien ein hervorragendes touristisches Potential hat, das im großen Maße zur Entwicklung des allgemeinen Wirtschaftsstandortes im Land beitragen kann, ist dieser Wirtschaftssektor in Bosnien und Herzegowina gering genutzt. Der touristische Sektor ist relativ klein, weil er direkt etwa 32 500 Arbeitsplätze im Land unterstützt. Einige der Grundprobleme solcher Situation liegen daran, weil es kein konkretes Entwicklungskonzept des nachhaltigen Tourismus mit klaren Zielen, mit Prioritäten und Implementierung gibt, damit man das verfügbare Potential maximal ausnutzen könnte.

BiH na turističkoj karti svijeta pripada južno - mediteranskoj subregiji, odnosno šire gledano Sredozemlju, koje ostvaruje najbolje turističke rezultate u usporedbi s drugim svjetskim regijama.

Uprkos tome što je BiH zahvaljujući svom geografskom položaju bogata prirodnim ljepotama: planinama, jezerima, rijekama, morem; pogodnom klimom sa tačno izraženim godišnjim dobima; kulturno - historijskim spomenicima od kojih su neki na listi svjetske baštine, područje različitih kultura, religija i tradicija, spoj istoka i zapada, što sve daje dodatni akcent specifičnog turističkog proizvoda, nažalost ne može još sudjelovati u nivou svjetske turističke industrije. Iako ima odličan potencijal za razvoj turizma koji može snažno doprinijeti razvoju sveukupnog ekonomskog napretka u zemlji, ova grana privrede u BiH još uvijek nije ni približno iskorištena. Turistički sektor je relativno mali budući da direktno podupire oko 32,500 radnih mjesta u državi. Neki od osnovnih problema zašto je takva situacija jeste što ne postoji konkretan koncept razvoja održivog turizma sa definisanim ciljevima, prioritetima i implementacijom, da bi se maksimalno iskoristio raspoloživi potencijal.

Wegen der komplizierten politischen Statstruktur gibt es kein Ministerium für Tourismus auf der Staatebene, so dass es keine Strategie der Tourismusentwicklung auf der Staatsebene gibt. Es gibt auch kein Gesetz über Tourismus auf dem Staatsniveau, durch man genug Geld aus dem Staatshaushalt wegen aller Marketinkaktivitäten für die Tourismusenwicklung und Wachstum besorgen könnte . Auf dem Niveau der Föderation Bosnien. Herzegowina wurde die Tourismusentwicklungsstrategie bis zum Jahr 2018 gemacht, aber sie wurde nie angenommen, und z. B. im Kanton Sarajevo hat nur die Stadt Sarajevo die Entwicklungsstrategie ( 2002 ) angenommen, die natürlich nicht mehr aktuell ist.

Wegen des schlechten Gesetzes, wegen der Nichtinstandhaltung und Nachlässigkeit der Menschen gehen viele historische Denkmäler zugrunde. Sie befinden sich oft auf den unzugänglichen Lokalitäten und man gibt sich keine Muhe , die Straßenkommunikationen, die Signalisierung zu renovieren oder zu bauen und in den öffentlichen Verkehr zu investieren .

Neben der finanziellen Problemen gibt es auch andere Probleme wie z. B. die Image von Bosnien, weil es am meisten am letzten Krieg erkennbar ist . Viele Touristen entscheiden sich nicht für Bosnien und Herzegowina , weil sie die Perzeption von einem armen und verletzten Land haben. Der langsame Straßenbau lenkt die potentielle Touristen ab, weil man viel Zeit braucht, um an die gewünschte Destination zu kommen .

Ein großes Problem in dieser Branche macht auch der ungebildete Kader, der oberflächlich die touristische Promotion , Werbung macht.

Wenn auch alle diese Probleme im Tourismus vorhanden sind, steigt in den letzten Jahren erheblich die Zahl der Touristen. Die ausländischen Touristen erkennen das bosnisch-herzegowinische touristische Potential und finden Bosnien und Herzegowina sehr interessant und eine Reise wert.

Zbog složene političke strukture u državi, Ministarstvo za turizam na državnom nivou ne postoji, tako da nema ni strategije razvoja turizma na nivou države, a ne postoji ni zakon na državnom nivou, kojim bi se obezbijedilo dovoljno novca iz budžeta radi svih marketinških aktivnosti za poticanje rasta i razvoja turizma. Na nivou Federacije Bosne i Hercegovine urađena je Strategija razvoja turizma do 2018. godine, koja nikada nije usvojena, a npr. na nivou Kantona Sarajevo samo Grad Sarajevo je usvojio „Strategiju razvoja“ (2002.) koja po prirodi stvari nije više aktuelna.<sup>22</sup>

Zbog loše zakonske regulative, neodržavanja i nemarnosti ljudi, dosta kulturno - historijskih spomenika propada. Obično su i na nepristupačnim lokacijama pa se ne čine naponi u obnovi ili izgradnji cestovnih i putnih komunikacija, signalizaciji, ulaganju u javni prevoz i sl.

Pored problema nedostatka finansijskih sredstava, postoji i drugi problem kao što je loš imidž BiH, jer je još uvijek najprepoznatljivija po proteklom ratu. Mnogi turisti pri donošenju odluke za iduću destinaciju na kraju se ipak ne odluče za posjetu BiH jer imaju percepciju siromašne i povrijeđene zemlje. Također, spora izgradnja autoputeva odvraća potencijalne turiste jer to iziskuje mnogo vremena da bi se došlo do željene destinacije.

Veliki problem u prepoznavanju i pružanju turističkih usluga predstavlja neobrazovani kadar u sektoru turizma koji na površan način pristupa promociji turizma.

Iako su vidljivi problemi i nedostaci ulaganja u turizam ipak je osjetan porast turista posljednjih godina. Strani turisti prepoznaju bosanskohercegovački turistički potencijal i smatraju BiH izuzetno zanimljivom i atraktivnom destinacijom.

<sup>22</sup> Vgl. Bibanović 2013

Sarajevo zählte zu den 10 meistbesuchten Städten im Jahre 2001. Im März 2012 gewann Sarajevo den Preis „die beste touristische Destination“, in einer starken Konkurrenz von mehr als 100 Städten weltweit. Das wurde vom Blog Foxnomad organisiert. Međugorje ist einer der populärsten katholischen Pilgerorte in der ganzen Welt. Die Altstadt Mostar mit seiner berühmten Brücke, Stari Most, die in die Liste des Weltkulturerbes der UNESCO aufgenommen wurde, ist eine sehr schöne und interessante Stadt. Die Stadt Visoko in der Nähe von Sarajevo besuchen viele Touristen wegen der Entdeckung der bosnischen Pyramiden.

Im Zeitraum zwischen 1995 und 2000 ist die Zahl der Touristen im Durchschnitt auf 24% jährlich gestiegen. Aufgrund der Angaben der Welttourismusorganisation für 2008 stand Bosnien und Herzegowina an der Spitze der Länder mit größtem Touristenanstieg mit einem Wachstum von 20%, und nach ihrer Schätzung wird es die drittgrößte Wachstumsrate der Touristen in der Welt für den projektierten Zeitraum zwischen 1995 und 2020 haben.

Nach der Statistikagentur von Bosnien und Herzegowina gab es im Zeitraum Januar – Dezember 2015 1.0290.000 Besucher, was um 21,5% mehr, und 2.143.118 Übernachtungen, was um 25,5% mehr im Vergleich zu 2014 ist. Die Zahl der Übernachtungen von inländischen Touristen ist um 15% gestiegen, während die Übernachtungszahl der ausländischen Touristen um 31% höher ist als im Vergleich zu 2014. Die gesamte Übernachtungszahl der inländischen Gäste ist 33,5 % und 66,5 % der ausländischen Gäste.

Sarajevo je navedeno kao jedan od 10 najboljih gradova za posjetu u 2010. godini. U martu 2012. godine, Sarajevo je osvojilo nagradu „za najbolju turističku destinaciju“ u konkurenciji od više od 100 gradova širom svijeta, a koju je organizirao blog Foxnomad posvećen turističkim destinacijama.<sup>23</sup> Međugorje je postalo jedno od najpopularnijih mjesta hodočašća za katolike u svijetu. Nezaobilazna je i posjeta starom dijelu grada Mostara sa Starim mostom koji se nalazi na UNESCO - vom spisku svjetske baštine kao i Visokog zbog otkrića bosanskih piramida.

U periodu između 1995. i 2000. godine, dolazak turista porastao je u prosjeku za 24% godišnje. Prema podacima Svjetske turističke organizacije za 2008. godinu, BiH se našla na vrhu spiska zemalja po porastu broja turista s rastom od 20%, a prema njihovoj procjeni imat će treću najveću stopu rasta turizma u svijetu za projektirani period između 1995. i 2020. godine.

Prema Agenciji za statistiku BiH -e, u periodu januar – decembar 2015., turisti su ostvarili 1.029.000 posjeta, što je više za 21,5% i 2.143.118 noćenja, što je više za 25,2% u odnosu na 2014. godinu. Broj noćenja domaćih turista veći je za 15,1%, dok je broj noćenja stranih turista veći za 31,0% u odnosu na 2014. godinu. U ukupno ostvarenom broju noćenja učešće domaćih turista je 33,5% i 66,5% stranih turista.<sup>24</sup>

<sup>23</sup> Anil Polat: The Best City To Visit. Travel Tournament 2012: Championship, 27.03.2012, <https://foxnomad.com/2012/03/30/the-best-city-to-visit-2012-travel-tournament-winner-is-sarajevo-bosnia-herzegovina/>, 30.05.2016

<sup>24</sup> Agencija za statistiku BiH (Hg.) 2015



Im Zeitraum Januar – April 2016 gab es 266.473 Besucher, was um 10% Prozent mehr ist, und 551.505 Übernachtungen, was um 9,3% mehr im Vergleich zum gleichem Zeitraum im Jahr 2015 ist. Die Übernachtungszahl der inländischen Touristen ist um 1,5% gestiegen, und die Übernachtungszahl der ausländischen Touristen ist um 14,2% mehr im Vergleich zum gleichen Zeitraum im Jahre 2015. Die gesamte Übernachtungszahl der inländischen Touristen beträgt 35,7% und der ausländischen 64,3%. Die meisten ausländischen Touristen in den ersten vier Monaten 2016 waren aus Kroatien, Serbien, aus der Türkei, aus Slowenien, Italien und Deutschland, was insgesamt 57% beträgt. Die Touristen aus anderen Ländern waren mit 43 % beteiligt. Wenn es um die Aufenthaltslänge der ausländischen Touristen in unserem Land geht, steht an der ersten Stelle Südafrika, mit dem Durchschnitt von 6,7 Nächten, dann Malta mit 3,3 Nächten, Dänemark und Kuwait mit je 3,2 Nächten und die Niederlande und Neuseeland mit je 3.1 Nächten.

U periodu januar – april 2016., turisti su ostvarili 266.473 posjeta, što je više za 10,0% i 551.505 noćenja, što je više za 9,3% u odnosu na isti period 2015. godine. Broj noćenja domaćih turista veći je za 1,5%, dok je broj noćenja stranih turista veći za 14,2% u odnosu na isti period 2015. godine. U ukupno ostvarenom broju noćenja učešće domaćih turista je 35,7% dok je 64,3% učešće stranih turista. U strukturi noćenja stranih turista najviše noćenja u prva četiri mjeseca 2016. godine ostvarili su turisti iz: Hrvatske, Srbije, Turske, Slovenije, Italije i Njemačke što je ukupno 57,0%. Turisti iz ostalih zemalja ostvarili su 43,0% noćenja. Što se tiče dužine boravka stranih turista u našoj zemlji, na prvom mjestu je Južnoafrička Republika sa prosječnim zadržavanjem od 6,7 noći, Malta sa 3,3 noći, Danska i Kuvajt sa po 3,2 noći te Holandija i Novi Zeland sa po 3,1 noć.



Abb. 15. Naturschönheiten von BiH

Die höchste Übernachtungszahl war in Hotels und ähnlichen Unterkünften mit dem Anteil von 93,1%.<sup>25</sup> Man darf den Ausflugstourismus nicht ignorieren (die mehrstündigen oder eintägigen Besuche ohne Übernachtung), der von großer Bedeutung für den Tourismus ist. Wenn die Wachstumsrate von 2% jährlich in Betracht genommen wird, wird es geschätzt, dass die Zahl der Ausflüger im Jahr 2018 1612000 betragen wird, mit der realen Voraussetzung, dass die tatsächliche Zahl der Ausflüger noch wächst.

Vor einigen Jahren erlebte Bosnien und Herzegowina die arabische Renaissance, weil es das richtige touristische Mekka für die Gäste der Golfstaaten, meistens aus den Emiraten, Katar und Bahrain geworden ist. Arabische Touristen kommen mit der Familie und bleiben im Land am längsten, mit einem Aufenthalt von 7 Tagen, aber eine große Zahl bleibt viel länger, und einige kaufen Ferienhäuser oder Häuser in der Nähe des Wassers. Einige kaufen sogar ganze verlassene Dörfer. Am meisten sind sie von Wasser, Natur, halal Essen und günstigen Preisen begeistert. Die Geschäftleute aus den arabischen Ländern, die das Naturpotential erkennen, kommen immer mehr und investieren in Bosnien-Herzegowina. Der Wert der arabischen Investierung sieht man an den Beispielen des aktuellen Bauens. In Poljine, einem Vorort von Sarajevo, wird mit dem Geld aus Saudi-Arabien ein Komplex „Poljine Hills“ von 200 luxuriösen Villen, von zehn Wohnblöcken mit 250 Wohnungen, von Kindergärten, Sportanlagen, Schwimmbad und Spazentrum gebaut. Ein Investor aus Kuwait hat die touristische Siedlung „Osenik“ (30 km von Sarajevo entfernt) mit 160 Häusern um einen Stausee gebaut. Die größte einzelne Nachkriegsinvestition in Bosnien und Herzegowina kommt aus Dubai, im Wert von 2,3 Milliarden Euro für den Bau der touristischen Stadt „Buroj ozon“, am Fuß des olympischen Berges Bjelašnica.

Prema vrsti smještajnog objekta najveći broj noćenja ostvaren je u okviru djelatnosti hoteli i sličan smještaj sa učešćem od 93,1%.<sup>25</sup>

Ne treba zanemariti izletnički turizam (višesatni ili jednodnevni posjet bez noćenja) koji ima ozbiljan značaj za turizam. Uzimajući u obzir stopu rasta od 2% godišnje, procjenjuje se da će 2018. godine broj izletnika iznositi 1.612.000 sa realnom pretpostavkom da je stvaran broj izletnika i veći.

Unazad nekoliko godina BiH doživljava arapsku renesansu jer je postala prava turistička meka za goste iz zemalja Perzijskog zaljeva, najviše iz Emirata, Katara i Bahreina. Arapski turisti dolaze sa porodicom i najduže se zadržavaju u zemlji, sa boravkom od 7 dana, ali veliki broj ostaje i znatno duži vremenski period što ih navodi da kupuju vikendice, kuće, posebno u blizini vode, a neki čak kupuju i cijela sela koja su napuštena. Najviše ih oduševljava voda, priroda, halal hrana i pristupačne cijene. Masovniji je dolazak poslovnih ljudi iz arapskih zemalja koji prepoznaju potencijal prirode i to ih mami da investiraju u BiH -u. Vrijednost arapskih ulaganja i njihove razmjere najbolje se ogledaju u primjerima trenutne gradnje. U sarajevskom prigradskom naselju Poljine se novcem iz Saudijske Arabije gradi kompleks „Poljine Hills“ od 200 luksuznih vila, desetak zgrada sa 250 stanova, vrtićem, sportskim terenima, bazenom i spa centrom. Kuvajtski investitor sagradio je turističko naselje „Osenik“, 30km od Sarajeva, sa 160 kuća raspoređenih oko napravljenog vještačkog jezera. Najveća poslijeratna pojedinačna strana investicija u BiH dolazi iz Dubaija, u vrijednosti od 2,3 milijarde eura za izgradnju turističkog grada „Buroj ozon“ na padinama olimpijske planine Bjelašnice.

<sup>25</sup> Agencija za statistiku BiH (Hg.) 2016



**AMDEN, SWITZERLAND?**

**NO - BOBOVICA, BOSNIA AND HERZEGOVINA.**

Abb. 16. Naturschönheiten von BiH



Analyse der Situation im  
Tourismus

*Analiza stanja u turizmu*



Abb. 17. Naturschönheiten von BiH





AVANTUR

HERZEGOVINA



LAKE TAHOE, USA?

AVANTUR

MD

NO, RAMSKO LAKE, BOSNIA AND HERZEGOVINA.

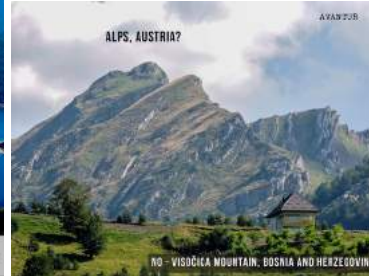


BAVARIAN ALPS, GERMANY?

AVANTUR

MD

NO - VITO PEAK, VISOČICA MOUNTAIN, BOSNIA AND HERZEGOVINA.



ALPS, AUSTRIA?

AVANTUR

NO - VISOČICA MOUNTAIN, BOSNIA AND HERZEGOVINA.

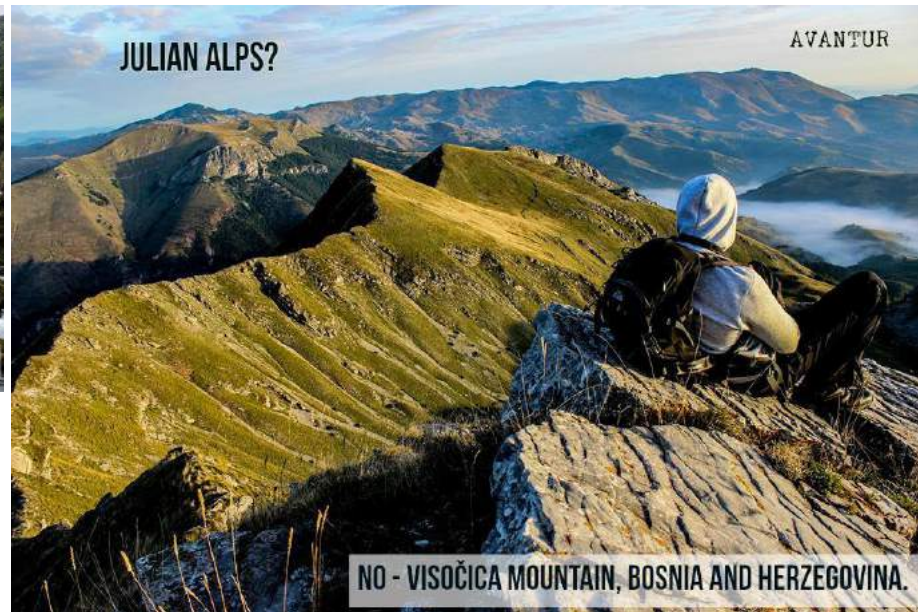


DETTIFOSS, ICELAND?

AVANTUR

MD

NO - ŠTRBAČKI BUK, BOSNIA AND HERZEGOVINA.



JULIAN ALPS?

AVANTUR

NO - VISOČICA MOUNTAIN, BOSNIA AND HERZEGOVINA.

### 2.4.3.

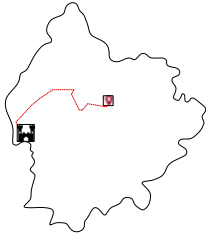
## TOURISTISCHES ANGEBOT DER GEMEINDE VAREŠ

### TURISTIČKA PONUDA OPĆINE VAREŠ

---

Um den Wert und die Attraktivität der Projektlokalität Ponikve begreifen zu können, wurde im folgenden Teil das naturhistorische Erbe der Gemeinde Vareš beschrieben, das ein großes Potential für die Tourismusentwicklung darstellt und dadurch trägt dem reichen und vielfältigen Angebot des zukünftigen Hotels bei.

Da bi se shvatila vrijednost i atraktivnost projektne lokacije Ponikve, u nastavku je opisano prirodno i historijsko naslijeđe općine Vareš koji predstavlja veliki potencijal za razvoj turizma i time uveliko pridonosi bogatoj i raznovrsnoj ponudi budućeg hotela.



# 1. MITTELALTERLICHE KÖNIGSSTADT BOBOVAC

## SREDNJOVJEKOVNI KRALJEVSKI GRAD BOBOVAC

PONIKVE - BOBOVAC = 21.5km (45min)

---

Die historische Gegend mittelalterliche Königsstadt Bobovac stellt ein wichtiges kultur-historisches Denkmal dar und ist auf der Liste der Nationaldenkmäler von Bosnien und Herzegowina.

Die ehemalige Stadt, heute ihre Reste, ist von allen Seiten mit den walddreichen Bergen umgeben in einem wegen der Strategie –Verteidigungsbedeutung schwer wegbarren Gebiet. Bobovac in seinem äußerst bergigen Ambiente stellt eine einmalige natürliche und kulturhistorische Einheit dar, die zu den berühmtesten Denkmälern des mittelalterlichen Bosnien zählt. Bobovac wurde von Ban Stjepan II Kotromanić in der ersten Hälfte des 14.Jh.s. erbaut. Die politische Funktion von Bobovac spiegelt sich in der Tatsache, dass innerhalb seiner Mauern die bosnische Krone bewahrt wurde. Anfang des 14. Jahrhunderts besuchte der mächtigste europäische Herrscher Sigmund von Luxemburg diese Festung, um zu dieser Krone zu gelangen.

Historijsko područje srednjovjekovni kraljevski grad Bobovac predstavlja bitan kulturno - historijski spomenik te je svrstan u spisak nacionalnih spomenika Bosne i Hercegovine.

Nekadašnji grad, danas njegovi ostaci, opkoljen je sa svih strana šumovitim brdima, sa teško prohodnim područjem, prvenstveno zbog strateško - odbrambenog značaja. Bobovac u svom izrazito planinskom ambijentu predstavlja jedinstvenu prirodnu kulturno - historijsku cijelinu koja spada među najznamenitije spomenike srednjovjekovne Bosne.

Podigao ga je ban Stjepan II Kotromanić, nešto prije prve polovine XIV stoljeća. Politička funkcija Bobovca ogleda se u činjenici da se unutar njegovih zidina čuvala bosanska kruna zbog koje je početkom XV stoljeća, u nastojanju da je se domogne, ovu utvrdu pohodio tada najmoćniji evropski vladar Sigismund Luksemburški.



Abb. 18. Bobovac derzeit



Bobovac, das in einigen Phasen , wie auch viele Städte europaweit , länger als ein Jahrhundert ( Anfang des 14. Jh.s. – das erste Jahrzent des 15. Jh.s.. gebaut wurde ), zeugt mit dem Ban.- Könighof und vier Palästen, mit den Stadttoren, Kirchenobjekten, Kapitelln, Funden der Freskomalerei und verschiedenen Handwerken, mit den Kirchenglocken, mit dem Königmausoleum, dass das Sakral-Kulturleben des ganzen Ensembles betont, mit seinen imposanten elf Türmen über seinen Status und über die Lebensqualität.<sup>26</sup>

Die reichen archeologischen Entdeckungen zeigen uns, in welchem Maße das Leben der bosnischen Herrscher und der anderen Bevölkerung entwickelt war, und wie weit die hohen Werte der bildenden Kunst und der Anwendung der Gegendstände reichte, welche nur der Bedarf einer sehr enwickelten Kulturumgebung sein konnte. Die gefundenen Fragmente der reichen architektonischen Plastik, dann die Exemplare der dekorativen gotischen Schrift, die Wanddekorationen, die Gegenstände aus Knochen, die Kirchenglocken die künstlerisch gestaltet und verziert sind, zahlreiche Gegenstände aus Keramik, das ausgezeichnete Geschirr und Lampen, die Waffen, das Werkzeug und das Geschirr aus Metall, der Schmuck – zeugen von der reichen Königsstadt, in der die Bewohner zufrieden waren, und auch von dem gesamten Kulturbedarf des Hofes.<sup>27</sup>

Der türkische Sultan Mehmed II eroberte Bobovac im Jahre 1463, angeblich mit Hilfe des Herzogs Radak, der sein Volk verraten hat. Dieses Jahr rechnet man zu dem Augenblick des bosnischen Unabhängigkeitverlustes. Der König wurde ermordet, die Stadt wurde in Brand gesetzt und systematisch vernichtet. Königin Katharina war die letzte Thronfolgerin, die im Exil in Rom 1478 gestorben ist.

Građen, kao i toliki gradovi diljem Evrope, u nekoliko faza, duže od jednog stoljeća (početak XIV - prva decenija XV stoljeća), Bobovac s bansko - kraljevskim dvorom i četiri palače, gradskim kapijama, crkvenim objektima, kapitelima, nalazima fresko - slikarstva i raznovrsnog zanatstva, crkvenim zvonima, kraljevskim mauzolejom koji ističe sakralno - kulturni karakter cijeloga ansambla, sa svojih imponantnih jedanaest kula, svjedoči o svom statusu i kvaliteti života.<sup>26</sup>

Bogata arheološka otkrića otkrivaju nam u kojoj mjeri je dvorski život bosanskih vladara, kao i ostatka stanovništva, bio razvijen i do koje veličine su dosezale visoke vrijednosti, razvijene primijenjene umjetnosti i upotreba predmeta koji su mogli biti potrebna samo vrlo razvijene kulturne sredine. Nađeni fragmenti bogate arhitektonske plastike, zatim primjeri dekorativnog gotičkog pisma, zidne dekoracije, predmeti od kosti, crkvena zvona koja su umjetnički oblikovana i ukrašena, brojni predmeti od keramike, naročito izvanredno posuđe i svjetiljke, oružje, oruđe i posuđe od metala, nakit – sve to svjedoči o bogatom kraljevskom gradu u kojem je stanovništvo bilo zadovoljno, kao i o cjelokupnim kulturnim potrebama na dvoru.<sup>27</sup>

Turski sultan Mehmed II 1463. godine osvojio je Bobovac navodno uz pomoć vojvode Radaka koji je počinio izdaju svoga naroda, pa se ova godina računa kao trenutak gubitka bosanske samostalnosti. Kralj je pogubljen, glavni grad je spaljen do temelja i sistematički uništen. Kraljica Katarina bila je posljednja prijestolonasljednica, koja je preminula u egzilu u Rimu 1478. godine.

<sup>26</sup> Vgl. Anđelić 1973

<sup>27</sup> Vgl. Redžić 2009

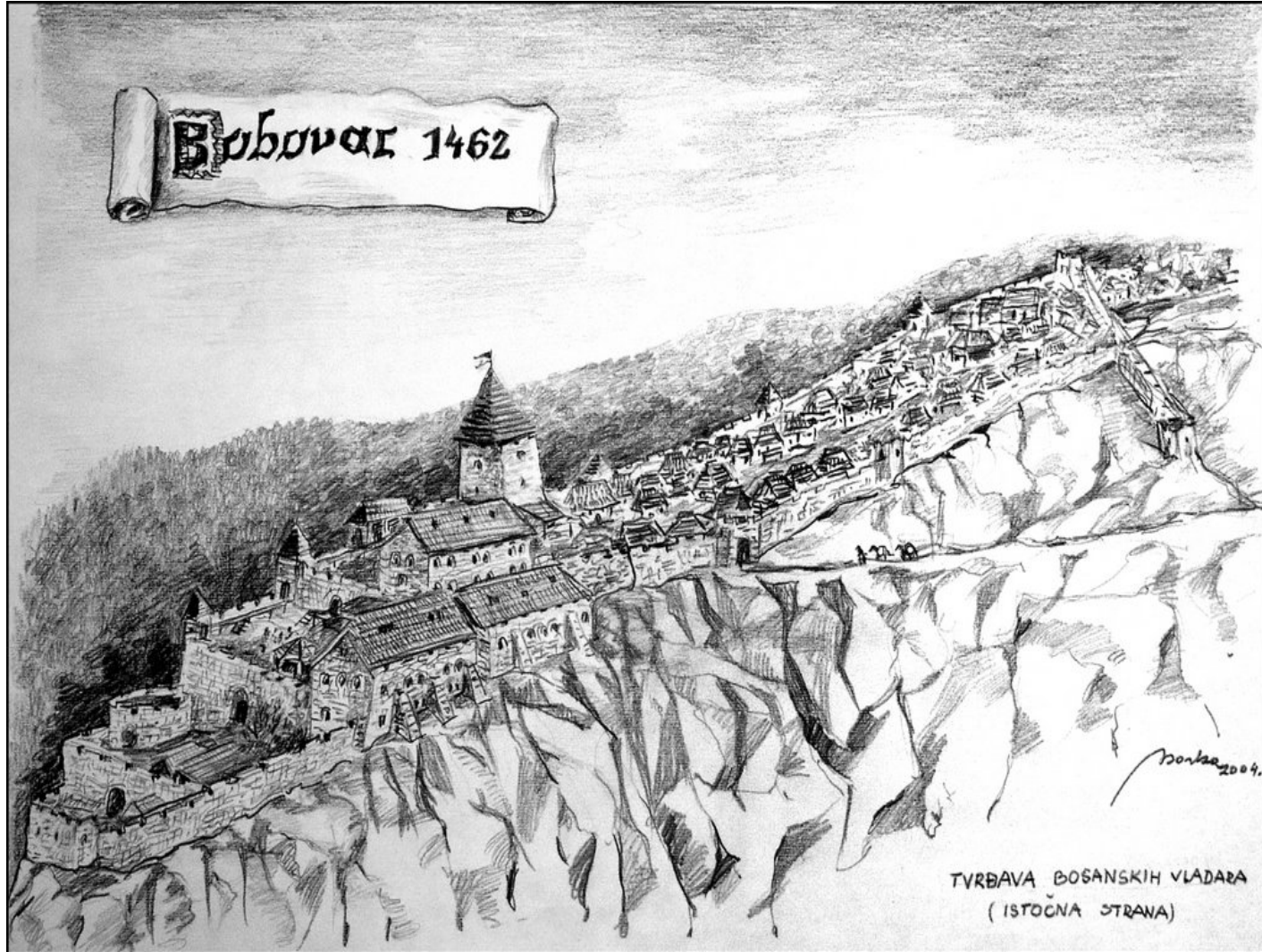


Abb. 19. Rekonstruktionzeichnung von Bobovac

## KÖNIGMAUSOLEUM

Das Konigmausoleum in Bobovac wurde ursprünglich als eine klassische Kirche gebaut und hatte diese Funktion. Es wurde für den Bedarf des Hofes genauso wie die anderen Gebäude gebaut. In den ersten Jahrzehnten des 15. Jh.s. – während der Regierung von König Stjepan Ostojić- wurde es in die, dem St. Michael, dem Rittertumsbeschützer gewidmete, Grabkapelle umgestaltet.

Dann bekam die Kirche eine reiche Steindekoration –unter anderem den Schmuck an den Türen und Fenstern, die antropomorphische Konsolen, die Skulptur eines Heiligen ( um welchem Heiligen es geht, ist unbekannt ), und eine Löwenskulptur . Das ganze Mauseloum wurde mit Freskomalerei verziert, unter anderem mit der markanten Komposition des Jüngsten Gerichtes. Aufgrund der stilistischen Ähnlichkeit Bobovacs Fragmente mit der Freskomalerei aus der Kapelle St. Duje in Split wird angenommen,dass der Autor Bobovacs Fresken der berühmte Zadars und Splits Maler Dujan Vušković sein könnte.

Die Funde aus der Grabkapelle – aus dem Mauseloum sind besonders beachtenswert. Dort sind die Könige Stjepan Ostoja, Tvrtko II Tvrtković und Stjepan Tomaš und die Ehefrau von Tvrtko II, Dorothea Gorjanska begraben.

Drei Grabsteine, aus Panonien gebracht, (Siklos, Ostrogon oder Erdelj) sind aus rotem Marmor gemacht. Sie sind in Bosnien und Herzegowina einzigartig. Die Platten lagen auf den speziell gebauten, etwa 90 cm hohen Sarkophagen. Auf allen drei Grabsteinen waren die Bilder der Verstorbenen mit Insignien<sup>28</sup> der Königsmacht und der Lage eingearbeitet, und an den Plattenrändern befand sich die Inschrift

## KRALJEVSKI MAUZOLEJ

Mauzolej je prvobitno na Bobovcu služio i napravljen kao klasična crkva. Građen je za potrebe dvora, kao i ostali objekti. Prvih decenija XV st. - u vrijeme vladavine kralja Stjepana Ostoje - bio je pretvoren u grobnu kapelu posvećenu sv. Mihovilu, zaštitniku viteštva.

Tada je crkva dobila bogatu kamenu dekoraciju – između ostalog, ukrase na vratima i prozorima, antropomorfne konzole, skulpturu sveca (nije poznato kojeg) i skulpturu lava. Cijeli mauzolej bio je ukrašen fresko slikarijama, među ostalima markantnom kompozicijom strašnog suda. Na temelju stilske srodnosti bobovačkih fragmenata i fresko - slikarstva iz kapele sv. Duje u Splitu, pretpostavlja se da bi autor bobovačkih fresaka mogao biti čuveni zadarski i splitski slikar Dujan Vušković.

Nalazi iz grobne kapele – mauzoleja zaslužuju posebnu pažnju. Tu su pokopani kraljevi Stjepan Ostoja, Tvrtko II Tvrtković i Stjepan Tomaš te žena Tvrtka II, Doroteja Gorjanska.

Tri nadgrobne ploče izgrađene su u crvenom mramoru donesenom iz Panonije (Siklos, Ostrogon ili Erdelj). Jedinstvena su pojava u Bosni i Hercegovini. Ploče su ležale na posebno građenim, kompozitnim sarkofazima, visokim oko 90 cm. Na sve tri nadgrobne ploče bili su izrađeni likovi pokojnika s insignijama<sup>28</sup> kraljevske vlasti i položaja, a na rubovima ploča nalazio se natpis.

<sup>28</sup> Insignije - (lat.), vanjski znak, simbol vlasti, časti, službe (npr. kraljevska kruna, žezlo, papinska tijara) / Ein Insigne (lat. insigne „Abzeichen, Kennzeichen“) ist ein Zeichen staatlicher, ständischer oder religiöser Würde, Macht und Auszeichnung.



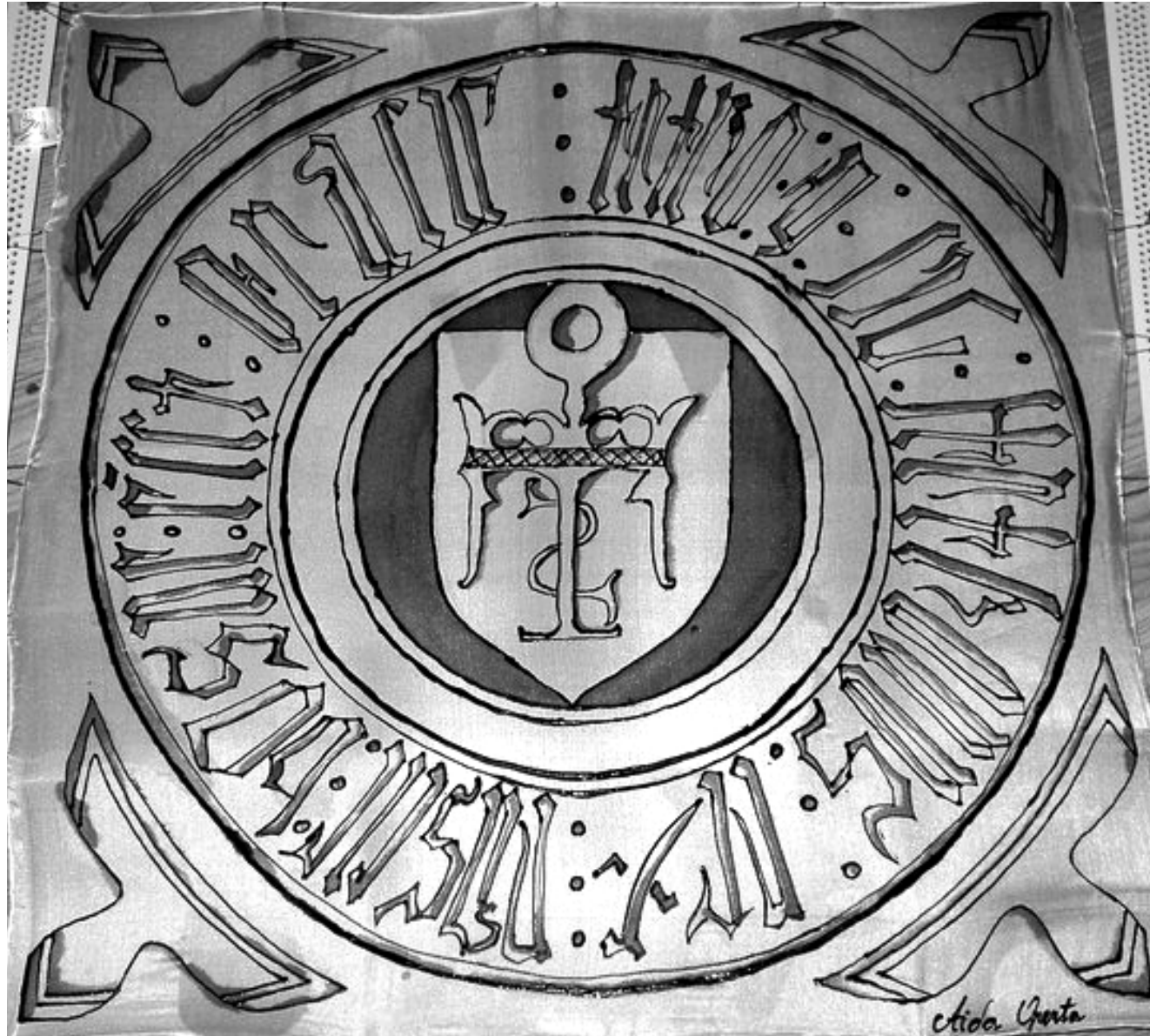
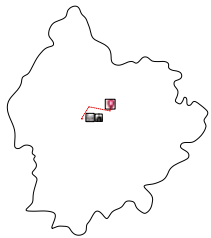


Abb. 20. Rekonstruktionzeichnung / Aufschrift on König Tvrtko



2.

## BAUEINHEIT - PFARRKIRCHE ST, MICHAEL DER ERZENGEL GRADITELJSKA CJELINA - ŽUPNA CRKVA SV. MIHOVILA ARKANĐELA

PONIKVE - CRKVA SV. MIHOVILA = 4.2km (7min)

---



Abb. 21. „Kleine“ Kirche



Zur Baueinheit der Pfarrkirche in Vareš gehören die alte katholische Kirche, die sogenannte „kleine Kirche,“ und die St. Michael Kirche, die sogenannte „neue Kirche,“ mit ihrem gesamten beweglichen Vermögen. Die beiden Kirchen wurden auf die Liste der bosnischen Nationaldenkmäler aufgenommen.

Die alte katholische Kirche ist die älteste Kirche in Bosnien und Herzegowina, die aus der türkischen Zeit anfang des 16. Jh.s. stammt. Sie wurde zum Denkmal der „Nullkategorie,“ erklärt. Im 18. und 19. Jh. wurde sie mehrmals im Brand vernichtet, aber sie wurde immer wieder in der gleichen Form und mit den gleichen Dimensionen aufgebaut. Unter dem Boden der alten Kirche befinden sich Gräber der Mitglieder der Hierarchie der katholischen Kirche von Bosnien und Herzegowina. Die St. Michaelsskulpturen in dem Hauptaltar und eine Statue der Mutter von Jesus Christus im „Madonnenaltar,“ entstanden im 18. Jahrhundert in Venedig, und zwei Gemälde mit bogenförmigen Endungen und ein Teil des Hauptaltars entstanden im 17. Jh. Die Blumendekorationen an den Kirchengewölben sind aus dem Jahr 1882.

Sie ist rechteckig (14,34 x 8,96 m), nur 2,4 m hoch und aus regelmäßig geschnittenem dunkelgrauem Stein gebaut. Sie hat ein aus gehauenen Kieferbrettchen festiges Dach mit vier Dachflächen ( Schindeln ). Vom Außen betrachtet sieht die Kirche sehr bescheiden aus, während sie im Inneren sehr geräumig ist, und das ist daher, weil sich der Raum nach oben verbreitet. Aus Holz wurde das abgerundete ( fassförmig ) Gewölbe gebaut.

Die neue Kirche wurde in zwei Phasen gebaut zwischen 1854 und 1896, und ihr endgültiges Aussehen bekam sie im Jahre 1906, als noch zwei hohe Baroktürme nach dem Projekt von Josip edl. Vancaš hinzugefügt wurden. Sie wurde ein von Außen monumentales, und von Inneren mit ihrem Raum imposantes Gebäude. Durch Renovierung 1977-1981 wurde ihre Lebensdauer wesentlich verlängert und ihr neue architektonische und malerische Schönheiten gegeben. Von ihrer Entstehung her ist sie das schönste und markanteste Gebäude in Vareš. Im Pfarrhaus der katholischen Kirche sind die ältesten Register der Geborenen und der Verstorbenen in Bosnien - Herzegowina aus dem Jahr 1643 erhalten, und sind in Bosančica, in Latein und Bosnisch geschrieben.

U graditeljsku cjelinu župne crkve u Varešu ubraja se stara katolička crkva tzv. „Mala crkva“ i crkva Sv. Mihovila, tzv. „Nova crkva“ sa svojom pokretnom imovinom, koje su uvrštene u spisak nacionalnih spomenika Bosne i Hercegovine.

Stara katolička crkva najstarija je crkva u Bosni i Hercegovini koja potječe iz turskog perioda, od početka 16-og stoljeća. Proglašena je spomenikom „nulte kategorije“. Nekoliko puta je u toku 18-og i 19-og stoljeća uništena u požarima ali je uvijek izgrađena u istom obliku i istim mjerama kakva je i ranije bila i od tada se održava sve do danas. Ispod poda Stare crkve nalaze se grobnice članova hijerarhije Katoličke crkve u BiH. Skulpture sv. Mihovila u glavnom oltaru i Blažene Djevice Marije u „Gospinom oltaru“ nastale su u 18. stoljeću u Veneciji, a dvije slike sa lučnim završetkom i dio glavnog oltara u 17. stoljeću. Floralne dekoracije u svodu crkve su iz 1882. godine.

Ima oblik pravokutnika (14,34 x 8,96 m), visoka je tek 2,4 m i rađena od pravilno tesanog tamnosivog kamena. Pokrivena je krovom od cijepanih i pritesanih borovih daščica (šindre), na sljeme, na četiri vode. Vanjski izgled crkve je skroman, dok je iznutra veoma prostrana i to zato što se prostorija širi prema gore - napravljen je zaobljeni (bačvasti) svod od drveta.

Nova crkva sagrađena je u dvije faze, između 1854. i 1869. godine, da bi konačan izgled dobila 1906. kada su joj dozidana dva visoka tornja u baroknom stilu, prema projektu arhitekta Josipa pl. Vancaša. Postala je izvana monumentalna, a iznutra svojim prostorom impozantna zgrada. Svojom obnovom 1977. - 1981. godine, znatno je produžila svoj život i ostvarila nove arhitektonske i slikarske ljepote. Od svog nastanka najznatnija je i najljepša zgrada u Varešu.

U Župskom uredu katoličke crkve u Varešu čuvaju se najstarije matice rođenih i umrlih u Bosni i Hercegovini iz 1643. godine, a pisane su bosančicom, latinskim i bosanskim jezikom.



Analyse der Situation im  
Tourismus

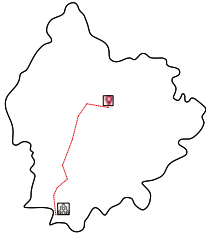
*Analiza stanja u turizmu*



Abb. 22. „Neue“ Kirche



Abb. 23. „Neue“ Kirche heute



3.

## ARCHEOLOGISCHES GEBIET – DABRAVINE

### ARHEOLOŠKO PODRUČJE – DABRAVINE

PONIKVE - BAZILIKA = 20.6km (29min)

---

Das Nationaldenkmal bildet ein archeologisches Gebiet – die Reste einer spätantiken Basilika in Dabrovina und das, auf diesem Raum gefundene, bewegliche Erbe, das sich im Landesmuseum Bosnien- Herzegowinas in Sarajevo und im Heimatmuseum in Visoko befindet, und ist in den Inventarbüchern registriert.

Die Basilika in Dabrovina wurde von den romanischen Bewohnern in der Antiketechnik in der ersten Hälfte des 6. und in den letzten Jahren des 5. Jh.s. gebaut. Sie ist eine einschiffige Basilika, von kleinen Dimensionen, unpräzise gebaut, nicht symmetrisch, mit reich geschliffenen, dekorativen, meistens Spätantikenmotiven, überwiegend mit Steinmöbeln, (Kerzen mit zwei Säulen, Weinrebe, Fisch, Kapitelle mit verzierten Tierköpfen). Auf diesem Gebiet sind die Reste der vorhistorischen Keramik aus der Bronzezeit und das Plateau mit Grundresten der Römer- und Spätantikefestungen gefunden worden. Im Jahre 1891 hat der Metalurgieingenieur Karl Fitzinger auf diesem Raum die ersten Ausgrabungen ausgeführt. Die Ergebnisse dieser Ausgrabungen hat der Kustos Radimski 1892 in der Zeitschrift des Landesmuseums Sarajevo und in Wissenschaftliche Mitteilungen aus Bosnien und der Herzegowina, Band II veröffentlicht. Eine wissenschaftliche Bearbeitung dieses kulturhistorischen Denkmals hat Dimitrij Sergejevski 1956 in der Zeitschrift des Landesmuseums Sarajevo gemacht. Dank seiner Publikation ist es möglich, die Zeit vor dem 15. Jahrhundert und die allgemeine Kulturgeschichte kennen zu lernen.<sup>29</sup>

Nationalni spomenik čini arheološko područje - ostaci kasnoantičke bazilike u Dabrovini i pokretno naslijeđe pronađeno na arheološkom području koje se nalazi u Zemaljskom muzeju Bosne i Hercegovine u Sarajevu i Zavičajnom muzeju u Visokom, a koje je popisano u inventarnim knjigama nalaza muzeja.

Baziliku u Dabrovini je gradilo romansko stanovništvo u antičkoj tehnici prvom polovinom VI ili posljednjih godina V vijeka. To je jednobrodna bazilika, malih dimenzija, rađena neprecizno, asimetrički, sa bogatim i klesarski vješto izrađenim dekorativnim motivima, uglavnom na kamenom namještaju, koji su većinom kasnoantički (motiv križa sa dva janjeta, vinova loza, riba, kapiteli ukrašeni životinjskim glavama).

Na tom području pronađeni su ostaci prahistorijske keramike iz bronzanog doba i plato s ostacima temelja rimskih i kasnoantičkih utvrda. Godine 1891., metalurški inženjer Karl Fitzinger vršio je prva iskopavanja na lokalitetu. Rezultate iskopavanja objavio je kustos Radimski 1892. godine u Glasniku Zemaljskog muzeja Sarajevo i u Wissenschaftliche Mitteilungen aus Bosnien und der Herzegovina, II Band. Naučnu obradu ovog kulturno - historijskog spomenika izvršio je Dimitrije Sergejevski u Glasniku Zemaljskog muzeja Sarajevo 1956. godine. Kroz njegovu publikaciju pruža se mogućnost boljeg sagledavanja doba unazad 15 vijekova o opštoj kulturnoj historiji.<sup>29</sup>

<sup>29</sup> Vgl. Javna ustanova opća biblioteka Vareš (Hg.) 2006, 74.

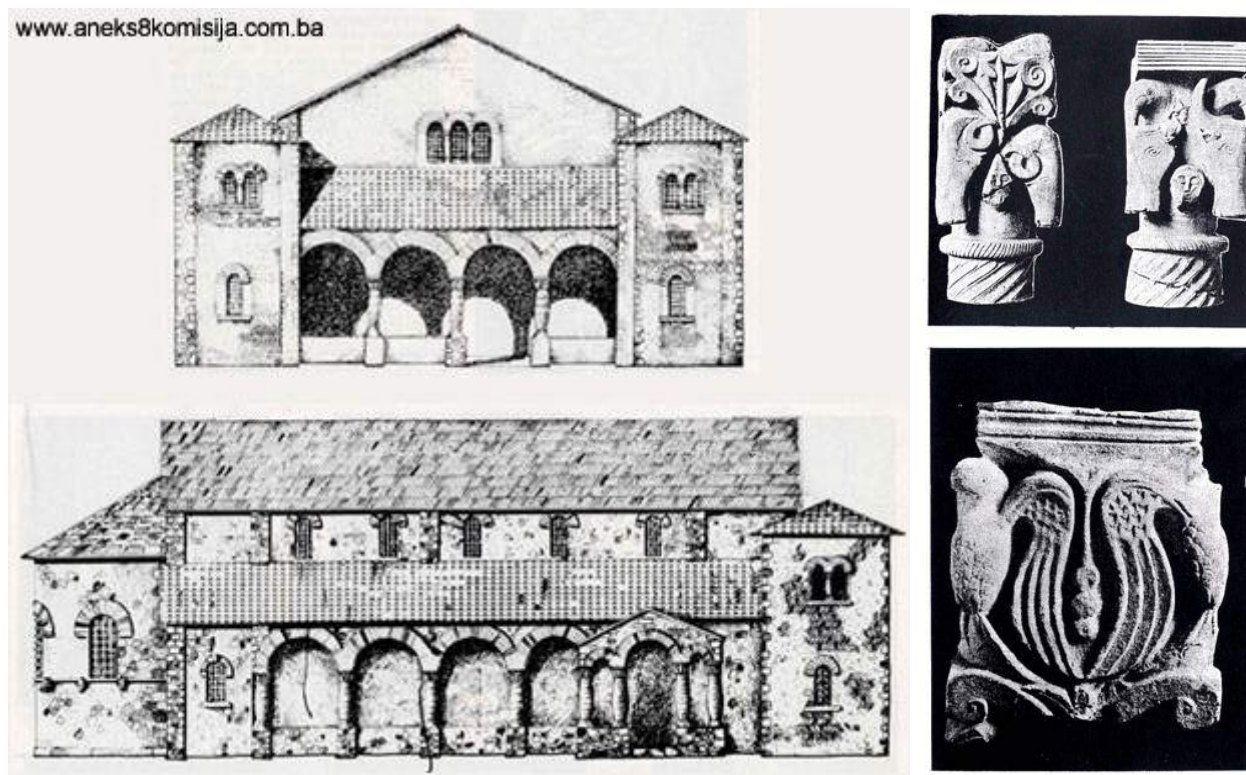
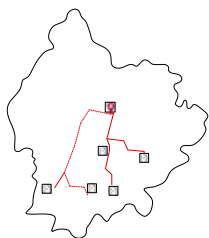


Abb. 24. Fassaden und Details von der spätantiken Basilika



Abb. 25. Ausgrabungsstätte





#### 4.

## GRABSTEINNEKROPOLE

### NEKROPOLE STEĆAKA

PONIKVE - STEĆCI (Budoželje) = 19.2km (33min)

---

Die Grabsteine sind die Denkmäler verschiedener Formen, die für Bosnien und Herzegowina charakteristisch sind. Sie wurden vom Ende des 12. bis zum Ende des 16. Jh.s. gehauen und aufgestellt. Auf den Seiten dieser Denkmäler wurden dekorative und symbolische Reliefs, Epitaphien in der alten bosnischen epigrafischen kyrilischen Schrift, in der Volkssprache geschnitten. Aus diesen Details können wir vieles über das Leben, die Sitten und Bräuche unserer Vorfahren erfahren, die dieses Gebiet bewohnt haben und deshalb stellen sie einen großen historischen Reichtum dar.

Sie wurden in Liegende und Stehende aufgeteilt. Die Grundformen der liegenden Grabsteine sind: die Platte, die Kiste, der Kasten mit Sockel. Die Grundformen der stehenden Grabsteinen sind die Säule und das Kreuz.

Auf dem Gebiet von Vareš gibt es mehr als 300 Grabsteine.

Grabsteinnekropole in den Dörfern Budoželje und Stupni Do sind auf der Liste des national-historischen Erbes Bosnien-Herzegowinas.

Stećci su kameni nadgrobni spomenici, raznovrsnih oblika, koji su karakteristični za područje Bosne i Hercegovine. Klesani su i postavljeni od kraja 12. do kraja 16. stoljeća. Na stranama ovih spomenika isklesani su zanimljivi dekorativni i simbolični reljefi, uklesani epitafi tarom bosanskom epigrafskom ćirilicom, na narodnom jeziku. Pomoću ovih detalja možemo saznati o načinu života i običajima predaka koju su naseljavali ovo područje i zbog toga predstavljaju veliko kulturno - historijsko bogatstvo.<sup>30</sup>

Dijele se na ležeće i stojeće. Osnovni ležeći oblici su: ploča, sanduk, sanduk s postoljem, sljemenjak i sljemenjak s postoljem. Osnovni stojeći su: stup i krstača.

Na vareškom području registrovano je preko 300 stećaka.

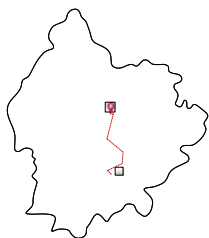
Nekropole stećaka na lokalitetu sela Budoželja i Stupnog Dola su uvršteni na listu nacionalnih spomenika historijskog naslijeđa Bosne i Hercegovine.

<sup>30</sup> Vgl. Bešlagić 2010



Abb. 26. Denkmäler





## 5. MOSCHEE IM DORF KARIĆI DŽAMIJA NA SELU KARIĆI

PONIKVE - DŽAMIJA KARIĆI = 15.6km (32min)

Die Moschee in Karici hat, nach der Volksage, der Šajh Hajdar- dedo Karić wahrscheinlich 1716 gebaut. Sie ist ein einzigartiges Beispiel einer Holzmoschee in Bosnien - Herzegowina und ein Reflexi n der authentischen Tradition des bosnischen Holzhauses. Die Moschee ist klein, mit nur 6,2 x 7 m im Grundriss. Die originelle Decke ist mit Schindeln gedeckt. Vom Boden bis zum Dach ist sie aus dem behauenen Holz ohne Nägel gebaut und ihre Holzplankenstruktur hat sich harmonisch an die natürliche Umgebung angepasst. Sie ist mit Fichtenschindeln bedeckt, die mit den Händen gefertigt wurden. Wahrscheinlich wurde die Moschee mehrmals repariert, aber es ist nicht bekannt, dass sie in der Vergangenheit völlig zerstört war. Aber im Jahr 1994, als sie niedergebrannt wurde, ist sie volig vernichtet worden. Die Moschee ist 2003 wieder von den geschickten Händen Varešer Handwerker aus authentischem Material, aus Kiefer und Fichte vom Berg Zvijezda erbaut worden.

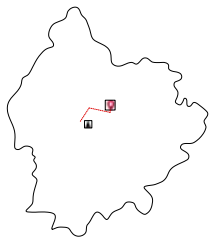
Dieses sakrale Objekt ist der zentrale Treffpunkt innerhalb der traditionellen religiösen Veranstaltungen (Regengebete), die jedes Jahr abgehalten wird. Dieses Objekt ist mit dem Religionstourismus verbunden, weil es zu den meistbesuchten Gebetsstätten in dieser Region gehört.

Džamiju u Karićima, po narodnim predanjima, sagradio je Šejh Hajdar - dedo Karić, vjerovatno 1716. godine. Jedinstven je primjer drvene džamije u BiH i odraz autentične tradicijske bosanske kuće – brvnare. Džamija je mala, sa samo 6,2 x 7 metara u tlocrtu, sa četvorovodnim krovom, iz kojeg izlazi osmougaoni drveni minaret sa zatvorenim šerefetom. Originalni pokrov je šindra. Od temelja do krova od tesanog je drveta bez eksera i svojom se strukturom drvenih talpi uvezanih u čert skladno utapa u prirodni ambijent. Pokrivena je ručno tesanom smrčevom šindrom. Vjerovatno je u toku svoga viševjekovnog postojanja džamija popravljana, ali nije poznato da je potpuno rušena sve do 1994. godine, kada je do temelja spaljena. Džamija je obnovljena 2003. godine od autentičnog materijala, bora i smrče sa planine Zvijezde, pretesanih vještih rukama vrsnih vareških majstora.

Ovaj vjerski objekat centralno je mjesto okupljanja u sklopu tradicionalne vjerske manifestacije („Kišna dova“) koja se održava svake godine. Objekat je vezan za religijski turizam jer spada u najposjećenija dovišta.



Abb. 27. Moschee in Dorf Karici



6.

## ORTHODOXE KIRCHE

### PRAVOSLAVNA CRKVA

PONIKVE - PRAVOSLAVNA CRKVA = 4.2km (7min)

---

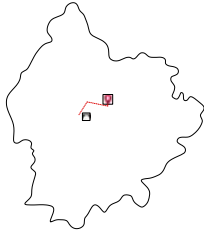


Die orthodoxe Kirche in Vareš ist der Mutter von Jesus Christus gewidmet. Aufgrund der Inschrift auf der Kirchenglocke stammt sie aus dem Jahr 1891. Mit ihren Ikonen und Ikonostasen aus dem 19. Jh. steht sie auf der Liste der Nationalkulturdenkmäler.

Pravoslavna crkva u Varešu posvećena je Pokrovu Presvete Bogorodice. Sudeći po natpisu sa crkvenog zvona datira iz 1891. godine. Sa ikonama i ikonostasima iz 19. stoljeća, uvrštena je u spisak nacionalnih kulturnih spomenika države.

Abb. 28. Orthodoxe Kirche in Vareš





## 7. ALTE STEINBRUCKE STARI KAMENI MOST

PONIKVE - KAMENI MOST = 5.2km (9min)

Eine bogenförmige alte Steinbrücke befindet sich im Zentrum von Vareš über dem Fluss Stavnja. Sie wurde zwischen dem 16. und 17. Jh. aus grob bearbeitetem Kalkstein gebaut. Das ist das älteste und dauerhafteste erhaltene architektonische Denkmal aus der türkischen Zeit in Vareš. Sie hat einen besonderen Wert, nicht nur wegen des Aussehens, sondern auch deswegen, weil sie die Wissenschaftler im Bau – architektonischen Sinn mit dem Baustil der alten Brücke in Mostar verbindet. Über diese Brücke gibt es eine Legende von Liebe zwischen einem jungen christlichen Mädchen und einem Jungen aus einer angesehenen muslimischen Familie. Diese Brücke ist die Erinnerung an diese verbotene und unglückliche Liebe. Der Vater des Jungen ließ die Brücke mit seinem Geld bauen.

Jednolučni stari kameni most nalazi se u centru grada Vareša preko rijeke Stavnje. Izgrađen je između 16-og i 17-og stoljeća od grubo obrađenog krečnjaka. On je najstariji i jedini trajni očuvani arhitektonski spomenik iz turskog perioda u Varešu. Predstavlja posebnu vrijednost, ne samo izgledom, već i radi toga što ga u građevinsko - arhitektonskom smislu naučnici vežu za isti stil kao što je bio stari most u Mostaru. Uz njega se veže legenda o ljubavi između mlade kršćanke i mladića iz ugledne muslimanske obitelji, u čiju spomen je ovaj most i nastao, a dao ga je izgraditi mladićev otac svojim bogatstvom.

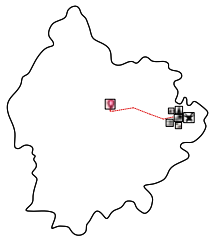


Abb. 29. Alte Steinbrücke in Vareš

## 8. AMBIENTE VON OČEVIJA AMBIJENTALNA SREDINA OČEVLJE

PONIKVE - OČEVIJA = 11.4km (21min)

---



Im Herzen des Berges Zvijezda liegt das Dorf Očevlja, das eine der wertvollsten ländlichen Ambienteeinheiten darstellt. Ausser den zahlreichen Beispielen der traditionellen Wohnarchitektur ist das Dorf durch seine immer noch aktiven, durch Wasser angetriebenen majdan (Bergwerke) - Schmiede bekannt. Majdan, das Wort der türkisch - arabischen Herkunft, edeutete ursprünglich Bergbaugrube, Bergwerk, ist zugleich die Stelle, wo das Erz geschmolzen wird ,und wo Eisenwaren bearbeitet und hergestellt werden.

U srcu planine Zvijezde, nalazi se selo Očevlja, koje predstavlja jednu od najvrijednijih ruralnih ambijentalnih cjelina. Pored toga što selo ima dosta očuvanih primjera tradicionalne stambene arhitekture, najpoznatija je po svojim još aktivnim majdanima - kovačnice na vodeni pogon. Majdan je riječ tursko - arapskog porijekla, što prvobitno znači rudokop, rudnik; istovremeno je i mjesto gdje se ruda topi, tali te mjesto na kome se prerađuje i proizvodi željezna roba.<sup>31</sup>

<sup>31</sup> Vgl. Kreševljaković 1942



Abb. 30. Schmied aus dem Dorf



Abb. 31. Eisenwaren



Abb. 32. Schmiede durch Wasser angetrieben

Mit diesem geschützten Nationaldenkmal wird seit mehr als 100 Jahren Eisen auf gleiche Art durch Wasserkraft geschmiedet. Diese Schmiedearbeit besteht nur noch im Schwarzwald in Deutschland, und deshalb sollte man die Schmieden aus Očevija als einzigartige Stätten auf jeden Fall besuchen.

Ein geschütztes geomorphologisches Naturdenkmal ist der Wasserfall auf dem gleichnamigen Fluss, der sich neben Schmieden befindet.

Die Dorfkirche besitzt eine kostbare vergoldene Reliquie, ein Holzstück des Jesuskreuzes aus Jerusalem, dessen Glaubwürdigkeit am 12.07.1778 vom Vatikan bestätigt wurde. Alle Pilger in diesem Ort bekommen die vollständige Vergebung der Sünden, und jedes Jahr wird am 3. Mai die heilige Messe mit Prozession und Küssen der Reliquie gefeiert. Im Besitz der Kirche ist auch ein botanisches Naturdenkmal, der Theißbaum (*Tilia grandifolia*), der wahrscheinlich über 300 Jahre alt ist.

Im Dorf gibt es auch zwei Quellen mit Thermalwasser: die Temperatur ist 18 – 25 Grad, Ausschüttung 5L/S.

Pomocú ovog zaštićenog nacionalnog spomenika, već 1000 godina se na isti način kuje željezo uz pomoć vodene energije. Ovakav način kovanja sačuvao se još samo na planini Schwarzwald u Njemačkoj, te su zbog toga očevijski majdani ujedno i jedinstveno mjesto koje svakako treba posjetiti.

Zaštićeni geomorfološki spomenik prirode je vodopad na istoimenoj rijeci Očevija koji se nalazi uz majdane.

Seoska crkva posjeduje dragocjenu pozlaćenu relikviju, komad drveta sa Isusovog križa iz Jeruzalema, čiju je vjerodostojnost potvrdio Vatikan 12. 07. 1778. godine. Svim hodočasnici u ovom mjestu daje se potpuni oprost grijeha, a svake godine 3. maja slavi se sveta misa uz procesiju i ljubljenje relikvije. U vlasništvu crkve nalazi se i botanički spomenik prirode, stablo lipe (*Tilia grandifolia* L.), čija se starost procjenjuje na 300 godina.

Utvrđena su i dva izvora termalnih voda na području sela sa karakteristikama: temperatura je 18 - 25°C, izdašnost 5 L/s.



Abb. 33. Eisenwaren



Abb. 34. Schmiede von außen



Abb. 35. Die alte römische Brücke angetrieben



Abb. 36. Dorf Očevija

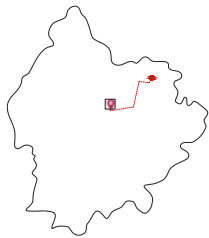


9.

## LÄNDLICHE AMBIENTEEINHEIT VON VIJAKA

### AMBIJENTALNA RURALNA CJELINA VIJAKA

PONIKVE - VIJAKA = 12.5km (19min)



Das Leben der Bewohner von Vijaka beruht auf der Tradition nach dem volkstümlichen Spruch „Mache alles , was dein Vater gemacht hat!“

Die Hausfrauen sind fleißige Teppichweberinnen und machen phantasievolle Stickereien. Dieses Dorf pflegt lirsche Lieder, alte Melodien, Volkstanz und Volksspiele. Durch freiwillige Arbeit wurden ein Ethnomuseum mit zahlreichen und wertvollen Exponaten aus allen Lebensgebieten der Menschen dieser Gegend , den Heim der Kulturerbaut und den Öko-Touristverein gegründet. Der Ökotouristverein befasst sich mit Tourismuswerbung für diesen Raum und mit Umweltschutz.

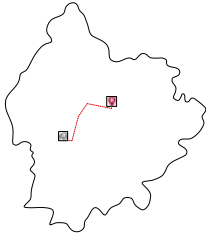
Život stanovnika sela Vijake počiva na tradiciji po narodnoj izreci „Pleti kotac kò i otac“.

Domaćice su vrijedne tkalje ćilima i maštovitih vezova. Ovo selo gaji lirske pjesme, izvorne melodije, narodni ples i igre.

Svojim trudom napravile su etnološki muzej sa mnoštvom starih i vrijednih eksponata iz svih oblasti života ljudi ovog kraja, dom kulture, kao i udrugu EkoTurist koja se bavi promoviranjem turizma u području, kao i zaštitom okoliša.



Abb. 37. Orte in der Nähe von Ponikve



## 10. ARBEITERSIEDLUNG VAREŠ MAJDAN RADNIČKO NASELJE VAREŠ MAJDAN

PONIKVE - RADNIČKO NASELJE = 7.9km (13min)

---

Der Bauerbeepoche aus der Zeit der Industrialisierung gehören nicht nur Reste der industriellen Eisenwerksbetriebes, der Gießerei, der Werkhallen, der Infrastrukturobjekte zum Transport der Rohstoffe und Produkte, sondern auch materielle Reste der Wohnsiedlung Vareš Majdan, die als eine Baueinheit auf der Liste der Nationaldenkmäler ist. Es wurde 1947 nach dem Projekt von Prof. Juraj Neidhardt, des Schülers von Behrens und Le-Corbusier, des Architekten, der unter anderem eine wichtige Rolle in Bau von Sarajevo hatte, gebaut.

Neidhardt stellt, mit seinem Ankommen 1939 in Bosnien mit Slogan „Die Welt beruht auf kleinen Dingen,“ ein Konzept der neuen Wohnarchitektur für die Arbeiterfamilie dar.

Einen wichtigen Teil seines Lebens verbrachte Neidhardt in Vareš, wo er heiratete. Zwei Jahre nach dem Zweiten Weltkrieg projektierte er das Hotel für Alleinstehende, für 250 Arbeiter, welches das erste dieser Art in Jugoslawien war, und hat damit den Lebensstandard der Arbeiter erheblich verbessert. Das Objekt selbst, mit seiner architektonischen und funktionellen Lösung, wurde eine seiner wichtigsten Verwirklichungen in Bosnien-Herzegowina.

Graditeljskom naslijeđu iz perioda industrijalizacije ne pripadaju samo ostaci industrijskog pogona željezare, ljevaonice, radioničkih hala te objekata i infrastrukture namijenjenih za transport sirovina i proizvoda, nego i materijalni ostaci stambenog naselja Vareš Majdan uvršteni kao graditeljska cjelina na listu nacionalnih spomenika. Naselje je izgrađeno 1947. godine prema projektu prof. Juraja Neidhardta, učenika Behrens-a i Le Corbusier-a, arhitekta koji je između ostalog imao značajnu ulogu u izgradnji današnjeg Sarajeva.

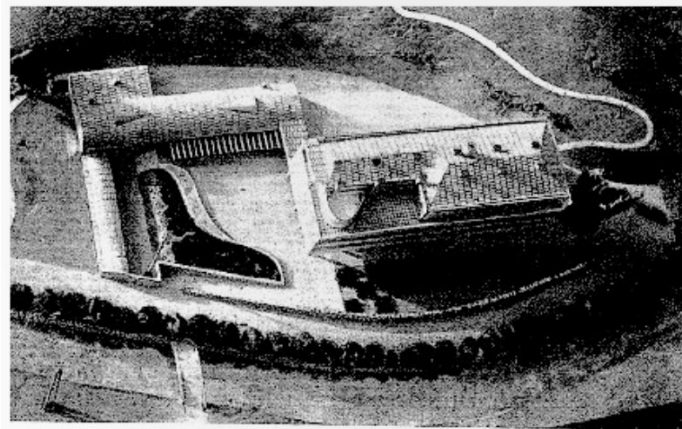
Neidhardt 1939. godine, dolaskom u Bosnu i Hercegovinu, uz slogan „na malim stvarima leži svijet“, predstavlja koncept nove stambene arhitekture za radničke porodice.

Značajan dio života i radnog vijeka, Neidhardt je upravo proveo u Varešu, gdje se i oženio. Dvije godine nakon Drugog svjetskog rata projektirao je samački hotel, za 250 radnika, koji je bio prvi te vrste u Jugoslaviji i uveliko je poboljšao životni standard radnika Vareša. Sam objekat, svojim arhitektonskim i funkcionalnim rješenjem postao je jedno od njegovih najznačajnijih arhitektonskih ostvarenja u BiH.<sup>32</sup>

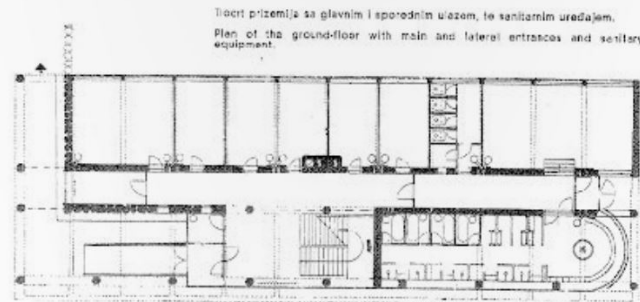
<sup>32</sup> Vgl. Dino Jozić: Juraj Neidhardt. in: Tristotrojka, 04.04.2015, <https://issuu.com/tristotrojka/docs/tristotrojka4>, 31.05.2016

Die Siedlung und die Arbeiterhäuser sind ein wichtiger Repräsent des internationalen Stils, den er durch seine selbstständige Forschung der Wohnkultur in Bosnien eingefügt hat. Seine, durch die Praxis im Ausland erworbene, Kenntnisse sind in der Synthese mit den Prinzipien der Volkstradition, die aus der Kultur der Nachbarschaft hervorgegangen ist.

Naselje i objekti radničkih kuća predstavljaju značajan reprezent internacionalnog stila ukomponovan sa njegovim samostalnim istraživanjem kulture stanovanja u Bosni. Njegova saznanja, stečena praksom u inostranstvu, su u sintezi sa načelima narodne tradicije koja je proizašla iz kulta komšiluka.



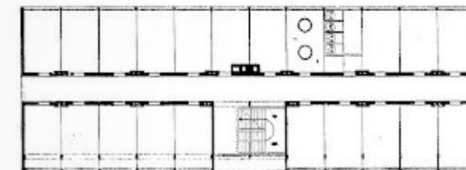
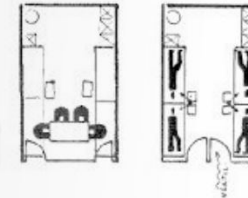
to kuća za neoženjeno radnika sa restoranom, kuglanom i terasom,  
il of the bachelor-house with restaurants, skittle-ground and terrace.



Tlocrt prizemlja sa glavnim i sporednim ulazom, te sanitarnim uređajem.  
Plan of the ground-floor with main and lateral entrances and sanitary equipment.

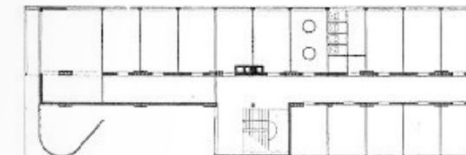
Spavaonica za četiri osobe (aranžman danju — noću).

Bed-room for four persons (for resting during the day and during the night).



Tlocrt I i II sprata.  
Plan of the first and second floors.

Tlocrt III sprata sa solarijem, terasom i tuševima.  
Plan of the third floor with sun-baths, terrace and showers.



**Objekt za neoženjene radnike s restoranom i terasom**

Abb. 38. Wohnhäuser für Arbeiter ohne Familien

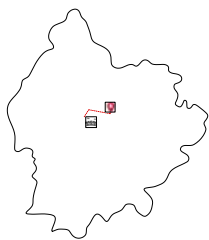


Abb. 39. Skizze von Juraj Neidhardt



Abb. 40. Foto aus den 60er





11.

## OBJEKTE DER ÄLTEREN TRADITIONELLEN WOHNARCHITEKTUR IN VAREŠ

### OBJEKTI STARIJE TRADICIONALNE STAMBENE ARHITEKTURE VAREŠ

PONIKVE - TRADICIONALNA STAMBENA ARH. = 4.1km (7min)

---

Im Altstadtteil Vareš befindet sich eine Gruppe traditioneller Wohnarchitektur.

Traditionelle Gebäude sind teilweise erhalten. Als Konstruktionssystem wird am meisten Bondruksystem mit Ausfüllung von Erdmaterialien mit leichteren Modifikationen benutzt- die Dächer mit zwei Dachflächen, die mit Dachziegeln und Blech bedeckt sind.

U starom dijelu grada Vareša nalazi se skupina kuća tradicionalne stambene arhitekture.

Tradicionalni stambeni objekti su djelomično sačuvani. Kao konstruktivni sistem najčešće se susreće bondruk - sistem sa ispunama od zemljanih materijala s lakšim modifikacijama - dvovodnih krovova na lastavicu, pokrivenih crijepom i limom.



Abb. 41. Vares aus 1955er

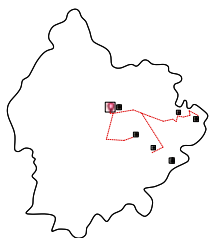


Abb. 42. Zeichnung des traditionellen alten Bosnischen Hauses





Abb. 43. Älte traditionelle Wohnhäuser in Vares



12.

## STEINKUGEL

### KAMENA KUGLA

PONIKVE - KAMENA KUGLA = 600m (1min)

Das interessante natürliche und geologische Phänomen der Steinkugeln ist in einigen Ländern in der Welt bekannt – von Kostarika, Mexiko, Neu Zeland, der Türkei, bis Bosnien. Die Entstehung der Steinkugeln weckte das Interesse der Fachleute aus der ganzen Welt, die auch heutzutage dieses Phänomen analysieren. Bis heute haben die Fachleute das geologische Alter, die Herkunft (organisch oder anorganisch) und die Entstehungsart nicht festgestellt.

Es gibt mehrere Theorien über die Entstehung der Steinkugeln. Eine der Theorien ist, dass sie vor etwa 150 Millionen Jahren durch Vulkaneruption entstanden sind. Nach der anderen Theorie sind sie entweder aus dem Weltraum gekommen oder sind sie unter dem Einfluss der Außerirdischen entstanden. Es wird spekuliert, dass durch diese Steinkugeln die Regionen mit einem „netzlosen“ Energiefeld verbunden wurden. Dass passierte in der Zeit, als diese Gegende unter dem Einfluss der Weltmacht Atlantida stand.

Eine solche 4 Tonnen schwere Kugel befindet sich im Ostteil der Lokalität Ponikve, vor dem Haus / Gastwirthaus, welches den Namen „Kugel“ trägt. Die Kugel wurde im Jahre 1970 gefunden und nach ihrer Zusammensetzung ist sie aus Magmatstein.

Interessanter natürlicher und geologischer Phänomen der Steinkugeln ist in einigen Ländern der Welt bekannt – von Kostarika, Mexiko, Neuseeland, der Türkei, bis Bosnien. Die Entstehung der Steinkugeln weckte das Interesse der Fachleute aus der ganzen Welt, die auch heutzutage dieses Phänomen analysieren. Bis heute haben die Fachleute das geologische Alter, die Herkunft (organisch oder anorganisch), die Entstehungsart nicht festgestellt.

Es gibt mehrere Theorien über die Entstehung der Steinkugeln. Eine der Theorien ist, dass sie vor etwa 150 Millionen Jahren durch Vulkaneruption entstanden sind. Nach der anderen Theorie sind sie entweder aus dem Weltraum gekommen oder sind sie unter dem Einfluss der Außerirdischen entstanden. Es wird spekuliert, dass durch diese Steinkugeln die Regionen mit einem „netzlosen“ Energiefeld verbunden wurden. Dass passierte in der Zeit, als diese Gegende unter dem Einfluss der Weltmacht Atlantida stand.

Upravo jedna četverotonska izdužena kugla, nalazi se na istočnom kraju lokacije Ponikve, ispred kuće/ugostiteljskog objekta koji nosi naziv „Kugla“. Pronađena je 1970. godine. Po sastavu je od magmatske stijene.<sup>33</sup>

<sup>33</sup> [www.alternativnahistorija.com](http://www.alternativnahistorija.com)





Abb. 44. Steinkugel im Ostteil der Lokalität Ponikve



Analyse der Situation im  
Tourismus

*Analiza stanja u turizmu*

### 13. **HÖHLE PONIKVE** PEĆINA PONIKVE

PONIKVE - PEĆINA = 2km (2min)

---

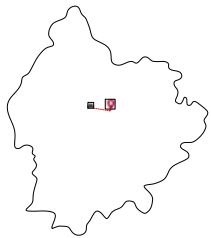


Abb. 45. Eingang in die Höhle Ponikve



Abb. 46. Ausgang aus der Höhle Ponikve



---

Die Höhle stellt ein geomorphologisches Naturdenkmal in Ponikve dar, durch die heute ein Weg führt. In den letzten Jahren hat sie die Aufmerksamkeit der Speleologen aus Sarajevo angezogen, aber sie ist noch nicht ganz ausgeforscht.

Die Höhle Ponikve besteht aus einem Hauptkanal, der als Tunnel dient, und aus zwei kleineren Kanälen, die aktiv sind, weil das Flüsschen Ponikva in einen mündet.

Es besteht auch ein alter fosiler Kanal, aber er liegt etwas höher. Mit dem aktiven Kanal sind noch einige vertikale Kanäle verbunden, und dadurch kommt man in einem kreisförmigen Raum, der aufgrund der Holzkonstruktion in der nicht so weiten Vergangenheit auch als Lebensraum für Menschen diente. Auf dem Boden dieses Raumes wurden einige Fledermausknochen der Arten *Eptesicus serotinus* Schreber, 1774 und *Myotis myotis* Borkhausen, 1797 und *Myotis blythii* Tomes 1857 gefunden.

Von früher ist aus Vareš der Fund *Rhinolophus hipossideros* Bechstein, 1800 (Felten et. al., 1977) bekannt, der sich in der Sammlung des Forschungsinstitutes Senckenberg in Deutschland befindet. Es wurde ein glatter Knochen gefunden, der nach den Archeologen aus Deutschland einen Harpenteil darstellt. In der Schicht mit den scharfen für die Zeit der letzten Eiszeit typischen Steinen wurden einige Werkzeuge aus der jüngeren paläologischen Zeit ausgegraben. Diese Höhle stellt deswegen auch einen archeologischen Fundort des Höhlenmenschen dar.

Pećina predstavlja geomorfološki spomenik prirode na lokalitetu Ponikve, kroz koji je danas probijen put. Zadnjih godina privukla je pažnju sarajevskih speologa ali još uvijek nije potpuno istražena.

Pećina Ponikva sastoji se od jednog glavnog kanala koji služi kao tunel i dva manja koja su aktivna, budući da u jedan od njih ulazi rječica Ponikva.<sup>34</sup>

Postoje i stari fosilni kanali na većoj visini. Sa aktivnim kanalom povezano je nekoliko užih vertikalnih kanala kojima se dolazi do prostorije kružnog oblika koja je po drvenoj konstrukciji služila, u ne tako davnoj prošlosti, za boravak čovjeka. Na tlu te prostorije nađeno je nekoliko kostiju šišmiša koji su pripadali vrstama *Eptesicus serotinus* Schreber, 1774, *Myotis myotis* Borkhausen, 1797 i *Myotis blythii* Tomes, 1857.

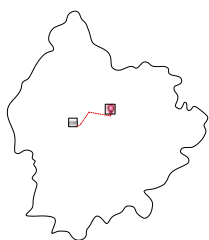
Od ranije je iz Vareša poznat nalaz *Rhinolophus hipossideros* Bechstein, 1800. (Felten et. al., 1977) koji se nalazi u zbirci „Forschungsinstitut Senckenberg“ u Njemačkoj.<sup>35</sup>

Nađena je glatka kost, koja je prema arheolozima iz Njemačke, predstavlja dio harpuna. U sloju sa oštrobriđnim kamenjem tipičnim za period posljednjeg ledenog doba, iskopano je nekoliko alatki iz perioda mlađeg paleolita. Ova pećina stoga predstavlja i arheološko nalazište pećinskog čovjeka.<sup>36</sup>

<sup>34</sup> [www.centarzakrs.ba](http://www.centarzakrs.ba)

<sup>35</sup> Vgl. Felten/Helfricht/Storch 1973, 291-297.

<sup>36</sup> Vgl. Mulaomerović/Dervovi 2005



## 14. NULLSEE JEZERO NULA

PONIKVE - JEZERO = 5.2km (7min)

---

Der Stausee befindet sich im Zentrum der Stadt Vreša und stellt die potentielle touristische Destination dar. Er begann 1990, durch akkumuliertem Wasser aus den umliegenden Bächen im verlassenen Bergkrater des Bergwerkes „Smreka“, zu entstehen. Dieser See wird als natürlicher See bezeichnet, aber er ist durch Kombination der natürlichen und künstlichen Faktoren entstanden. Seine Länge beträgt heute 500m, die Breite 300m und die Tiefe mehr als 100 m.

Das einzige Vorkriegsschwimmbad funktioniert nicht, so dass die lokalen Einwohner in den Sommermonaten im See baden. In den See wurden Bachforellen und kalifornischen Forellen gesetzt, die in diesem Umfeld leben.

In den vergangenen Jahren wurden einige Rekultivierungsprojekte für die Rekultivierung der Umgebung dieses Sees gemacht, aber wegen des Geldmangels wurde die Rekultivierung nie ausgeführt. Dieser See mit smaragd-blauer Farbe sehnt sich nach potentiellen Investoren, die die Strände einrichten und neue Inhalte anbieten könnten, wie z.B. Sommergarten, Wassersport. Das alles könnte Vreša zu einer attraktiven touristischen Destination machen.

Vještačko jezero nalazi se u centru grada Vreša i predstavlja potencijalnu turističku destinaciju. Počelo je nastajati 1990. godine akumuliranim priticanjem vode iz okolnih potoka u napuštenom rudarskom krateru rudnika „Smreka“, koje se tretira kao prirodno, ali je nastalo kombinacijom prirodnih i vještačkih faktora. Danas njegova dužina iznosi oko 500 metara, a širina oko 300 metara, dok je dubina više od 100 metara.

Prijeratni jedini bazen u gradu nije u funkciji pa lokalno stanovništvo u ljetnim mjesecima koristi jezero za kupanje. U jezero je ubačena potočna pastrmka, potočna zlatovčica i kalifornijska pastrmka koje mogu opstati u tim uslovima.

Tokom proteklih godina radilo se na nekoliko projekata rekultivacije okoline ovog jezera, ali rekultivacija zbog nedostatka sredstava nikad nije urađena. Ovo jezero svojom smaragdno - plavom bojom i atraktivnom lokacijom vapi za potencijalnim investitorima koji bi uredili plaže i ponudili neke druge sadržaje poput ljetne bašte i vodenih sportova, što bi uveliko doprinijelo Vrešu kao turističkoj destinaciji.



Abb. 47. See „Nula“ in Vares 2016

## 2.4.4.

# ZUSAMMENFASSUNG ZAKLJUČAK

---

Trends und Anforderungen der Gäste aus den 60er und 70er Jahren sind im Gegensatz zu den heutigen Trends. Die schönsten Hotelräume waren im obersten Stock, da waren die Küche und das Restaurant, das Bettenverhältniss war 1:1.

Hotels und Strände in lebhaften Ortschaften waren der Raum des gemeinsamen Lebens und Zusammentreffens zwischen lokalen Bewohnern und Touristen. Der Durchschnittsaufenthalt in Hotels in der Zeit des Sozialismus war 9 Tage. Es gab Arrangements von 7, 14, und sogar von 21 Tagen. Heute sind es im Durchschnitt 3,5 Tage, sogenannter „touch and go“, Tourismus. Gäste sind im Laufe des Lebens immer wieder in dieselbe Orte zurückgekehrt, um ihre Urlaubstage zu verbringen. Heutzutage ist das nicht mehr möglich. Heute werden Tourismus und Urlaub ganz anders betrachtet. Tourismus ist schon längst keine Neuheit für die Massen, und hat so einen Teil der mitgebrachten Aufregung verloren. Die staatliche Betreuung des Tourismus als ein Element des Lebensstandards ist verschwunden. Die Schulferien und Arbeiterjahresurlaube, ihre Qualität und Inhalte sind nicht mehr die Sache der breiteren Gemeinschaft. Heute ist fast alles der privaten Initiative und persönlichen Möglichkeiten überlassen. Hotels müssen sich an die Gästeanforderungen anpassen. Im Vergleich zu früherer Zeit bringt der moderne Tourismus viele Änderungen, so dass sich durch die Entwicklung der Luft- und Meeresverkehrs

Trendovi i zahtjevi gostiju u turizmu 60-tih i 70-tih su suprotni današnjim. Najljepši prostori hotela su bili na vrhu hotela, gdje su bili smješteni kuhinja i restoran gdje je omjer sa ležajem bio 1:1.

Hoteli i plaže u živopisnim mjestima bili su prostori zajedničkog života i druženja između lokalnog stanovništva i turista. Prosjek boravka u hotelima u vrijeme socijalizma bio je 9 dana. Postojali su aranžmani od 7, 14, pa čak i 21 dan. Danas su u prosjeku 3,5 dana boravka, tzv. „touch and go“ turizam. Gosti su se u toku svog života često vraćali na ista mjesta da provode svoje dane odmora, ali danas to više nije dovoljno. Danas shvaćanje odmora i turizma je drugačije. Turizam odavno više nije novost za mase pa je i izgubio dio uzbuđenja koje je nosio sa sobom. Nestala je državna briga o turizmu kao elementu životnog standarda. Dječiji školski praznici i radnički godišnji odmori, njihov kvalitet i sadržaji, nisu više predmet brige šire zajednice. Danas je gotovo sve prepušteno privatnoj inicijativi i osobnim mogućnostima. Hoteli se moraju prilagođavati zahtjevima gostiju. Savremeni turizam donosi mnoge promjene u odnosu na prije, pa se tako usljed razvoja avionskog i pomorskog saobraćaja, promijenio i način na koji turisti doživljavaju destinacije.



auch das Verhältniss zu den touristischen Destinationen sehr verändert hat. Das ganze Konzept, Dynamik und Erlebnisse haben sich wesentlich verändert. Heute wird die touristische Industrie wichtiger als die Stadt und die Natur und sie dominiert über die betroffene Umgebung. Es wird aber eine Frage gestellt. Wie kann Tourismus nach Wünschen der Gäste geändert werden, und zugleich die Authentizität erhalten, wie man es mit den Megastrukturen in Jugoslawien versuchte?

Heutige Standards sollten in die lokale Thematik eingefügt werden, und keine universale Hotels, die in jeder Umgebung zu sehen sind, sollten gebaut.

- - - - -

Die Zukunft des Tourismus in Bosnien und Herzegowina beruht auf seiner verfügbaren und einzigartigen Ressourcengrundlage. Man muss aber unterstreichen, dass die Verfügbarkeit über Ressourcen keine Garantie für den touristischen Erfolg bedeutet, aber sie stellt die Schlüssel- und Qualitätgrundlage dar, die gewünschte Tourismusedwicklung durch das vernünftige Regieren erreichen zu können. Für den Tourismus in Bosnien und Herzegowina ist von großer Bedeutung, das Verhältnis zwischen global und lokal zu verstehen, bzw. die autochthonen Inhalte zu erhalten (Geschichte, Kultur ...), und sie in die, den globalen Trends und Kriterien entsprechenden, Angebote zu integrieren.

Das Interesse der Touristen aus fernen Märkten ist es, auf einer Reise möglichst viele Destinationen kennen zu lernen. Für Bosnien und Herzegowina kann das eine große Bedeutung haben, besonders im Trendkontext wie beispielsweise das Interessewachstum für innovative Inhalte, Rückkehr in die Natur, physische und geistige Erholung, gesunde Nahrung und neue Essgewohnheiten, neue Reismotive, öftere und kürzere Reisen „Last minute“. Im Einklang mit Trends erleben auch die Reismotive Veränderungen. Der Grund für Bosnienbesuche ist eine Kombination von diesen Motivstrukturen: Erholung und Rekreation 30-40%, dann die Gesundheit, Kultur und Religion 30-40%.

Die Theorie der Nachhaltigkeit betont die Verschiedenheit, Authentizität und das langfristige Nachdenken über die Entwicklung. Die Suche nach der, durch Ethikprinzipien in allen Lebenssphären, bestimmenden Authentizität gestaltet Angebot und beeinflusst Nachfrage. Tourismus versucht, Kulturidentität zu bewahren.

Cijeli kontekst, dinamika i doživljaj bitno su se promijenili. Danas, turistička industrija postaje važnija i od grada i od prirode, ona dominira nad zatečenim ambijentima. Kako mijenjati turizam prema želji gostiju, a zadržati autentičnost kao što se pokušalo sa megastrukturama u Jugoslaviji?

Današnji standardi bi trebali biti uklopljeni u lokalnu tematiku, a ne da se grade univerzalni hoteli koji se mogu vidjeti u bilo kojem ambijentu.

- - - - -

Budućnost turizma BiH temelji se na raspoloživoj i jedinstvenoj resursnoj osnovi. Vrijedi istaknuti da raspoloživost resursa ne podrazumijeva garanciju turističke uspješnosti, ali predstavlja ključni i kvalitetni temelj da se promišljenim upravljanjem osigura željeni razvoj turizma.

Za turizam u BiH od najvećeg značaja je razumjeti odnos globalnog i lokalnog, odnosno očuvati autohtone sadržaje (historija, kultura...) i integritati ih u ponudi koja udovoljava globalnim trendovima i kriterijima.

Interes turista iz udaljenih tržišta je da na jednom putovanju upoznaju više destinacija. Za destinaciju BiH to može imati značaj, posebno u kontekstu trendova kao što je: rast potražnje za inovativnim sadržajima, povratak prirodi, fizički i duševni oporavak, naglasak na zdravu hranu i nove sadržaje prehrane, novi motivi putovanja, češća i kraća putovanja „last minute“ itd. U skladu s trendovima i motivi putovanja doživljavaju promjene. Prema dolascima turista u BiH razlog posjeta je kombinacija struktura motiva: odmor i rekreacija 30 - 40% te zdravlje, kultura, religija 30 - 40%.

Teorija održivosti naglašava različitost, autentičnost i dugoročno promišljanje razvoja. Traganjem za autentičnošću, određeno načelima etike u svim područjima života, oblikuje ponudu i utječe na potražnju. Turizam nastoji pomoći u očuvanju kulturnog identiteta.



# 2.5

## Analyse der Fallstudie CASE STUDY

### Analiza studije slučaja

---

- |        |  |     |
|--------|--|-----|
| 2.5.1. | Pino Hotel – Sarajevo, Bosnien-<br>Herzegowina<br>Pino Nature Hotel-Sarajevo,<br>Bosna i Hercegovina | 102 |
| 2.5.2. | Terme Olimia–Podčetrtek,<br>Slowenien<br>Terme Olimia - Podčetrtek,<br>Slovenija                     | 110 |
| 2.5.3. | Mariborsko Pohorje Ski Resort,<br>Slowenien<br>Mariborsko Pohorje Ski Resort,<br>Slovenija           | 116 |

CASE STUDY  
Analyse der Fallstudie  
*Analiza studije slučaja*

Die Beispiele für diese Analyse habe ich vor allem wegen der Ähnlichkeit des Ambientes und der Meereshöhe mit der Projektlokalität ausgesucht. Ich habe Wellnes und Spahotels mit Vier Sternen ausgewählt und ihre Dienstleistungen, Inhalte und Angebote analysiert. Außerdem habe ich auch ihre Inspiration für architektonische Gestaltung analysiert, die in der Architektur der benachbarten traditionellen Objekte und natürlichen Umgebung gefunden wurden.

Primjere za analizu sam odabrala prije svega na osnovu sličnog ambijentalnog okruženja i nadmorske visine sa projektnom lokacijom. Odabrala sam wellnes i spa hotele sa četiri zvjezdice i analizirala njihove usluge, sadržaje i ponude te analizirala njihovu inspiraciju za arhitektonsko oblikovanje koja je pronađena u arhitekturi okolnih tradicionalnih objekata i prirodnog okruženja.





2.5.1.

## PINO HOTEL – SARAJEVO, BOSNIEN-HERZEGOWINA

PINO NATURE HOTEL – SARAJEVO, BOSNA I HERCEGOVINA

---

**LOCATION:**

Trebević mountain, Ravne 1, 71000 Sarajevo, Bosnia and Herzegovina

**ARCHITECTS:**

Studio Zec d.o.o. Sarajevo

**PROJECT TEAM:**

Amir Vuk – Zec, Sanela Belko, Dario Bojanić, Belma Hodžić Jusufović

**YEAR/STATUS:**

2015, fin shed/built

**STRUCTURE:**

Reinforced concrete

**MATERIALS:**

wood (roof cover: shingles, interior cladding, suspended ceiling), glass, exposed concrete, printed wallpaper, plasterboard, ceramic tiles

**CLIENT/CONTRACTOR:**

Relax Tours d.o.o. Sarajevo / Tuzlić d.o.o. Gradačac

**PARTNERS/CONSULTANTS:**

Structural design: Calypso promet d.o.o. Sarajevo;  
Graphic Design: Amna Mahić-Bajrović, Sarajevo

**PHOTOGRAPHY:**

© Damir Dautbegović

**AWARDS:**

Grand Prix 2016. from Association of Architects in Bosnia and Herzegovina

**WEBSITE:**

<http://www.pino-hotel.com/>





Abb. 48. Dachterrasse



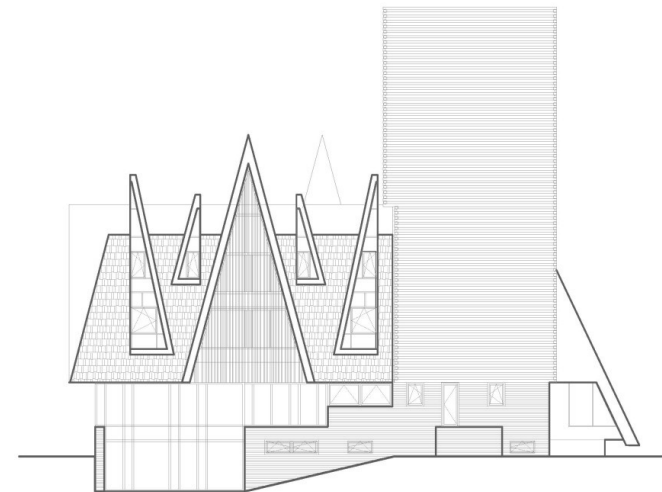


Abb. 49. Grundrisse und Fassade

CASE STUDY  
Analyse der Fallstudie  
*Analiza studije slučaja*

Sarajevo mit seiner heterogenen Architektur ist umgeben von Bergen, auf denen die Winterolympiade 1994 abgehalten wurde. Auf den umliegenden Bergen besteht die Rekreationstradition (die Lungen der Stadt). Zehn Minuten mit dem Auto vom Stadtzentrum entfernt liegt das Hotel Pino an den Abhängen des olympischen Berges Trebević, auf der Lokalität der beschützten Landschaften. Es wurde auf einer Höhe von 1.070 m auf den Ruinen des beliebten Jägerheims „Der erste Förster“, erbaut .

Was die Komposition betrifft, besteht das Hotel Pino<sup>37</sup> aus zwei Teilen: aus einem primären Teil, einem horizontalen Würfel, wo sich die Räume für die öffentliche Inhalte befinden, und einem vertikalem Volumen –ein Turm, der ausschließlich Zimmer enthält. Zirkulation der Gäste dominiert im Hauptwürfel, der etwas erhöht vom Boden liegt, der die Zugänge zu den Spazentren enthält (Saune, und Fitnesszentrum), mit einem Hallenbad, Kongressaal von 300m<sup>2</sup>, Kinderspielraum, Restaurant und einer Kaminbar. Zweiundzwanzig Zimmer und zwei Appartements befinden sich an der Außenkante des Hauptgebäudes, und das Tageslicht erhalten sie durch die Zugabe einer Dachspitze mit dem einmaligen Blick auf den Berg .

Eine verantwortliche Bauart auf dem Berg fordert die Anpassung an klimatische und geographische Bedingungen, so dass die Lektionen aus der lokalen Architekturtradition die Schlüsselinspiration im Hinblick auf das äußere Aussehen des Gebäudes waren.

Scharfe Spitzen auf der Vorderseite wurden mit den Dächern der Bergdorfhäuser und Silhouetten der Kieferbäume inspiriert.

Sarajevo sa heterogenom arhitekturom, okružen je planinama koje su ugostile Zimske olimpijske igre 1984. godine. Postoji tradicija rekreacije na okolnim planinama - "pluća grada". Deset minuta autom od centra grada, Hotel Pino nalazi se na obroncima olimpijske planine Trebević, na lokalitetu zaštićenih pejzaža. Sagrađen je na 1.070 m nadmorske visine na ruševinama sarajevskog omiljenog planinarskog društva „Prvi šumar“.

Kompozicijski gledano, Hotel Pino<sup>37</sup> se sastoji od dva tijela: primarni, horizontalna kocka, u kojima su smješteni javni sadržaji i vertikalni volumen - kula, koji sadrži isključivo sobe. Cirkulacija gostiju dominira u glavnoj kocki, izdignuta malo iznad zemlje, koja sadrži pristupe spa sadržajima (saune i fitness centar) sa unutrašnjim bazenom, kongresnoj dvorani od 300 m<sup>2</sup>, dječijoj igraonici, restoranu i kamin baru. Dvadeset dvije sobe i dva apartmana nalaze se uz vanjski rub glavne zgrade, a primaju dnevnu svjetlost kroz dodavanje krovnih šiljaka uz jedinstven planinski pogled.

Odgovoran način izgradnje na planini zahtijeva prilagodbu klimatskim i geografskim uvjetima tako da su lekcije iz lokalne narodno - arhitektonske tradicije bila ključna inspiracija u vidu vanjskog izgleda objekta.

Oštri šiljci na pročelju inspirisani su krovovima planinskih seoskih kuća i siluetama borovih stabala.

<sup>37</sup> <http://www.pino-hotel.com/>





Abb. 50. Interieur

CASE STUDY  
Analyse der Fallstudie  
*Analiza studije slučaja*

Das Hauptvolumen des Gebäudes beruht auf dem Steingrund - zitierend die Tradition der dreiteiligen Objektteilung - . Beine, / Körper, / Kopf – Stein , / Holz, / Glas. Die Holzschindel hat sich durch die Geschichte als ein dauerhaftes, ökonomisches Beschichtungsmaterial in Berggebieten gezeigt. Die Tragkonstruktion des Gebäudes ist aus Stahlbeton gemacht. Der Dualismus von zwei Materialien wird sich zusätzlich im Inneren gezeigt – warme, nach der Farbe, nach der Dicke, nach dem Schnitt, und der Form verschiedene Holzflächen kommunizieren mit groben, rustikalen Betoneigenschaften. Taktilität des Materials geht Hand an Hand durch Nutzung eines Fototapeten-Bilder, die in der Architektur als ein szenographischer und dekorativer Augenblick zurückkehren.

So bis ins kleinste Details projektiert und disagniert bietet er den Besuchern in diesem Bergambiente Genuß mit allen Sinnen, und im Zusammenhang mit dem eigenartigen Sarajevos Lebensstils ergibt sich in diesem Hotel eine Art der Einzigartigkeit.

Studio Zec ist mit seinem Projekt in das Forschungsprojekt eingeschlossen –IN practice, unterstützt von AIAC-der <sup>38</sup> Verband der italienischer Architektur und Kritik, in Zusammenarbeit mit der Zeitschrift A10 ew European architecture, deren Ziel ist, innovative architektonische Praxen zu erforschen, die die Welt intelligent (um) formen und qualitative Architektur in Europa betonen, mit dem Ziel, den jüngeren Generationen die Quelle der Inspiration zu geben. Die Ergebnisse dieser Forschung wurden zum ersten Mal im Buch „In practice „ in Architekturbianale in Venedig 2016 vorgestellt .

Glavni volumen zgrade počiva na kamenoj bazi - citirajući tradiciju trodijelne podjele objekta - noge / tijelo / glavu - kamen / drvo / staklo. Drvena šindra se kroz historiju pokazala kao održivi, trajan i ekonomičan materijal za oblogu u planinskim područjima. Noseća konstrukcija zgrade napravljena je od armiranog betona. Dualizam dvaju materijala dodatno se tumači kroz unutrašnjost - tople drvene površine, različite po boji, debljini, rezu i obliku, komuniciraju s grubim, rustikalnim osobinama betona. Taktilnost materijala ide rame uz rame korištenjem foto - tapete – slika, koje se vraćaju u arhitekturi kao scenografski i dekorativni trenutak.

Tako projektovan i dizajniran do najmanjih detalja, omogućava posjetiocu uživanje svim svojim čulima u planinskom ambijentu, a zajedno sa sarajevskim jedinstvenim stilom života, daje hotelu svojevrsnu unikatnost.

„Studio Zec“ je sa ovim svojim projektom uvršten u istraživački projekat - IN practice, podržan od strane AIAC -a<sup>38</sup>, u saradnji sa magazinom „A10 new European architecture“, čiji je cilj istražiti inovativne arhitektonske prakse koje inteligentno (pre)oblikuju svijet i naglašavaju kvalitetnu arhitekturu u Evropi s ciljem davanja izvora inspiracije za mlađe generacije. Rezultati ovog istraživanja prvi puta prezentirani su u knjizi “IN practice” na Bienalu Arhitekture u Veneciji 2016. godine.

<sup>38</sup> AIAC - Italijanska Asocijacija za Arhitekturu i Kritiku / Die italienische Vereinigung für Architektur und Kritik





Abb. 51. Exterior

## 2.5.2.

# THERMEN OLIMIA-PODČETRTEK, SLOWENIEN

## TERME OLIMIA - PODČETRTEK, SLOVENIA

---

Thermen Olimia<sup>39</sup>, in der Nähe von Celje, sind ein Beispiel für die ganze Region, wie sich der erfolgreiche hervorragende Kontinentaltourismus entwickeln kann. Außer Sotelia Vier –Sterne-Hotel sind da noch Wellnes „Orchidelia“ , „Termalia“, „Spa armonia“.

Wellnes „Orchidelia“ wurde 2009 in die engere Wahl der 11 Finalisten World Architecture Festival in der Kategorie „Urlaub“ gezogen, und 2012 wurde es zum besten Wellneszentrum in Slowenien gekürt. Thermalpark „Aqualuna“ hat in der Aktion „Top-Bäder“ im Jahre 2013 den ersten Preis gewonnen, und der Sieger wurde nach Bewertung der Besucher geklärt. Gäste in Olmia halten sich 3,9 Tage auf .

Terme „Olimia“<sup>39</sup>, u blizini Celja, primjer su cijelom regionu kako se razvija uspješan, vrhunski kontinentalni turizam.

U sklopu hotela „Sotelia“ sa četiri zvjezdice nalaze se wellnes „Orhidelia“, „Termalia“ i „Spa armonia“.

Wellnes „Orhidelia“ je 2009. godine ušla u uži izbor 11 finalista „World Architecture“ festivala u kategoriji „Holiday“, a 2012. godine proglašena je za najbolji wellnes centar u Sloveniji. Termalni park „Aqualuna“ je u akciji „Najkupalište“ 2013. godine osvojio drugo mjesto, a pobjednik se proglašava na osnovu glasova posjetilaca. Gosti u ovom turističkom objektu prosječno borave 3,9 dana.

<sup>39</sup> <http://www.terme-olimia.com/>



Abb. 52. Hotel Sotelia/Südfassade



## HOTEL SOTELIA

### LOCATION:

Zdraviliška cesta 24 3254 Terme Olimia Podčetrtek,  
Slovenia

### ARCHITECTS:

Enota

### PROJECT TEAM:

Dean Lah, Milan Tomac, Petra Ostanek, Anže Zalaznik,  
Eva Matjašič, Darko Vasiljevič, Mojca Žerjav

### YEAR/STATUS:

2006/built

### BUDGET:

12,000,000 EUR

### CLIENT:

Terme Olimia

### PARTNERS/CONSULTANTS:

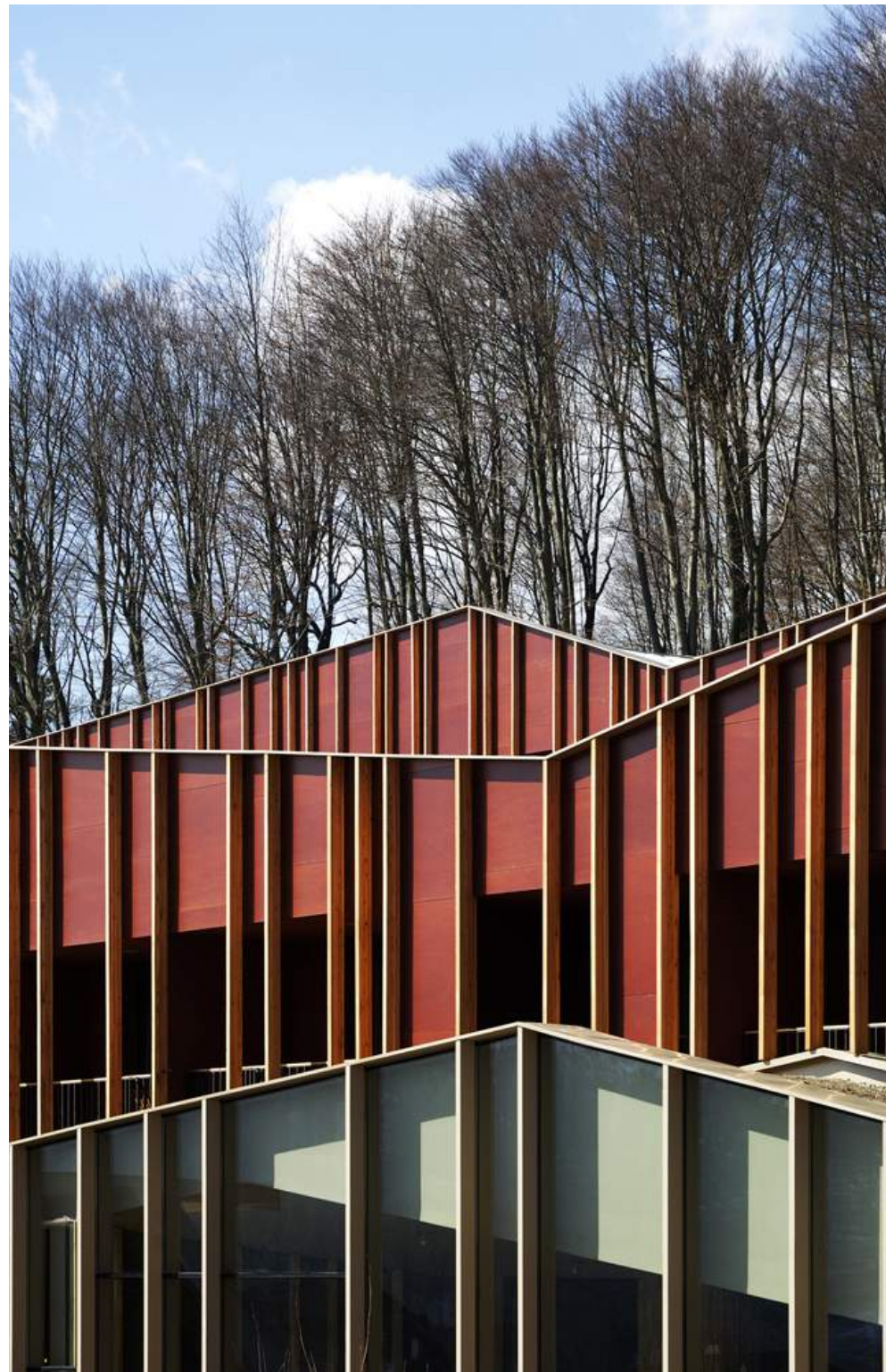
Landscape Architecture: Bruto, Structure: Elea iC,  
Mechanical Engineer: Proinstal, Electrical Installation:  
Elita IB

### AREA:

1.5200 m<sup>2</sup>

### PHOTOGRAPHY:

Miran Kambič



CASE STUDY  
Analyse der Fallstudie  
*Analiza studije slučaja*

Wellnesshotel Sotelia füllt den Raum zwischen zwei Hotels verschiedener architektonischer Herkunft. Das neue Hotel versucht nicht, die Muster aus der umliegenden Struktur zusammenzufassen, sondern es distanziert sich klar von der erbauten Umgebung und verbindet sich mit seiner natürlichen Umgebung durch lockere Struktur, begrünte Dächer und große Glasflächen.

Beim Projektverfahren war das Ziel, den Bau der riesigen Masse zu vermeiden, die den Blick auf den Wald blockieren könnte. Das spezifische Volumen des Hotels ist die Verteilung in kleine Einheiten, die durch die Falten in der Landschaft definiert wurden. Deswegen hat man den Eindruck, dass das Hotel mit 4 Etagen und 145 Zimmern viel kleiner ist.

Einzigartige Strukturen bieten einem Vorübergehenden verschiedene Raumerlebnisse: von vorne erlebt man das Gebäude als zweidimensional, das aus parallelen hintereinandergelegten Ebenen besteht, während er beim Spaziergang ums Hotel ganz verschiedene Ansichten auf die Holzfassade entdeckt.

Wellness hotel „Sotelia“ popunjava prostor između dva postojeća hotela, koja su različitog arhitektonskog porijekla. Novi hotel ne pokušava sažeti uzorke iz okolnih struktura nego se jasno distancira od izgrađenog okoliša i povezuje sa svojim prirodnim okruženjem kroz razgibanu strukturu, zelene krovove i velike staklene površine.

U procesu projektiranja primarni cilj je bio da se izbjegne izgradnja ogromne mase koja bi blokirala pogled na šumu. Specifičan volumen hotela razbijen je u male jedinice koje su diktirane od strane nabora u krajoliku. Kao rezultat toga ovaj objekat sa svoja četiri sprata, u kojima je 145 soba, ostavlja dojam nižeg, manjeg objekta.

Jedinstvena struktura nudi prolazniku različita prostorna iskustava: s prednje strane, zgrada se doživljava kao dvodimenzionalna koja se sastoji od paralelnih ravnina postavljenih jedne iza drugih; šetnja oko hotela otkriva potpuno različite poglede na drvenu fasadu.



Abb. 53. Hotel Sotelia/Gründrisse

CASE STUDY  
Analyse der Fallstudie  
*Analiza studije slučaja*

**HOTELAUSSTATTUNG UND INHALTE :**  
Gesamtanzahl der Zimmer 145; Anzahl des Konferenzraums 3, Empfangs- und Coctailsalons und Terrassen, Hotelrestaurant Nichtraucherraum im Restaurant, Lobby-bar, Internet, Souveniergegeschäft, Ausstellungsraum, Kosmetiksalon, Friseursalon, Massagesalon, Parkplatz im Freien, Garage.

**SPORT UND FREIZEIT:**  
Fitnessklub, Kinderspielplatz im Freien, Hallen- und Freibäder, Kinderschwimmbäder, Jacuzzi, Solarium, Sauna, Massage, Fahrradverleih, organisierte Ausflüge, Wanderwege, Musikabende, Diskothek, Tennisplätze.

**DIENSTLEISTUNGEN:**  
24 Stunden Rezeption, Telefaxnutzung, Computernutzung, Kinderbett, Kinderstuhl im Restaurant.

**WELLNESS UND SCHÖNHEITSDIENSTLEISTUNGEN :**  
Ausser dem Hallenbad, Freibad und Kinderschwimmbad befinden sich auch ein Jacuzzi, ein Solarium, Finnische Sauna, Aromatisauna, Kosmetiksalon, klassische Massage, Anti-Cellulitmassage, Ayurvedamassage, Reflexmassage, Hot stone Massage.

**ERNÄHRUNG :**  
Frühstücksbuffet, Abendessenbuffet, Mittagessen – Menüwahl Abendessen – Menüwahl, Vegetarische Ernährung.

**OPREMA I SADRŽAJI:**  
Broj soba u hotelu 145; broj konferencijskih dvorana 3; saloni i terase za prijem i koktele; hotelski restoran; odjeljci za nepušače u restoranu; lobby bar; internet; prodaja suvenira; izložbeni prostor; kozmetički salon; frizerski salon; salon za masažu; parkiralište na otvorenom; garaža za parking.

**SPORT I RAZONODA:**  
Fitnes klub; dječje igralište na otvorenom; otvoreni i zatvoreni bazeni, bazeni za djecu; jacuzzi; solarij; sauna; masaža; iznajmljivanje bicikla; organizirani izleti; staze za šetnju i jogging; muzičke večeri; diskoteka; teniski tereni.

**USLUGE:**  
Recepcija 24 sata, sef na recepciji, mogućnost korištenja telefaksa, mogućnost korištenja kompjutera, dječji krevetić u sobi, dječja stolica u restoranu.

**WELLNESS I USLUGE LJEPOTE:**  
Pored vanjskog, unutrašnjeg i dječjeg bazena nalazi se i jacuzzi, solarium, finski sauna, steam sauna, aromatisauna, kozmetički salon, classical massage, anti-cellulite massage, ayurvedic massage, shiatsu massage, reflexve massage, hot stone massage.

**PREHRANA:**  
Buffet doručak, Buffet večera; ručak - izbor menija; večera - izbor menija, vegetarijanska prehrana.



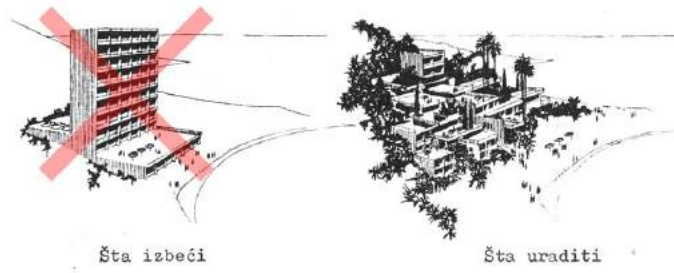


Abb. 54. Hotel Sotelia/Fassadendetails

### 2.5.3.

## SKIGEBIET MARIBORSKO POHORJE , SLOWENIEN

### MARIBORSKO POHORJE SKI RESORT , SLOVENIA

---

An den nordöstlichen Abhängen von Pohorje, am südwestlichen Mariborrande, liegt Mariborsko Pohorje, das größte Skizentrum in Slowenien. An seinem Fuß stellt es ein entwickeltes touristisches und Sport-erholungszentrum dar.

Auf einer Höhe von zwischen 336 – 1347 m und mit einer Fläche von 220 ha werden insgesamt 40, mit Schnee von Mitte Dezember bis zur ersten Hälfte April, bedeckte Skipisten angeboten. Zur Verfügung stehen 21 km leichte Pisten, 16 km mittelschwere und 3,5 km schwere Pisten, 36 km Pisten zum Schilauflauf und 6 Rodelbahnen. Hier ist auch die längste Nachtpiste in Europa - 7km. In der idealen Winterzeit und mit Hilfe des künstlichen Schnees ist es möglich, auch die Strecken bis zum Maribortal mit minimal 100 Schneetagen zu beschneien. Für den Schifahrertransport zu den Pisten stehen 16 Skilifts zur Verfügung, 4 Zweisessel, 1 Viersessel, 1 Sechssessel und eine Kabinenseilbahn.

Neben dem Schifahren gibt es noch andere Schneeaktivitäten.: Snowboard, Nordskiilauf, Nachtskifahren, Eislaufen, Bergsteigen, Karling, Pferdefahrt. Im Januar ist Mariborsko Pohorje der Gastgeber von Goldener Fuchs, Schiwettkampf der Frauen im Alpenschilauflauf, Riesenslalom und Slalom.

Na sjeveroistočnim padinama Pohorja, na jugozapadnom rubu grada Maribora, smjestilo se Mariborsko Pohorje – najveći skijaški centar Slovenije. U svom podnožju predstavlja razvijeno turističko i sportsko - rekreativno središte.

U rasponu od 336 - 1.347m nadmorske visine i površini od 220 hektara, nudi se ukupno 40 km skijaških staza koje su prekrivene snijegom od sredine decembra do polovice aprila. Na raspolaganju je 21.5 km lakših staza, 16 km srednje teških i 3.5 km težih staza te je uređeno i 36 km staze za skijaško trčanje i 6km za sankanje. Ovdje je smještena i najduža staza za noćno skijanje u Evropi - 7km. U idealnim zimskim uvjetima i uz pomoć umjetnog zasneživanja, moguće je posnježavanje i onih staza koje sežu u potpunosti do Mariborske doline, sa sigurnih minimalnih 100 snježnih dana. Za prijevoz skijaša do staza zaduženo je 16 ski - liftova, 4 dvosjedežnice, 1 četverosjedežnica, 1 šestosjedežnica i 1 kabinska žičara.

Uz skijanje postoje i mogućnosti dodatnih aktivnosti na snijegu: snowboard, nordijsko hodanje, noćno sanjkanje, klizanje, penjanje, karling, vožnja sankama sa konjskom zapregom. U mjesecu januaru Mariborsko Pohorje je domaćin „Zlatne lisice“, skijaškog takmičenja u ženskom alpskom skijanju, veleslalomu i slalomu.

---

Im Sommer wird Mariborsko Pohorje eine grüne Oase, eine Oase der Ruhe und vieler Möglichkeiten für aktive Freizeitbeschäftigung. Ausflüge, Spaziergänge auf den Wanderwegen mit Blick auf die Stadt, zwei Fussballplätze, Golfplatz, Mountbiking, Reiten, Sommerskipiste, Paragliding, Tandemfallschirmfliegen, Ballonfliegen, Taxiflugzeugflüge, Pilze suchen, Jagd, Besuch der benachbarten Seen und des Wasserfalls Šumik, Adrenalinpark, Paintball Poligon, sind nur einige von den interessanten Angeboten, die die Besucher auch im Sommer anlocken.

Das Skizentrum hat eine große Unterkunftskapazität: Hotels, Appartements, Pensionen, Bergheime. Ich werde zwei Beispiele am Fuße des Skizentrums aussondern.

Ljeti Mariborsko Pohorje postaje oaza zelenila, mira i pregršt mogućnosti za bavljenje aktivnim odmorom. Izleti, pješačenje stazama koje imaju pogled na grad, dva nogometna terena, golf, brdski biciklizam, jahanje, ljetno sankalište, paragliding, tandemski letovi sa padobranom, letovi s vazдушnim balonom, letovi s avio-taksijem, berba gljiva, lov, posjet obližnjim jezerima i vodopadu Šumik, adrenalinski park, paintball poligon na Pohorju samo su neke od zanimljivih ponuda koje privlače posjetitelje na Mariborsko Pohorje i ljeti. Skijaški centar nudi veliki smještajni kapacitet za svoje goste: hoteli, pansioni, apartmani, planinski dom. Izdvojila bih dva primjera u podnožju skijališta: hotel „Arena“ i hotel „Habakuk“.

## HOTEL „ARENA“

Hotel besteht aus zwei Gebäuden .Das das alte und das neugebaute Gebäude sind mit einer geschlossenen Glasbrücke verbunden.

Eine Terrasse, aus der man Blick auf die Skipisten und auf die Stadt hat, gehört auch zum Hotel. Das Hotel verfügt über Jacuzzi, verschiedene Saunaarten auf einer Fläche von 400m<sup>2</sup> (Finnische Sauna, Dampfsauna, Chromotherapiesauna, Infrasauna mit Warmbestrahlung, sogar Weinsauna im alten Wenfass), Fitness, und Schönheitszentrum.

### HOTELAUSSTATTUNG UND INHALTE:

Gesamtanzahl der Zimmer 60 , Aufzug im Hotel, Rollstuhlzugang, Anzahl der Konferenzräume 2, Empfangs- und Coctailsalons und Terrassen, Restaurant im Hotel, Nichtraucherzimmer, Internet, TV im gemeinsamen Raum , Souveniregeschäft, Massagesalon, Parkplatz.

### SPORT UND FREIZEITBESCHÄFTIGUNG:

Fitnessklub, Kinderspielplatz im Freien und im Hotel, Jacuzzi, Massage, Fahrradverleih, Ausflüge , Wanderwege, Joggingwege.

DIENSTLEISTUNGEN : 24 Stunden Rezeption, Wechselstube, Safe an der Rezeption, Computer, 24 Stunden Zimmerservice, Waschen-Bügel-service, Babysitting, Kinderbett im Zimmer, Kinderstuhl im Restaurant.

ERNÄHRUNG: Frühstückbuffet, Mittagessenbuffet Abendessenbuffet, Mittagessen –Menüwahl, Abendessen –Menüwahl, Vegetarisches Essen, Lunchpaket.

## HOTEL „ARENA“

Hotel se sastoji od dva objekta, stari objekat i novoizgrađeni koji su povezani prohodnim zatvorenim staklenim mostom.

U sklopu hotela nalaze se sunčana terasa s koje se pruža pogled prema skijalištu i pogledu na grad, wellness centar s jacuzziem, različite vrste sauna koje se rasprostiru na 400 m<sup>2</sup> (finska sauna, parna sauna, kromoterapijska sauna, infrasauna s toplinskim zračenjem, te čak i vinska sauna u staroj vinskoj bačvi), fitness centar i centar za ljepotu.<sup>40</sup>

OPREMA I SADRŽAJI: Broj soba u hotelu 60, lift u hotelu, omogućen pristup invalidskim kolicima, broj konferencijskih dvorana 2, saloni i terase za prijem i koktele, hotelski restoran, odjelci za nepušače u restoranu, internet, TV u zajedničkim prostorijama, prodaja suvenira, salon za masažu i parkiralište na otvorenom.

SPORT I RAZONODA: Fitnes klub, dječje igralište na otvorenom i zatvorenom, jacuzzi, sauna, masaža, iznajmljivanje bicikla, organizirani izleti, staze za šetnju i jogging.

USLUGE: Recepcija 24 sata, mjenjačnica, sef na recepciji, mogućnost korištenja kompjutera, 24 sata posluga u sobu, usluga pranja i peglanja rublja, babysitting, dječji krevetić u sobi, dječija stolica u restoranu.

PREHRANA: Buffet doručak, Buffet ručak, Buffet večera, ručak - izbor menija, večera – izbor menija, vegetarijanska prehrana, mogućnost „lunch“ paketa.

<sup>40</sup> <http://www.hotel-arena.si/de/>





Abb. 55. Hotel Arena

CASE STUDY  
Analyse der Fallstudie  
*Analiza studije slučaja*



Abb. 56. Hotel Habakuk



## HOTEL HABABUK

Hotel Hababuk- Wellness hat in seinem Angebot Top Spa Zentrum mit verschiedenen

Massagen, Körper und Gesichtbehandlungen , türkischem Bad und Finnischer Sauna mit Chromotherapie. Es verfügt über Hallenbäder und Freibäder auf einer Fläche von 740m<sup>2</sup>. Schwimmbecken sind mit Thermalwasser, reich an Jod und Fluor mit Temperatur von 29 bis 35 Grad.Viele sind auch mit Unterwassermassagesystem, mit Hydromassage und Wasserfällen ausgestattet.

Hababuk hat 3 Restaurants und 2 Bars, in denen Spezialitäten aus der Steiermarkregion und erlesene Weine angeboten werden.

AUSSTATTUNG UND INNHALTE: Anzahl der Zimmer 137, Fahrstuhl im Hotel, Rollstuhlzugang, Anzahl der Konferenzräume 6, Anzahl der Kleineren Tagungsräume 4, Empfangs-Coctailsalons und Terrassen, Hotelrestaurant, Nichtraucherraum,Lobbybar,TV im Gessellschaftsr um, Souveniergeschäft, ussstellungsraum, Kosmetiksalon, Friseursalon, Massagesalon, Parkplatz im Freien, Garage.

SPORT UND REKREATION: Fitnessklub, Tischtennis, Kinderspielplatz im Freien, Kinderspielplatz im Hotel, Freibad, Hallenbad, Kinderschwimmbad, Sauna, Solarium, Massage, Fahrrad, organisierte Ausflüge, Wanderwege und Joggingwege, Musikabende

DIENSTLEISTUNGEN: 24 Stunden Rezeption, Wechselstube,Transport, Computernutzung, 24 Stunden Zimmersevice, Waschservice, Bugelservice, Babysitten, Kinderbett im Zimmer, Kinderstuhl im Restaurant.

ERNÄHRUNG: Frühstücksbuffet, Abendessenbuffet, Mittagessen – Menüwahl, Abendessen –Menüwahl, Vegetarische Ernährung, Luncpaket

## HOTEL „HABAKUK“

Hotel „Habakuk“ u svojoj ponudi ima vrhunski spa centar koji pruža raznolike masaže, tretmane za tijelo i lice, tursko kupatilo te fi sku saunu s kromoterapijom. Sadrži unutarnje i vanjske bazene koji se protežu na više od 740 m<sup>2</sup>. Bazenadrže termalnu vodu bogatu jodom i fluorom sa temperaturom od 29 do 35 stepeni, a mnogi su opremljeni podvodnim masažnim sustavima, hidromasažom i slapovima.

Habakuk ima 3 restorana i 2 bara u kojima se poslužuju specijaliteti iz štajerske regije i vrhunsko domaće vino.<sup>41</sup>

OPREMA I SADRŽAJI: Broj soba u hotelu 137, lift u otelu, omogućen pristup invalidskim kolicima, broj konferencijskih dvorana 6, broj manjih soba za sastanke 4, saloni i terase za prijem i koktele, hotelski restoran, odjeljci za nepušače u restoranu, lobby bar, TV u zajedničkim prostorijama, prodaja suvenira, izložbeni prostor, kozmetički salon, frizerski salon, salon za masažu, parkiralište na otvorenom i garaža za parking.

SPORT I RAZONODA: Fitnes klub, stolni tenis, dječje igralište na otvorenom, dječje igralište na zatvorenom, otvoreni bazen, zatvoreni bazen, bazen za djecu, jacuzzi, solarij, sauna, masaža, iznajmljivanje bicikla, organizirani izleti, staze za šetnju i jogging, muzičke večeri.

USLUGE: Recepcija 24 sata, mjenjačnica, sef na recepciji, usluga prijevoza, mogućnost korištenja kompjutera, 24 sata posluga u sob, usluga pranja i peglanja odjeće, babysitting, dječji krevetić u sobi i dječja stolica u restoranu.

PREHRANA: Buffet doručak, Buffet večera, ručak - izbor menija, večera - izbor menija, vegetarijanska prehrana, mogućnost „lunch“ paketa.

<sup>41</sup> <http://www.hotel-habakuk.si/en/>





# 3 Technische Beschreibung

## Tehnički opis

---

3.1.	Einleitung Uvod	126
3.2.	Hotelprogramm Definicija programa i sadržaja u kontekstu lokacije	129
3.3.	Allgemeine Eigenschaften Opšte karakteristike i urbanizam	131
3.4.	Architektur Arhitektura objekta	136
3.5.	Raumverteilung Dispozicija objekta	141
3.6.	Raumprogramm Specifikacija prostorija, kapacitet i površine sadržaja	144
3.7.	Zimmer- und Appartementsbeschreibung Specifikacija smještajnih jedinica	148



Abb. 57. Hotel heute





Abb. 57. Hotel morgen

### 3.1.

## EINLEITUNG

### UVOD

---

Die Arbeit in Fabriken und Büros hat den Charakter der Routine. Der Mensch erlebt die Arbeit als eine Last und nicht als Freude und Vergnügen, sogar tägliche Ruhe wurde routinisiert. Es gibt eine Tendenz zu außergewöhnlichen Momenten der Entspannung und Erholung, die sich nur durch Flucht aus dem alltäglichen Arbeits- und Lebensumfeld verwirklichen lassen, und deshalb wird Tourismus in allen Weltteilen allmählich in "weichen" viel humaneren, und dem Individuum zugewandten, Tourismus transformiert. Er beruht auf der erhaltenen natürlichen Umgebung, auf dem kulturhistorischen Erbe und auf einem hohen Ökobewusstsein.

Durch eine vorangehende Marktanalyse des Tourismus in Bosnien - Herzegowina in Bezug auf die Anforderungen der Gäste besteht ein Bedarf an Hotelinhalten wie Wellness und Spa. Der heutige Gast braucht Antistressprogramme und eine Flucht von Lärm und Luftverschmutzung. Wellness- und Spazentren übersteigen weltweit das, was Trend genannt wird, und sind immer mehr einer einzigartigen Bewegung ähnlich.

Die oftmals zu findende Definition von "Spa" ist mit dem Wort Wasser verbunden. Spa ist die Abkürzung des lateinischen Spruches "Salus per Aquam" und bedeutet "Gesundheit durch Wasser".

Rad in tvornicama i uredima poprimio je rutinske karakteristike. Čovjek rad osjeća kao tegobu, a ne kao radost i zadovoljstvo pa čak i dnevni odmor postaje rutiniziran. Javlja se težnja za iznimnim trenucima relaksacije i opuštenosti, koji se mogu priuštiti samo bijegom iz svakidašnje radne i životne okoline, te se tako i turizam u svim dijelovima svijeta polako transformiše u „meki“ turizam koji je mnogo humaniji i okrenut ka pojedincu. Temelji se na očuvanoj prirodnoj okolini, kulturno - historijskoj baštini te visokom stepenu ekološke svijesti.

Kroz prethodnu analizu tržišta u turizmu BiH, analizom zahtjeva gostiju, pokazala se potreba za sadržajima hotela sa wellness i SPA ponudom. Današnjem gostu trebaju antistres programi, isključenost od buke i zagađenja zraka. Wellness i SPA centri u svijetu prevazilaze ono što se zove trend i sve više liče na svojevrsni pokret.

U najvećem broju definicija termin „SPA“ povezan je sa riječi voda, a predstavlja skraćenicu od latinske izreke "Salus Per Aquam", što bi u doslovnom prijevodu značilo "vodom do zdravlja".



---

Doch das heutige Konzept des Begriffes von Spa hat sich erheblich erweitert und von der ursprünglichen Bedeutung entfernt. Der internationale Spaverband (Association) hat 2004. Spa definiert: "Spa ist eine, dem gesamten Wohlbefinden des Menschen, gewidmete Einrichtung, die, durch eine breite Palette der professionellen Dienstleistungen, die Erneuerung von Vernunft, des Körpers und des Geistes fördert." Es gibt verschiedene Kategorien von Spazentren wie z.B. Tagesspa, Destinationsspa, Spa resorte, Spahotels, Klubspa und medizinisches Spa. Spazentren bieten heutzutage alles an, was der moderne Mensch braucht, eintägige oder mehrtägige entspannende und genussvolle Gesichts-, Körper-, und Seelenbehandlungen.

Trotz verschiedener, in der Literatur und Praxis vorhandener, Definitionen, wird Spa oft als Synonym für Wellness benutzt. Das Wort Wellness ist eine Zusammensetzung aus den Wörtern "well being" (sich gut fühlen) und "fitness" (fit sein). Heute versteht man unter Wellness im breitesten Sinn des Wortes den körperlichen, geistigen und emotionalen Zustand des Menschen. Es wird als psychosomatisch, ausgeglichenen Zustand und als Zustand der Harmonie erkannt. Wellness entstand in den 1950er Jahren, aber als ein neuer Lebensstil, lebte er erst in den 1970er Jahren in den USA auf, indem er auf die Notwendigkeit des Gleichgewichtes zwischen Geist und Körper aufmerksam machte.

Wellnesszentren, mit ihren, durch Spahotels, attraktiven Destinationen, bieten ein breites Spektrum von Wellnessaktivitäten, sowohl im alltäglichen Leben, als auch im Rahmen des touristischen Angebotes in vielen Destinationen.

Medutim, današnji koncept termina „SPA“ znatno se proširio i pomjerio od originalnog značenja. International Spa Association 2004. godine objavila je definiciju SPA: "SPA je ustanova posvećena sveukupnom boljitku čovjeka kroz široku lepezu profesionalnih usluga koje promoviraju obnovu uma, tijela i duha." Moguće kategorije SPA centara su: dnevni, destinacijski, SPA naselje /resort/, hotel SPA, klupski SPA i medicinski SPA. SPA centri današnjice nude sve što treba današnjem čovjeku - dnevne ili višednevne tretmane za lice, tijelo i dušu, koji za cilj imaju opuštanje i uživanje, antistres program i dobro zdravlje. Uprkos različitim definicijama, u literaturi i praksi, "SPA" se često navodi kao sinonim za „wellness“. Wellness je kovanica pojmova well - being (eng. dobro se osjećati) i fitness (eng. biti u kondiciji). „Wellness“ (u najširem smislu te riječi) podrazumijeva fizičko, mentalno i emotivno stanje čovjeka. Prepoznaje se kao psihosomatski uravnoteženo stanje i stanje harmonije. Wellness je nastao 1950-tih godina, ali je kao "novi način življenja" zaživio tek 1970-tih u SAD - u, propagirajući nužnost ravnoteže duha i tijela.

Wellness centri sa svojom ponudom kroz SPA hotele na atraktivnim destinacijama daju širok spektar aktivnosti za praktikovanje Wellness načina života, kako u svakodnevnom životu, tako i kao dio turističke ponude mnogih destinacija. Svaki centar uz svoj koncept, lokalna obilježja i visinu investicije, određuje vrste programa i usluga.

Jedes Zentrum bestimmt Programme und Dienstleistungen aufgrund seines Konzeptes, der lokalen Besonderheiten und der Höhe der Investitionen.

Die Projektlokalität Ponikve entspricht der Kapazität der Wellnesszentren in der Kategorie „Hotels mit Wellness und Fitness“. Das sind Unterkunft objekte auf einem höherem Niveau (d.h. 4 oder 5 Sterne Hotels), die minimale Kriterien für Wellness- und Fitnesszentren und Einrichtungen erfüllen. Aufgrund der Lokalität würde die Art des Hotels zur Gruppe der rekreativen Spazentren gehören. Diese Zentren kann man in Österreich und in Deutschland finden. Sie enthalten Schwimmbäder, Thermalwasser ohne medizinischer Bedeutung, Saunas, türkische Bäder, Jaccuzzi und Fitnessbereiche. Die Wellnessbereiche sind für körperliche Betätigung, Entspannung und Unterhaltung. Typische Gäste in diesen Zentren sind: Skifahrer, Bergsteiger, Spaziergänger, Paare und Familien mit Kindern. Die Lokalität des Objektes ist oft von anderen Objekten in der Umgebung entfernt, so dass die Gäste in Ruhe die Hotelangebote genießen können. Dem entsprechend muss das Hotelmanagement den Augenmerk auch auf die Unterhaltung der Hotelgäste und ihre aktive Freizeitbeschäftigung legen.

Außerdem Definieren von Kategorien, Zweck und Zielgruppen der Hotelgäste ist ein erkennbares Brand mit Logo und entsprechendem Motto für das rentable Geschäft sehr wichtig. Ich würde raten, dass das Hotel einen anderen Namen trägt, da es bis jetzt den Namen der Lokalität bekam. Da das ehemalige Hotel wegen der sauberen Luft erbaut wurde, und es zur Behandlung von Lungenerkrankungen diente, scheint mir der lateinische Name AERIS (die Luft) ganz adekvat.

Svaki centar uz svoj koncept, lokalna obilježja i visinu investicije, određuje vrste programa i usluga.

Za projektnu lokaciju Ponikve moguć je kapacitet wellness centra kategorije „Hoteli sa wellness i fitness pogodnostima“. To su smještajni objekti više klase (to znači kategorija sa \*\*\*\* ili \*\*\*\*\*) koji ispunjavaju minimalne kriterijume za wellness i fitness centre i ustanove. Vrsta wellness hotela prema projektnoj lokaciji najbliže bi pripadala grupi rekreativnih spa centara kao što su centri u Austriji i Njemačkoj. U tim centrima tipične aktivnosti su bazeni, termalne vode bez medicinskog značenja, tematske saune i turska kupatila, jacuzzi i fitness. Domeni tog wellnessa su fizički, relaksacioni i zabava. Tipični gosti ovakvog tipa wellnessa su skijaši, penjači, šetači, parovi, porodice sa djecom. Lokacija objekta često je udaljena od ostalih objekata u okruženju, tako da se gosti na miru prepuštaju ponudi objekta. Shodno tome menadžment hotela mora da stavi akcenat i na zabavu gostiju hotela i njihovo aktivno ispunjavanje slobodnog vremena.

Pored definirane kategorizacije, namjene i ciljne grupe gostiju hotelske destinacije, za poslovanje hotela također bitan je prepoznatljiv brend, sa logom i sa adekvatnim motom. Tako bih savjetovala da se hotel preimenuje, jer je do sada nosio ime po mjestu. Uzimajući u obzir da je nekadašnji objekat napravljen upravo zbog čistog zraka i korišten za liječenje pacijenata oboljelih od plućnih bolesti, latinski naziv „aeris“ čini se prikladnim jer je to upravo prijevod za zrak.

## 3.2.

# HOTELPROGRAMM

## DEFINISANJE PROGRAMA I SADRŽAJA U KONTEKSTU LOKACIJE

---

### PROJEKTPROGRAMM

Dieses Wellnesshotel bietet keine Rehabilitation von körperlichen Erkrankungen jeglicher Art an. Es wird ausschließlich für psychische Erholung angeboten. Diese Art der Rehabilitation wird durch das Gebäudeprojekt im Zusammenhang mit der entspannenden und geistig relaxierenden Umgebung angeboten. Schwimmbäder, Saunas und Fitness stehen ausschließlich den Hotelgästen und Mitgliedern der Wellnesszenter zur Verfügung.

Das Hotelprogramm bietet außer dem Unterkunft angebot auch attraktive Ausflüge in die weitere Umgebung an. Der tägliche Tourismus soll auch nicht ignoriert werden, so dass ein Multifunktionsaal vorgesehen wird. Das Ziel ist, eine Vielfalt von Programmen im Objekt das ganze Jahr durch anzubieten, damit die Nutzer ihre Bedürfnisse im Hotel erfüllen können, weil viele der touristischen Angebote in der Winterzeit nicht zur Verfügung stehen.

### UNTERKUNFTSKAPAZITÄTEN

Den Nutzern werden maximale Entspannung und Komfort mit der Privatsphäre der einzelnen Einheiten mit wunderschönen Blick ermöglicht. Es gibt nach der Enteringestaltung unterschiedliche Typen von Wohneinheiten. Das Objekt ermöglicht Ruhe und Entspannung und deswegen hat das Hotel eine Kapazität von etwa 80-90 Personen.

### PROJEKTNI PROGRAM

Wellnes hotel neće podrazumijevati rehabilitaciju fizi kih oboljenja bilo kakve vrste, nego isključivo psihički odmor. Ovakva vrsta rehabilitacije će se ponuditi kroz samo projektovanje objekta u kontekstu sa okolinom koja sama po sebi djeluje opuštajuće i duševno relaksirajuće. Bazen, saune i fitness prostori su dostupni isključivo za goste hotela i članove wellness centra.

Program hotela će, pored ponude smještaja ponuditi i atraktivne izlete koje nudi šira okolina.

Ne treba zanemariti dnevni turizam, tako da je predviđena jedna multifunkcionalna sala za različite vrste namjene.

Cilj planiranja raznovrsnih programa u samom objektu je korištenje istih tokom svih godišnjih doba, kako bi se omogućilo korisnicima da i unutar samog objekta zadovolje svoje potrebe, pošto tokom zime mnoge od turističkih ponuda nisu pristupačne.

### SMJEŠTAJNI KAPACITETI

Korisnicima će biti omogućena maksimalna relaksacija i komfort uz privatnost svake jedinice sa iznimnim pogledom. Biće zastupljeno više tipologija smještajnih jedinica, različitih po oblikovanju enterijera. Kapacitet je određen prema samoj namjeni objekta koji treba da omogući mir i opuštanje, tako da se predviđa kapacitet od oko 80-100 ljudi.

#### ERNÄHRUNG:

Die gesamte Ernährung basiert auf organischen Produkten. Das Hotelrestaurant basiert auf den lokalen traditionellen Essgewohnheiten, die für diese Umgebung sowohl bei der Essenzubereitung als auch durch Verwendung der Produkte aus der Region charakteristisch sind.

#### KÖRPERBETÄTIGUNGINHALTE UND MEDITATIVE BEHANDLUNGEN SIND:

Schwimmbad, Fitness, Sauna, Wellnessprogramm (Massagen, heilende Behandlungen, Antioxidanse u.A.)

#### BEGLEITENDE AKTIVITÄTEN

Die Rasenflächen rund um das Hotel sind mit Parkmöbeln und Beleuchtung urbanisch eingerichtet und für aktive Benutzung angelegt. Hier befinden sich Trimmstrecken zum Laufen, Sportgeräte, Kinderspielplatz, überdachte Ausflugsplätze, freie Rasenflächen zum Fußball- und Volleyballspielen, Gärten mit angebautem Gemüse, welches die Gäste für das Engagement in der Küche verwenden können und der erste "Barfußpark" in Bosnien - Herzegowina. Die gesamten Inhalte tragen der mäßigen Rekreation rund um das Hotel bei, und sind zugleich weit genug entfernt, damit sich die Gäste im Wellnessbereich oder in ihren Zimmern erholen und entspannen können.

Außer den Programmen innerhalb und außerhalb des Gebäudes, werden in die Entspannungsprogramme auch die bestehenden Attraktionen der Umgebung eingeschlossen: Expeditionen in der Natur, Wandern, Mountainbiken, Ökotourismus, Agrotourismus, Pilze und Heilkräuter sammeln, Jagd, Fischen, Gleitschirmfliegen und Motorcross. Requisitenverleih ist möglich.

#### ISHRANA:

Cjelokupna ishrana bazirat će se na organski uzgojenoj hrani. Restoran će biti baziran na lokalnoj tradiciji ishrane na autohtoni način karakterističan za ovo podneblje, kako po pripremi tako i korištenjem proizvoda sa ovog prostora.

#### SADRŽAJI ZA TJELESNO KRETANJE I SADRŽAJI ZA MEDITATIVNI TRETMAN SU:

Bazen, fitness, sauna, wellness program (masaže, ljekoviti tretmani, antioksidansi i sl.)

#### PRATEĆE AKTIVNOSTI

Travnate površine oko objekta urbanistički su uređene sa parkovskim mobilijarom i rasvjetom te aktivirane sadržajima kao što su: trim staza za trčanje, sprave za vježbanje, dječije igralište, natkrivena mjesta za izletovanje, slobodne travnate površine predviđene za igranje nogometa i odbojke, bašte za uzgoj povrća koje će gosti moći koristiti za angažmane u kuhinji, „barfußpark“ prvi u BiH. Svi ovi sadržaji doprinijet će umjerenj rekreativnoj aktivnosti oko hotelskog objekta, a na dovoljnoj udaljenosti da bi se gosti mogli relaksirati i odmoriti u wellnesu i smještajnim jedinicama. Pored programa unutar i van objekta u programu rekreacije koristeće se i postojeće atrakcije ovog područja: ekspedicije u prirodi, planinarenje, brdski biciklizam, ekoturizam, agroturizam, berba gljiva i ljekovitog bilja, lov, ribolov, paraglajding, motor cross, sa mogućnošću izdavanja rekvizita.



### 3.3.

## ALLGEMEINE EIGENSCHAFTEN

### OPŠTE KARAKTERISTIKE

---

Das Hotel "Aeris" U+E+2 ist ein Komplex von 39 Wohneinheiten. Die gesamte Nettofläche, einschliessend die Terrassen, umfasst ca 3640 m<sup>2</sup>, und die Bruttofläche beträgt ca 3940 m<sup>2</sup>. Seine Dimensionen betragen ca. 55 x 30 m. Linien des Objekts sind im grossen Masse gleich wie bei bestehendem Hotel, aber mit notwendigen Änderungen mit dem Ziel, Funktion und Inhalte zu verbessern.

### URBANISMUS

Das Grundstück, auf dem sich das Hotel befindet, umfasst eine Fläche von 63.920 m<sup>2</sup> und erstreckt sich linear in Richtung Westen - Osten. Die Nordgrenze ist durch den Wald gegeben und die Südgrenze liegt an der Regionalstraße R444 (Podlugovi -Vareš - Podkamensko). Die schon bestehenden Zufahrten werden ausgenutzt. Zur Lokalität kommt man über die Regionalstraße. Das Hotel und Erholungszentrum ist ein halbgeschlossenes Zentrum und so gebaut, dass die Zufahrt zum Hotel nur von der Südseite möglich ist. Die Zugänge auf der West- und Ostseite werden geschlossen. Von der Regionalstraße führt die, schon bestehende, Straße zum Hotel. Die bestehende interne unkategorisierte, durch das Grundstück erstreckende Straße, wird als Fahrrad- und Fussgängerweg benutzt. Die ehemalige Servicestraße hat den gleichen Zweck wie früher. Sie führt zur Rückseite des Hotels, wo ein Servicehof liegt und wo auch der Parkplatz für die Mitarbeiter vorgesehen ist. Neben dieser Straße befindet sich auch ein Waldweg, auf dem es keinen Verkehr gibt.

Objekat Hotel „Aeris“, S+P+2, dizajniran je kompleks sa 39 smještajnih jedinica. Ukupna neto površina, uključujući terase je cca 3640 m<sup>2</sup>, a bruto površina iznosi cca 3940 m<sup>2</sup>. Objekat je predviđen kao slobodnostojeći, a dimenzije objekta su cca 55mx30 m. Gabarit objekta većim dijelom prati gabarit postojećeg objekta sa neophodnim izmjenama radi poboljšanja funkcije i sadržaja objekta.

### URBANIZAM:

Parcela na kojoj se nalazi objekat hotela iznosi 63.920 m<sup>2</sup> koja se linearno prostire u pravcu zapad - istok. Sjevernu granicu parcele čini šuma, dok južnu granicu oblikuje regionalni put R444 (Podlugovi – Vareš – Podkamensko). Trebaju se iskoristiti već postojeći kolski pristupi. Tako će se lokaciji automobilom pristupiti putem regionalnog puta. Hotelsko - rekreacioni centar će biti poluzatvorenog tipa te pristup unutrašnjem kolskom saobraćaju treba omogućiti samo sa južne strane parcele, dok postojeće ulaze na zapadnoj i istočnoj strani treba zatvoriti. Od regionalnog puta do hotelskog objekta vodi već postojeći kolski put. Postojeća interna nekategorisana saobraćajnica koja se proteže kroz parcelu u pravcu zapad – istok koristit će se kao pješačka i biciklistička staza. Prijašnja servisna kolska saobraćajnica imat će istu namjenu uz novi hotelski objekat. Ona vodi ka stražnjoj, sjevernoj strani hotela gdje je smješteno ekonomsko dvorište gdje će ujedno biti i parking za osoblje hotela. Uz ovu saobraćajnicu postoji i šumski put koji nije prometan.

## Technische Beschreibung

### Tehnički opis

Der Parkplatz für die Gäste befindet sich zwischen dem Waldweg und dem Bach Javornik. Eine spezielle Besonderheit hat das Flüsschen Ponikva, das durch dieses Grundstück in Richtung Osten - Westen fließt. Dem Flüsschen entlang, werden Trimmstrecken zum Laufen mit breiteren Stellen zu verschiedenen Erholungszwecken angelegt. Andere Rasenflächen des Grundstückes sind konzeptuell eingeteilt und dienen zu einer ruhigen Atmosphäre, Unterhaltung und Freizeitaktivitäten. Der rechte Teil des Grundstückes ist für eine ruhige Atmosphäre gestaltet. Vor dem Hotel befindet sich ein Café mit Garten. Aus dem Wellnessbereich gelangt man nach Außen über die, mit Liegestühlen ausgestatteten Terrassen. Östlich vom Hotel liegen Gemüsegärten zum Anpflanzen. Der Südteil vom rechten Teil wird als Ausflugs- oder als Grillplatz mit Vordach benutzt. Der linke Teil des Grundstückes dient zur Unterhaltung, ein Kinderspielplatz ist gedacht und Rasenflächen dienen zu verschiedenen Sportaktivitäten.

Parking za goste hotela nalazi se između šumskog puta i Javorničkog potoka.

Posebnu pogodnost čini rječica Ponikva koja teče kroz parcelu u pravcu istok - zapad. Uz nju je prikladno postaviti trim stazu sa proširenim stanicama koje imaju različite rekreacijske namjene. Ostale travnate površine parcele konceptualno su podijeljene za mirniju atmosferu i zabavno - rekreativne aktivnosti. Desni dio parcele predviđen je za mirniju atmosferu. Ispred hotela je caffè bašta. Iz prostorija wellnessa se može pristupiti vani putem terasa sa ležaljka. Istočnije od hotela nalaze se bašte za uzgoj povrća. Južni dio desnog dijela namijenjen je za izletovanje i grill sa nadstrešnicama.

Lijevi dio parcele predviđen je za zabavu, kao što je dječije igralište i travnate površine za sportske aktivnosti.

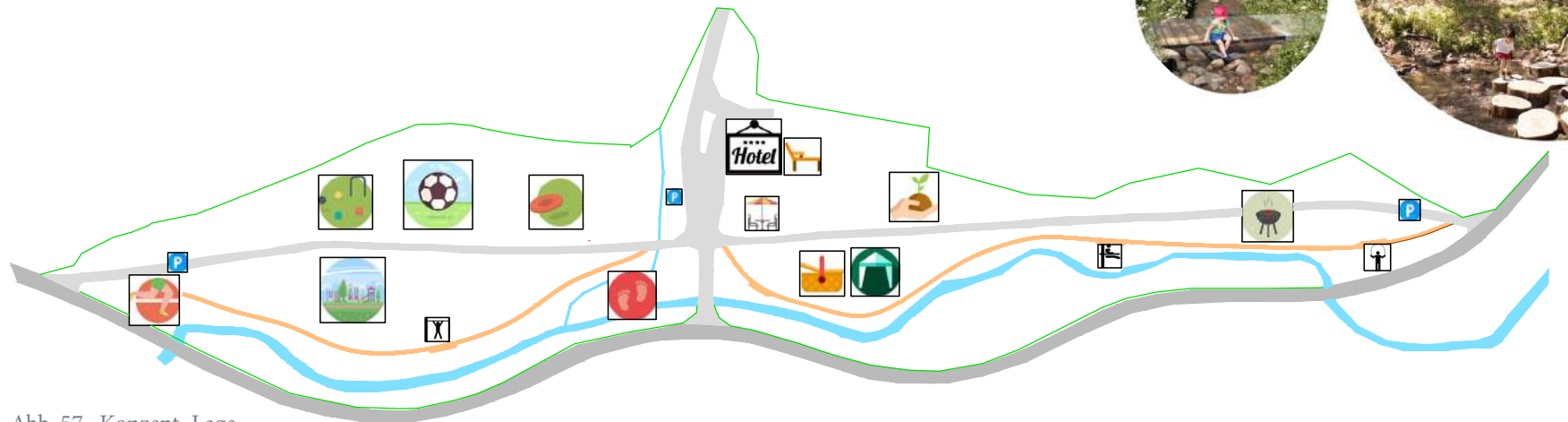


Abb. 57. Konzept\_Lage



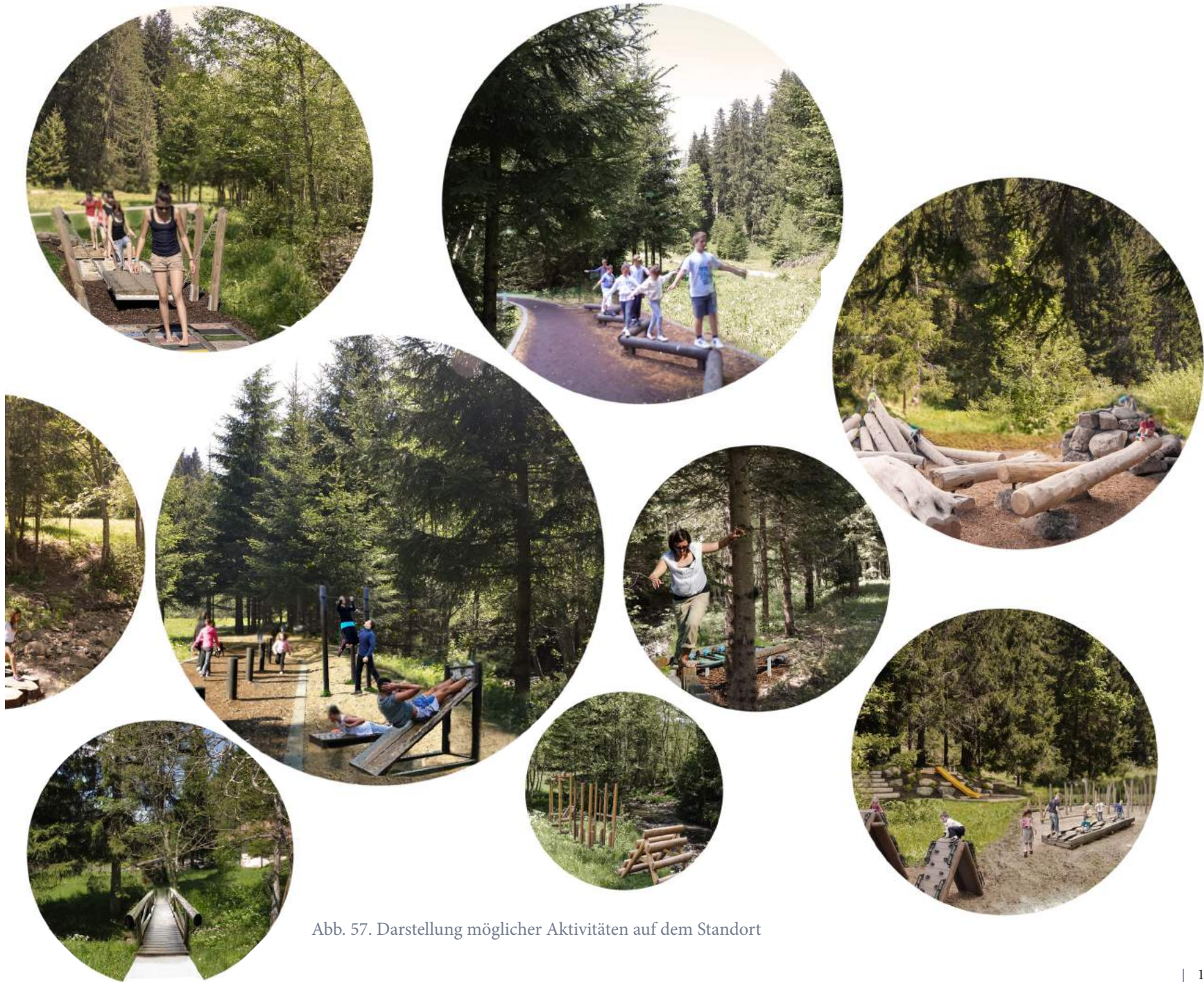


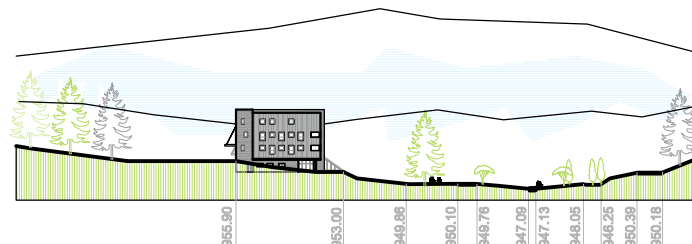
Abb. 57. Darstellung möglicher Aktivitäten auf dem Standort



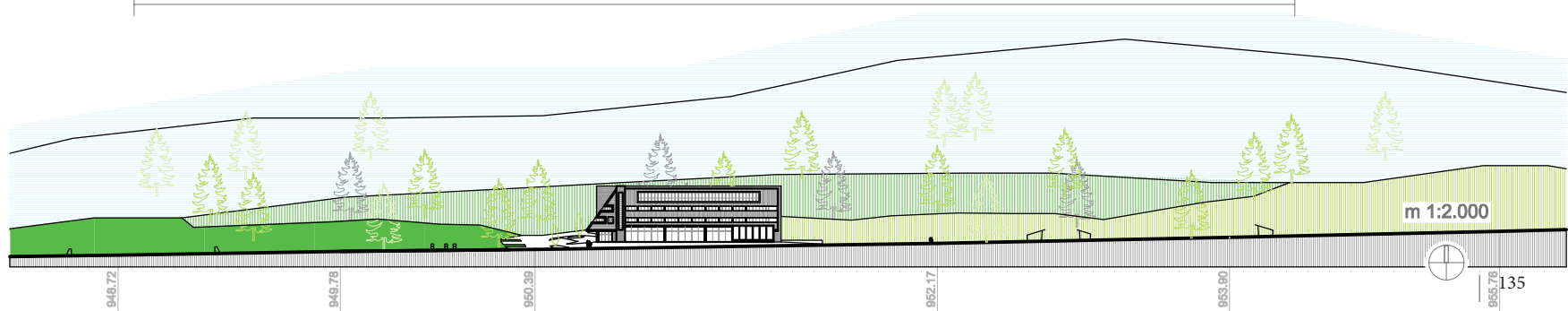
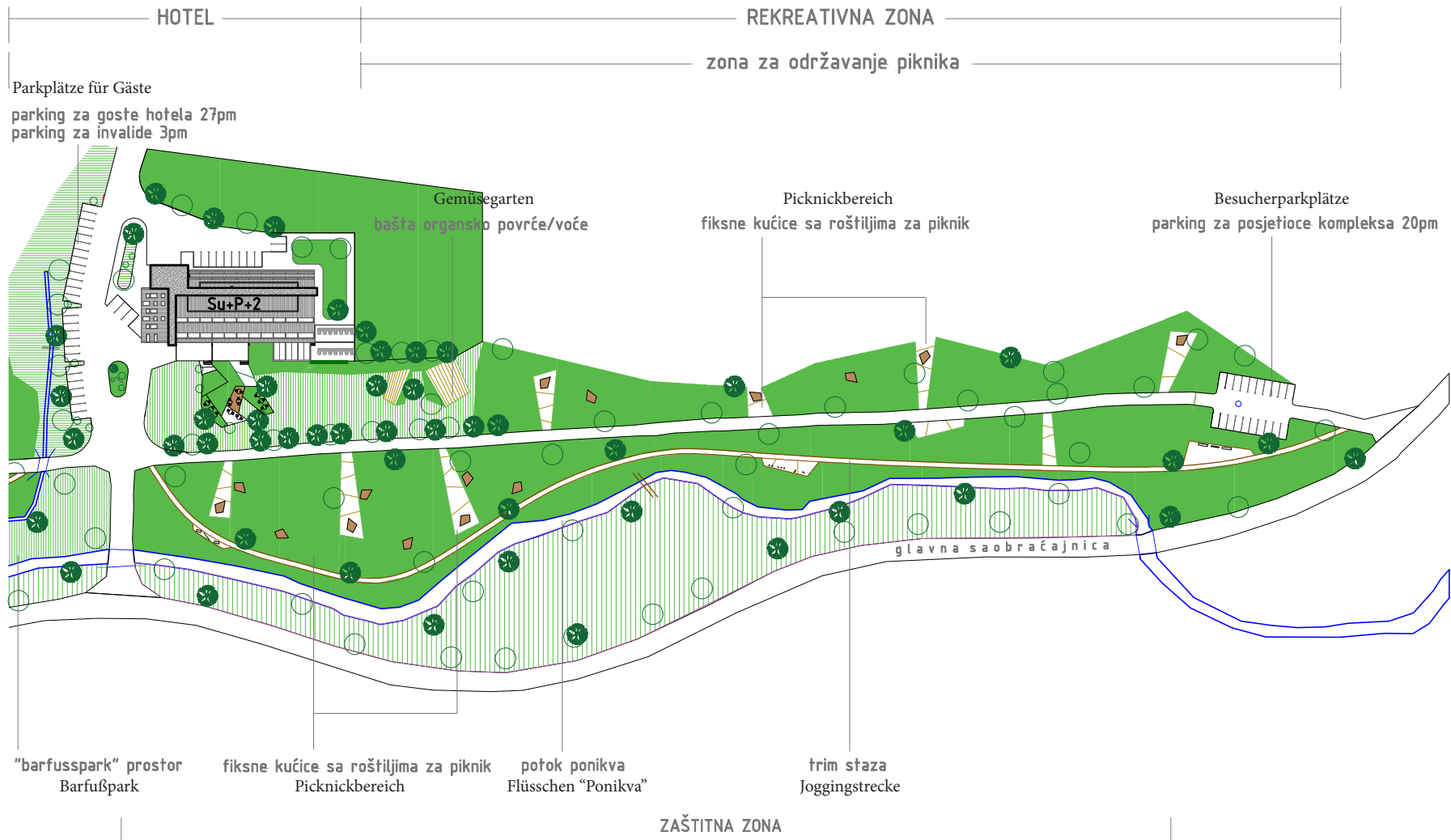
Abb. 57. Landschafts au (oben)

Abb. 57. Schnitt durch das Gelände\_ Westen (links)

Abb. 57. Schnitt durch das Gelände\_ Süden (rechts)







### 3.4.

## ARCHITEKTUR

### ARHITEKTURA OBJEKTA

---

#### KONZEPT

Das Gebäude wird in einfachen Baumassen projiziert, die den visuellen Qualitäten der Landschaft beitragen sollen. Das Objekt ist eine moderne architektonische Lösung, aber zugleich ist sie durch traditionelle Architektur des Berghauses, durch Dreiteilung des Objektes, Beine/Körper/Kopf, Stein/Holz/Glas und durch Silhouetten von Nadelbäumen inspiriert. Die Inspiration für Volumeneinteilung wurde auf der Lokalität gefunden. Zwei, von Steinen durchdrungene und von Nadelwäldern umgebene Bäche, fließen aus zwei verschiedenen Richtungen und treffen auf der Projektlokalität zusammen und umschließen das Hotel in L Form. In dieser Hinsicht besteht die Objektkomposition aus einem „Steinrückgrat“ in L Struktur, die sich durch alle Etagen erstreckt und gibt den Eindruck von Stabilität und Festigkeit. Hier haben horizontale und vertikale Kommunikationen ihren Platz gefunden. Das „Steinrückgrat“ verbindet den rechten und linken Flügel des Gebäudes, und trennt die Serviceräume. Auf diesem „Steinrückgrat“, lehnen sich drei schräge Holzvolumen an, die Silhouetten der Nadelbaumwipfel nachahmen. In den schrägen Dächern befinden sich Wohneinheiten. Die Dachneigungen begleiten Geländeneigung. Die Vordächer schützen vor Witterung und schaffen eine intime Atmosphäre.

#### KONZEPT

Objekat je projektovan u jednostavnim građevinskim masama koje treba da doprinesu vizuelnim kvalitetima pejzaža. Izgled objekta je koncipiran u duhu modernog arhitektonskog rješenja, sa inspiracijom u tradicionalnoj arhitekturi planinskih kuća sa trodjelnom podjelom objekta noge/tijelo/glava – kamen/drvo/staklo i siluetama četinarske šume.

Inspiracija za volumensku podjelu objekta pronađena je na lokaciji. Dva potoka iz dva različita pravca, dok se probijaju kroz kamenje, okruženi gustom četinarskom šumom, spajaju se na projektnoj lokaciji, ograđujući hotel u L formi. U tom smislu kompozicija objekta se sastoji od kamene „kičme“ L strukture koja se proteže kroz sve etaže te daje dojam stabilnosti i čvrstoće. U njemu su smještene horizontalne i vertikalne komunikacije, povezuje desno i lijevo krilo objekta, a razdvaja od ekonomskih prostorija. Na tu kamenu „kičmu“ naslanjaju se tri iskošena drvena volumena koji imitiraju siluete krošnje četinara. U kosim krovovima nalaze se smještajne jedinice. Padovi krovova prate padove terena. Strehe štite od padavina i stvaraju intimnu atmosferu. Staklene forme čine pročelja kako na kamenim tako i na drvenim volumenima te time omogućavaju komunikaciju sa prirodom.

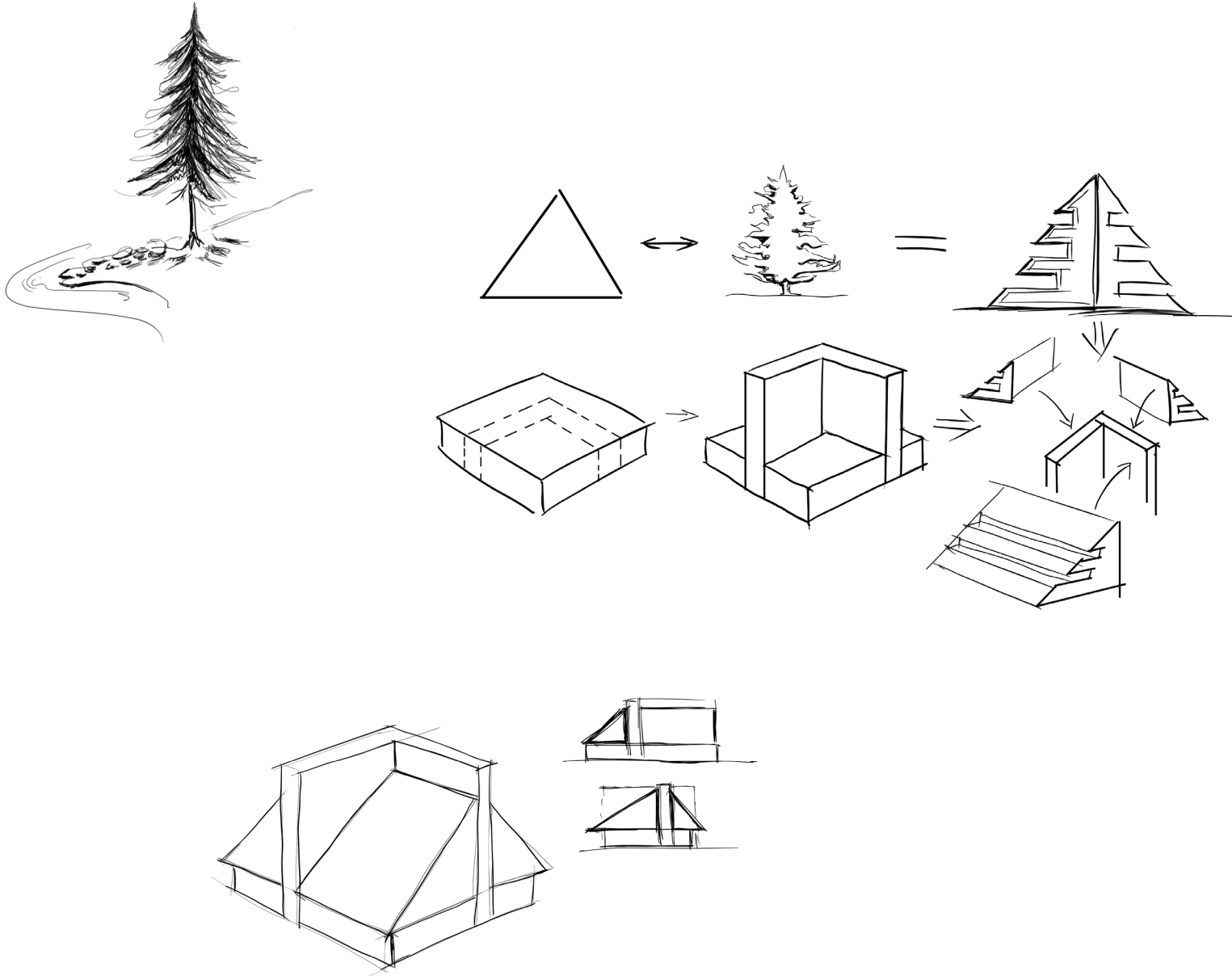


Abb. 57. Konzeptskizzen

Die Vorderseiten bilden die Glasformen, sowohl auf den Steinvolumen, als auch auf den Holzvolumen und auf diese Art ermöglichen die Kommunikation mit der Natur. Aufgrund der Form, der Anzahl der Etagen und der Materialien ist das Gebäude vollkommen im Einklang mit der Natur und der Geländekonfiguration.

#### KONSTRUKTION :

Es wird ein Panelkonstruktionsystem mit Stahlbetonwänden, Platten und anderen Konstruktionsmaterialien vorgesehen. Die FeuerTreppen, wie auch die zentralen Korridore stellen seismische Aussteifungskerne dar. Die Dachschrägen werden aus Holzlamellenträgern mit horizontalen Aussteifungen gebildet. Das Gebäude ist teilweise in die Erde eingegraben und durch Unterstüzungswände im Untergeschoss wird die Geländeneigung eliminiert. Die Erbauung des Gebäudes wird auf Streifenfundamenten ausgeführt. Der technische Raum des Schwimmbades ist völlig in die Erde eingegraben und wird auf der Sohlplatte gebaut.

#### MATERIALIEN:

##### Außenbereich:

Für die Behandlung der Fassade werden natürliche, der Umgebung anpassende, Materialien verwendet. Die Basis von dem Gebäude, wie auch die zentralen Kommunikationvolumen, sind mit Steinplatten mit roh bearbeiteter Textur und mit Plattenkombinationen von unterschiedlicher Größe belegt, damit ein natürlicher Außeneffekt erreicht wird. Diese Steinwürfel werden teilweise durch Glasscheiben durchgeschnitten, in denen sich die Umgebung widerspiegelt, was einen dynamischer Kontrast der Texturen verleiht.

Staklene forme čine pročelja kako na kamenim tako i na drvenim volumenima te time omogućavaju komunikaciju sa prirodom. Svojim oblikom, spratnošću, primijenjenim materijalima, objekat je u potpunosti u skladu sa okolinom i konfiguracijom terena.

#### KONSTRUKCIJA:

Predviđen je panelni konstruktivni sistem objekta sa armirano betonskim zidovima, pločama i ostalim konstruktivnim elementima. Požarna stepeništa kao i centralni hodnici, predstavljaju seizmička ukрутna jezgra. Krovne kosine se formiraju od drvenih lamelnih nosača sa horizontalnim ukrutama. Objekat je djelimično ukopan i sistemom potpornih zidova u suterenu savladava kosinu terena. Temeljenje objekta vršeno je na temeljnim trakama. Tehnička soba bazena je u potpunosti ukopana i temeljena na kontra - ploči.

#### MATERIJALIZACIJA:

##### Vanjske površine:

Za tretman fasada objekta predviđena je upotreba prirodnih materijala koji bi se uklopili u dati prirodni ambijent. Baza objekta kao i centralni volumen sa komunikacijama obloženi su kamenim pločama sa grubo obrađenom teksturom i kombinacijom ploča različitih dimenzija kako bi se postigao efekat što prirodnijeg izgleda. Ti kameni kubusi mjestimično su prosječeni staklenim ekranima u kojima se reflektuje okruženje što daje dinamičan kontrast u teksturama.



Die, durch alle Etagen erstreckenden, Dachschrägen sind mit vertikal gelegten Schindeln bedeckt. Die seitlichen dreieckigen Elemente werden auf gleiche Art bearbeitet, aber die Planken sind horizontal gelegt. Die Außenkonturen der seitlichen Schrägen werden aus dunklerem Holz im Vergleich zur Grundfasade sein, Bordüre werden hervorgehoben. Dadurch wird die Assotiation auf die Silhuetten des Nadelbaums betont. In der Dachkonstruktion sind Balkone und teilweise Fenster eingeschnitten, wodurch ein Spiel zwischen Licht und Schatten die Fassadendynamik ergibt. Das ist auch durch die Widerspiegelung des Himmels und des benachbarten Waldes auf allen Glasplatten betont, die sich nach Wetterveränderungen ändern.

#### Fußböden, Wände, Decken:

Auf den Fussböden, Wänden und Decken, in den Treppenhäusern, Bädern und Toiletten werden Keramikfliesen verschiedener Größe und Farben verwendet. Auf den Balkonen werden rutsch- und frostfeste Fliesen mit Fußbodenheizung verlegt.

Die Fußböden im Eingang und in dem Eingangsraum sind aus Stein- und Keramikfliesen verschiedener Größen und Farben. Auf den Fußböden in den Zimmern und Appartements werden Teppichböden verlegt.

Die Trennwände von Bädern und Küchen werden aus Porenbetonblöcken gemacht. Der gesamte Innenraum wird durch Mörtel oder klebende Gipskartonplatten mit Glättung und Färbung mit Innenraumfarben eingerichtet, und die Außenwände werden von der inneren Seite mit wasserdichtem Gipsputz gemacht. In allen Zimmern sind abhängende Decken, die die Installationsleitungen verstecken. Durch die Kombination unterschiedlicher Deckenhöhe und indirekter Beleuchtung wird eine angenehme Atmosphäre des Innenraums erreicht.

Krovne kosine koje se protežu kroz sve nadzemne etaže obložene su drvenom šindrom vertikalno položenom. Bočni trouglasti elementi obrađeni su na isti način samo sa horizontalnim polaganjem talpi. Vanjske konture bočnih kosina naglašene su bordurom koja je tretirana drvetom tamnije boje u odnosu na baznu fasadu. Time je naglašena ideja asocijacije na siluetu četinarskog drveta.

U krovnu konstrukciju usječeni su balkoni i djelimično prozori, gdje je igrom svjetla i sjene postignuta dinamika fasade. To je također naglašeno refl ksijom neba i okolne šume na svim staklenim ploham koje se mijenjaju sa promjenama vremenskih prilika.

#### Podovi, zidovi, stropovi:

Na stepeništima, kupatilima i wc - ima predviđene su keramičke pločice, različitih dimenzija i boja. Na balkonima predviđene su protuklizne i mrazootporne ploče sa sistemom podnog grijanja.

Podovi na ulaznim vjetrobranima i holu predviđeni su od kamenih obložnih ploča i keramičkih pločica različitih dimenzija i boja. Na podovima u sobama i apartmanima predviđena ugradnja itisona.

Pregradni zidovi kupatila i kuhinja rađeni su od siporex blokova. Obrada svih unutrašnjih površina je predviđena malterisanjem ili gips kartonskim pločama na lijepljenje sa gletovanjem i farbanjem bojom za unutrašnje radove, a vanjski zidovi sa unutrašnje strane vodonepropusnim gips malterom.

U svim prostorijama su predviđeni su spuštene stropovi koji sakrivaju instalacione trase. Kombinacijom različitih visina spuštanja stropa i indirektno rasvjete postiže se prijatna interijerska atmosfera.

#### INSTALLATIONEN:

Das Gebäude ist mit allen notwendigen Installationen versorgt:

##### Elektrische Installationen

Das Gebäude wird mit Stromenergie durch Stadtnetz versorgt. Zusätzliche Stromversorgung wird durch Stromaggregate erfolgen, die sich im Servicebereich außerhalb des Gebäudes befinden. Der Hoch- und Niederspannungstrom wird nach den geltenden Vorschriften für diesen Bereich ausgeführt. Das Gebäude ist mit Blitzableiter, Telefoninstallation, Feuermelder, Einbruchmeldeanlage und Sicherheitsinstallation wie auch mit Internet und Satelitempfang versorgt.

##### Wasserleitung und Abwasserleitung

Das Gebäude wird an der Stadtwasserabfuhr angeschlossen. Die Abwasserleitung aus dem Gebäude erfolgt durch PVC Abwasserrohre bis zum Anschluss an Eingangabwasserleitung. Die dimensionierung der Installationen geht nach geltenden Normen und entsprechender Literatur. Sanitären entsprechen den Normen und sind von modernem Design und von hoher Qualität.

##### Heizung und Klimatisierung

Es wird Heizen mit Biomasse vorgesehen. Der Heizungskessel befindet sich im Untergeschoss wie auch ein Lager, und die Biomasse wird von der Nordseite über den Service Hof geliefert. Klimatisierung ist sowohl natürlich als auch künstlich. Klimaanlage befindet sich im Untergeschoss.

#### INSTALACIJE:

Objekat je snabdjeven svim potrebnim servisnim instalacijama i to:

##### Električne instalacije:

Objekat se napaja električnom energijom preko gradske mreže. Rezervno napajanje strujom vrši se agregatima koji su smješteni u servisnom prostoru izvan objekta (na mjestu postojećeg servisnog platoa). Jake i slabe struje se rade prema važećim propisima za ovu oblast. Objekat je opremljen i snabdjeven gromobranskom, telefonskom, vatrodojavnom, protivprovalnom i sigurnosnom instalacijom kao i instalacijom interneta i satelitskog prijema TV programa.

##### Vodovod i kanalizacija:

Objekat će biti povezan na odvod gradske mreže. Odvođenje otpadnih voda iz objekata se vrši putem PVC kanalizacionih cijevi do priključka na ulazni kanalizacioni vod. Dimenzionisanje instalacija je prema važećim standardima i literaturi za ovu vrstu radova. Sanitarni uređaji su standardni, modernog dizajna i kvalitetno proizvedeni.

##### Grijanje i klimatizacija:

Grijanje objekta predviđeno je preko kotlovnice na biomasu, sa priručnim skladištem koje se snabdijeva sa sjeverne strane preko ekonomskog dvorišta. Klimatizacija prostora je vještačka i prirodna, a klima postrojenje smješteno je u suterenu objekta.

### 3.5.

## RAUMVERTEILUNG

### DISPOZICIJA OBJEKTA

---

#### UNTERGESCHOSS :

Der Haupteingang befindet sich im linken Flügel auf der Südseite. Außer der Rezeption befinden sich hier, eine nach Süden orientierte Bar, die die Bedürfnisse der vorübergehenden Gäste, der Tagesgäste, die den Multifunktionsaal mieten, sowie auch Wellness und Spagäste, befriedigen. Das Cafe und der Multifunktionsaal haben den Zugang zu den Terrassen, die man je nach Bedarf verbinden kann. Im rechten Flügel befinden sich Wellness- und Spabereich, ein großes Schwimmbad, ein Kinderschwimmbad, Saunen, Massagenbereich, Jacuzzi, Friseursalon, Umkleieräume und Duschen. Andere Servicerräume wie Heizungsraum, Klimaanlage, Wascherei, vertikale und horizontale Servicekommunikationen befinden sich auf der Nordseite, und dadurch ist der öffentliche Raum deutlich vom Serviceräum getrennt.

#### ERDGESCHOSS :

Auf der Nordseite befindet sich der Service Hof und Eingang mit Servicerräumen für die Mitarbeiter. Im anderen Teil des Erdgeschosses befinden sich die Zimmer und Apartments mit und ohne Balkone. Die Zentralzone dient zu Fitnessinhalten, aber der Zugang ist nur den Hotelgästen erlaubt.

#### SUTEREN:

Glavni ulaz je u lijevom krilu, sa južne strane. Uz recepciju i hol nalazi se caffe bar, također južno orijentisana, koji podmiruje potrebe gostiju koji su u prolazu, gostiju dnevnog turizma koji iznajmljuju multifunkcionalnu salu, kao i goste u wellnes i SPA prostorijama. Kafić i multifunkcionalna sala imaju pristup terasama, koje se po potrebi mogu objediniti. Desno krilo namijenjeno je za wellnes i SPA prostore, sa velikim bazenom i bazenom za djecu, saunama, masažnim prostorijama, jacuzziem, frizerskim salonom, svlačionicama i tuševima. Ostale servisne prostorije, kao što su kotlovnica, prostorija za klima postrojenje i vešeraj, kao i ekonomske vertikalne i horizontalne komunikacije, smještene su na sjevernoj strani objekta, čime je postignuta jasna podjela na javnu i servisnu zonu.

#### PRIZEMLJE:

Sa sjeverne strane se nalazi ekonomsko dvorište i ekonomski ulaz sa servisim prostorijama za osoblje, prostor za odmor zaposlenika sa sanitarijama. Ostala površina prizemlja je namjenjena za sobe i apartmane, sa i bez balkona. Centralna zona iskorištena je za fitness sadržaje kojima mogu pristupiti isključivo gosti hotela.

- Zimmer
- Service
- Gastronomie
- Erschließungen
- Wellness und Spa

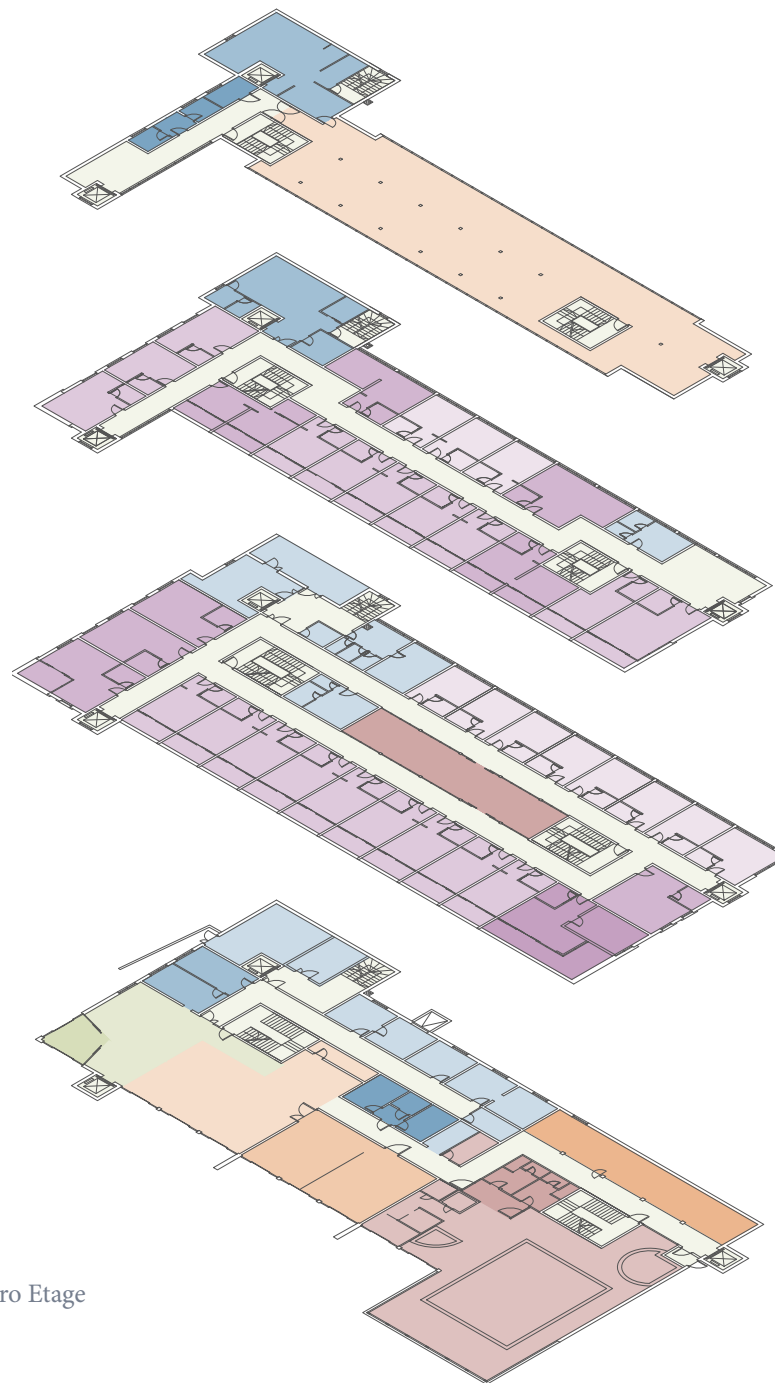


Abb. 57. Gruppenräume pro Etage



## I STOCKWERK:

Hier befinden sich auch die Wohneinheiten. Die nördlich orientierten Serviceräume werden als Ausrüstungslager oder als Lebensmittellager benutzt.

## II STOCKWERK :

Hier befinden sich Küche und ein Restaurant mit Frühstück, Mittagessen und Abendessen für die Hotelgäste. Das Restaurant mit herlichem Blick auf die Umgebung ist nach Norden und Süden orientiert. In den warmen Monaten ist es möglich, die südlichen Glasscheiben zu öffnen. Mit der beidseitigen Orientierung des Restaurants hat man den Eindruck, dass die Natur in das Gebäude eingezogen ist.

## VERTIKALE ERSCHLIESSUNGEN:

Zwei Aufzüge im rechten und linken Flügel werden nur von den Gästen genutzt. Mit einem Panoramaaufzug aus dem Lobby kommt man zu den Zimmern und zum Restaurant, und mit dem Panoramaaufzug auf der linken Fassade fährt man nach unten zum Wellnesszentrum und steigt direkt ins Restaurant.

Feuertreppen sind in einem Abstand von 30m gelegt. Lastaufzug befindet sich im nördlichen Serviceteil, und die Lebensmittel werden mit diesem Aufzug vom Erdgeschoss zu den ersten und zweiten Etagen geliefert, wo sich die Restaurantküche befindet. Das Personal hat mit dem Aufzug Zugang zu allen Etagen.

## I SPRAT:

Predviđen je za smještajne jedinice. Sjeverno orijentirane servisne prostorije na ovom spratu predviđene su za skladištenje opreme i hrane za potrebe kuhinje.

Svaki sprat sa smještajnim jedinicama opremljen je sa etažnim office om.

## II SPRAT:

Nalazi se kuhinja i restoran sa doručkom, ručkom i večerom za goste hotela. Restoran je orijentisan južno i sjeverno sa iznimnim pogledom na okolinu. U toplijim mjesecima moguće je otvoriti južne staklene plohe restorana. Dvostranom orijentacijom restorana stiče se dojam da je priroda uvučena u objekat.

## VERTIKALNE KOMUNIKACIJE:

Dva lifta u lijevom i desnom krilu koriste isključivo gosti hotela. Panoramnim liftom iz hola se dolazi do soba i restorana, a panoramnim liftom na istočnoj fasadi se iz soba spušta u wellnes centar i penje direktno u restoran.

Požarna stepenista su postavljena u rasponu od 30 m.

Teretni lift nalazi se u ekonomskom sjevernom dijelu. Njime se namirnice voze od prizemlja do I i II etaže, gdje se nalazi restoranska kuhinja, a osoblje njime ima pristup svim etažama.

## 3.6.

## RAUMPROGRAMM

## SPECIFIKACIJA PROSTORIJA, KAPACITET I POVRŠINE SADRŽAJA

## UNDERGESCHOSS SUTEREN

## 01 EINGANG

ULAZ

1a. Windschutz vjetrobran	14,40 m <sup>2</sup>
------------------------------	----------------------

## 02 LOBBY/EMPFANG/AUSSTELLUNGSRAUM

LOBBY/RECEPCIJA/IZLOZBENI PROSTOR

2a. Empfangsbereich vjetrobran	55,00 m <sup>2</sup>
2b. Rezeption recepcija	14,80 m <sup>2</sup>
2c. Ausstellungsraum izložbeni prostor	2,50 m <sup>2</sup>

## 03 MANAGEMENT

UPRAVA

3a. Büro kancelarija	16,80 m <sup>2</sup>
3b. Büro kancelarija	16,80 m <sup>2</sup>

## 04 SERVICE/PERSONAL

SERVISI/OSOBLJE

4a. Equipment Ausgabe izdavanje rekvizita	35,70 m <sup>2</sup>
4b. Abstellkammer für Inventar ostava inventara	15,80 m <sup>2</sup>
4c. Heizungskessel kotlovnica	13,30 m <sup>2</sup>

4d. Abstellkammer skladište pelena	13,30 m <sup>2</sup>
4e. Klimaanlage klimatizacija	13,30 m <sup>2</sup>
4f. Waschküche vešeraj	26,80 m <sup>2</sup>
4g. Abstellkammer/Dienstmädchen ostava/spremačice	7,80 m <sup>2</sup>
4h. Garderobe garderober	7,80 m <sup>2</sup>

## 05 KOMMUNIKATION

KOMUNIKACIJE

5a. Aufzug/Gäste lift/ osti	3,80 m <sup>2</sup>
5b. Aufzug/Gäste lift/ osti	3,80 m <sup>2</sup>
5c. Lift/ ersonal lift/o oblje	3,80 m <sup>2</sup>
5d. Treppen/Gäste stepenište/gosti	22,30 m <sup>2</sup>
5e. Treppen/Gäste stepenište/gosti	22,30 m <sup>2</sup>
5f. Treppen/Personal stepenište/osoblje	12,00 m <sup>2</sup>
5g. Gang hodnik	51,90 m <sup>2</sup>
5h. Gang hodnik	98,80 m <sup>2</sup>
5i. Gang hodnik	13,70 m <sup>2</sup>
5j. Notausgang požarni put	3,20 m <sup>2</sup>

---

<b>06 SANITÄRBEREICH</b>	
SANITARIJE	
6a. Toilette Herren	10,80 m <sup>2</sup>
M wc	
6b. Toilette Damen	9,70 m <sup>2</sup>
Z wc	
6c. Behindertentoilette	4,20 m <sup>2</sup>
In. wc	

---

<b>07 CAFFE BAR</b>	
7a. Kaff e	92,40 m <sup>2</sup>
caff bar	
7b. Bar	13,70 m <sup>2</sup>
šank	
7c. Abstellraum Bar	8,00 m <sup>2</sup>
ostava šanka	

---

<b>08 MULTIFUNKTIONSRAUM</b>	92,40 m <sup>2</sup>
MULTIFUNKCIONALNA SALA	

---

<b>09 KINDER SPIELBEREICH</b>	71,10 m <sup>2</sup>
DJECIJA IGRAONA	

<b>10 UMKLEIDERAUM/ EMPFANG</b>	
SVLACIONICE/PRIJEM	
10a. Umkleideraum Herren	11,20 m <sup>2</sup>
M svlačionica	
10b. Umkleideraum Damen	11,20 m <sup>2</sup>
Z svlačionica	
10c. Empfang	6,30 m <sup>2</sup>
prijem	

---

<b>11 WELLNES &amp; SPA</b>	
11a. Schwimmbecken	91,20 m <sup>2</sup>
bazen	
11b. Kinderbecken	14,00 m <sup>2</sup>
dječiji bazen	
11c. Jacuzzi	5,60 m <sup>2</sup>
jakuzzi	
11d. Sauna	3,10 m <sup>2</sup>
sauna	
11e. Dampfbad	3,40 m <sup>2</sup>
parno kupatilo	
11f. Massage	8,30 m <sup>2</sup>
masaža	
11g. Raum zum Entspannen	4,90 m <sup>2</sup>
soba za odmor	
11h. Friseursalon	7,20 m <sup>2</sup>
frizeraj	

---

Nettofläche	1.173,70 m <sup>2</sup>
neto površina	
Bruttofläche	1.215,40 m <sup>2</sup>
bruto površina	

## ERDGESCHOSS PRIZEMLJE

<b>01 SERVICE EINGANG</b>	
EKONOMSKI ULAZ/SERVIS	
1a. Windschutz ekonomsko dvorište	27,00 m <sup>2</sup>
1b. Lagerung von Verpackung und Müll (Müllraum) ostava ambalaže i smeća	26,20 m <sup>2</sup>
1c. Empfang prijem	4,80 m <sup>2</sup>
1d. Schlafzimmer/Personal soba/osoblje	19,00 m <sup>2</sup>
1e. Wohnbereich/Personal dnevni boravak/osoblje	19,00 m <sup>2</sup>
1f. Abstellkammer/Dienstmädchen ostava/spremačice	21,70 m <sup>2</sup>
<hr/>	
<b>02 FITNESSRAUM</b>	73,40 m <sup>2</sup>
PROSTOR ZA FITNESS	
<hr/>	
<b>03 ZIMMER/APARTMENT</b>	633,10 m <sup>2</sup>
SOBE/APARTMANI	
3a. VIP Apartment VIP apartman	1x 3a = 69,30 m <sup>2</sup>
3b. Deluxe zimmer delux sobe <i>1x 3b = 41,20 m<sup>2</sup></i> <i>2x 3b = 33,00 m<sup>2</sup></i> <i>1x 3b = 34,90 m<sup>2</sup></i> <i>1x 3b = 41,20 m<sup>2</sup></i>	Σ 142,10 m <sup>2</sup>
3c. Superior zimmer superior sobe <i>9x 3c = 29,30 m<sup>22</sup></i>	Σ 263,70 m <sup>2</sup>
3d. Standard zimmer standard sobe <i>1x 3d = 25,00 m<sup>2</sup></i> <i>7x 3d = 19,00 m<sup>2</sup></i>	Σ 158,00 m <sup>2</sup>

## 04 KOMMUNIKATION

## KOMUNIKACIJE

4a. Aufzug/Gäste lift/ osti	3,80 m <sup>2</sup>
4b. Aufzug/Gäste lift/ osti	3,80 m <sup>2</sup>
4c. Lift/ ersonal lift/o oblje	12,00 m <sup>2</sup>
4d. Treppen/Gäste stepenište/gosti	22,30 m <sup>2</sup>
4e. Treppen/Gäste stepenište/gosti	22,30 m <sup>2</sup>
4f. Treppen/Personal stepenište/osoblje	12,00 m <sup>2</sup>
4g. Gang hodnik	20,60 m <sup>2</sup>
4h. Gang hodnik	207,00 m <sup>2</sup>
<hr/>	
Nettofläche neto površina	1.127,80 m <sup>2</sup>
Bruttofläche bruto površina	1.237,60 m <sup>2</sup>
<hr/>	

## STOCK I ETAŽA

## 01 KÜCHE

## KUHINJA

1a. Küchenebenräume pomoćne prostorije	61,60 m <sup>2</sup>
1b. erholungs Raum und toilette/Personal odmor i sanitarije/osoblje	7,70 m <sup>2</sup>



02 ABSTELLKAMMER/DIENSTMÄDCHEN 18,10 m<sup>2</sup>  
SERVIS

03 ZIMMER 465,80 m<sup>2</sup>  
SOBE

3a. Deluxe zimmer (IV)  $\Sigma$  155,60 m<sup>2</sup>  
delux sobe

*1x 3a = 43,60 m<sup>2</sup>*

*1x 3a = 41,80 m<sup>2</sup>*

*1x 3a = 37,00 m<sup>2</sup>*

*1x 3a = 33,20 m<sup>2</sup>*

3b. Superior zimmer (X)  $\Sigma$  249,00 m<sup>2</sup>

superior sobe

*1x 3b = 43,70 m<sup>2</sup>*

*1x 3b = 29,20 m<sup>2</sup>*

*2x 3b = 26,30 m<sup>2</sup>*

*5x 3b = 24,70 m<sup>2</sup>*

3c. Standard zimmer (III)  $\Sigma$  61,20 m<sup>2</sup>

standard sobe

*3x 3c = 20,40 m<sup>22</sup>*

04 KOMMUNIKATION  
KOMUNIKACIJE

4a. Aufzug/Gäste 3,80 m<sup>2</sup>  
lift/ osti

4b. Aufzug/Gäste 3,80 m<sup>2</sup>  
lift/ osti

4c. Lift/ ersonal 12,00 m<sup>2</sup>  
lift/o oblje

4d. Treppen/Gäste 22,30 m<sup>2</sup>  
stepenište/gosti

4e. Treppen/Gäste 22,30 m<sup>2</sup>  
stepenište/gosti

4f. Treppen/Personal 12,00 m<sup>2</sup>  
stepenište/osoblje

4g. Gang 154,40 m<sup>2</sup>  
hodnik

Nettofläche 783,80 m<sup>2</sup>  
neto površina

Bruttofläche 884,90 m<sup>2</sup>  
bruto površina

## STOCK II ETAŽA

01 KÜCHE 68,50 m<sup>2</sup>  
KUHINJA

02 RESTAURANT 349,30 m<sup>2</sup>  
RESTORAN

03 TOILETE 21,50 m<sup>2</sup>  
SANITARIJE

6a. Toilette Herren 4,60 m<sup>2</sup>  
M wc

6b. Toilette Damen 4,60 m<sup>2</sup>  
Z wc

6c. Behindertentoilette 6,90 m<sup>2</sup>  
In. wc

04 KOMMUNIKATION  
KOMUNIKACIJE

4a. Aufzug/Gäste 3,80 m<sup>2</sup>  
lift/ osti

4b. Aufzug/Gäste 3,80 m<sup>2</sup>  
lift/ osti

4c. Lift/ ersonal 3,80 m<sup>2</sup>  
lift/o oblje

4d. Treppen/Gäste 22,30 m<sup>2</sup>  
stepenište/gosti

4e. Treppen/Gäste 22,30 m<sup>2</sup>  
stepenište/gosti

4f. Treppen/Personal 12,30 m<sup>2</sup>  
stepenište/osoblje

4g. Gang 46,90 m<sup>2</sup>  
hodnik

Nettofläche 554,20 m<sup>2</sup>  
neto površina

Bruttofläche 595,90 m<sup>2</sup>  
bruto površina

INSGESAMTE NETTOFLÄCHE SVEUKUPNA NETO POVRŠINA = 3.639,50 m<sup>2</sup>

INSGESAMTE BRUTTOFLÄCHE SVEUKUPNA BRUTO POVRŠINA = 3.933,80 m<sup>2</sup>

### 3.7.

## ZIMMER- UND APARTEMENTSDESCHEIBUNG STANDARDZIMMER (STN)

### SPECIFIKACIJA TEHNIČKOG OPISA SOBA I APARTMANA SUKLADNO KLASIFIKACIJI

#### STANDARDZIMMER STANDARD SOBA (STN)

Zimmer nach Norden mit dem Blick auf den Waldabhang orientiert; „king size“ Doppelbett (modernes Zypsystem sorgt dafür, dass man jedes Zimmer sowohl Einzeln- wie auch Doppelt nutzen kann), 2\*Nachtschrank mit Nachtlampen, Sessel, Coctailtisch, Fussbank, Schrank, Schreibtisch mit einem Stuhl, Stehlampe, Telefon, Minibar, LCD TV FLAT, Hotelkabelsystem, elektronischer Safe mit eigenem Code und mechanischem Ersatzschlüssel, Rauchmelder, kostenloses wireless Netzwerk, Heizung, Intelligent roomsystem, Bad (Dusche, WC, Bidet, zwei Waschbecken, Haartrockner, SOS-System, Bademantel, Hausschuhe)

Soba sjeverno orijentisana sa pogledom na padinu obraslu šumom; “king size” bračni krevet (moderni zip system omogućava da svaka soba podržava i single, i double use); 2 \* noćni ormarić sa noćnim lampama; fotelja; koktel stolić; tabure; ormar; pisali stol sa stolicom; podna lampama; telefon; mini bar; LCD TV Flat, hotelski kablovski sistem; elektronski sef s privatnim kodom i rezervnim mehaničkim ključem; detektor dima; besplatni wireless; grijanje; intelligent room system; kupatilo (tuš kada, wc školjka, bide, dva umivaonika, sušilo za kosu, SOS sistem, bademantil, papuče).

Anzahl der Zimmerr: 11  
Größe: STN Zimmer: 19-25 m<sup>2</sup>

Broj soba: 11  
Veličina STN sobe: 19 - 25 m<sup>2</sup>

Abb. 57. Standard Zimmer  
19,00 m<sup>2</sup>

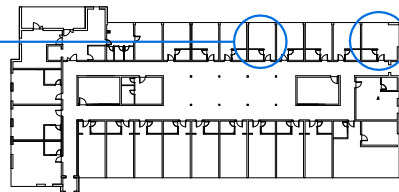
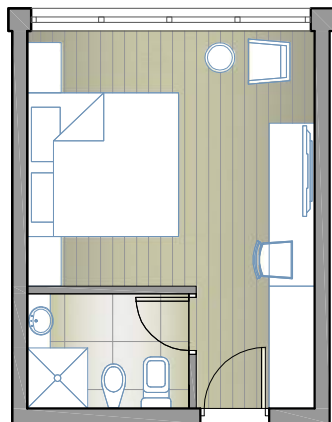
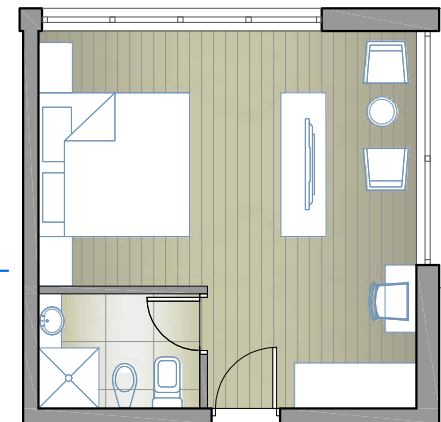


Abb. 57. Standard Zimmer  
25,00 m<sup>2</sup>

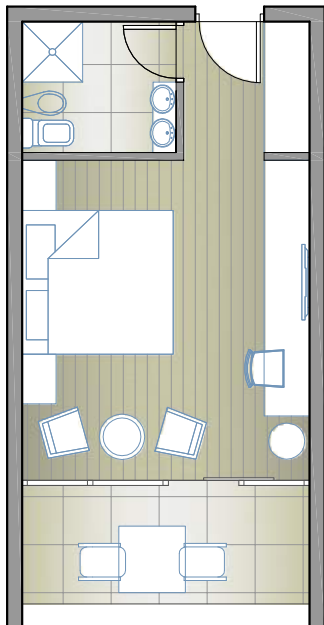


## SUPERIORZIMMER SUPERIOR SOBA (SPN)

Zimmer mit Balkon nach Süden und Westen orientiert; „king size“ Doppelbett (modernes Zypsystem sorgt dafür, dass man jedes Zimmer Einzell- und Doppelt nutzen kann), 2\*Nachttisch mit Nachtlampen, zwei Sessel, Coctailtisch, Fußbank, Doppelschrank, Schreibtisch mit Stuhl, Stehlampe, Telefon, Minibar, LCD TV Flat, Fernsekkommode, Kühlschranks mit Minibareinstellung, Hotelkabelsystem, elektronischer Safe mit eigenem Code und mit mechanischem Ersatzschlüssel, Feuermelder, kostenloses wireless Netzwerk, Heizung, Intelligent room system, Badezimmer (Dusche, Badewanne, WC, Bidet, 2 Wasbecken, Haartrockner, SOS System, Bademantel, Hausschuhe).

Anzahl der Zimmer: 19

Abb. 57. Superior Zimmer 29,30 m<sup>2</sup>



Soba sa balkonom južno i zapadno orijentisana; „king size“ bračni krevet (moderni zip system omogućava da svaka soba podržava i single, i double use); 2 \* noćni ormarić sa noćnim lampama; dvije fotelje; koktel stolić; tabure; dupli ormar; pisaći stol sa stolicom; podna lampa; telefon; mini bar; LCD TV Flat i TV komoda, frižider sa mini bar postavkom; hotelski kablovski sistem; elektronski sef s privatnim kodom i rezervnim mehaničkim ključem; detektor dima; besplatni wireless; grijanje; intelligent room system ; kupatilo (tuš kada, wc školjka, bide, 2 umivaonika, sušilo za kosu, SOS sistem, bademantil, papuče).

Broj soba: 19

Veličina SPR soba sa balkonima: 29.6 - 44.2 m<sup>2</sup>

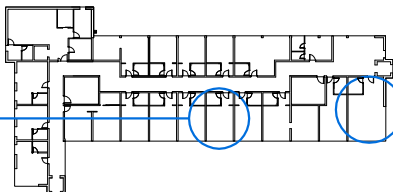
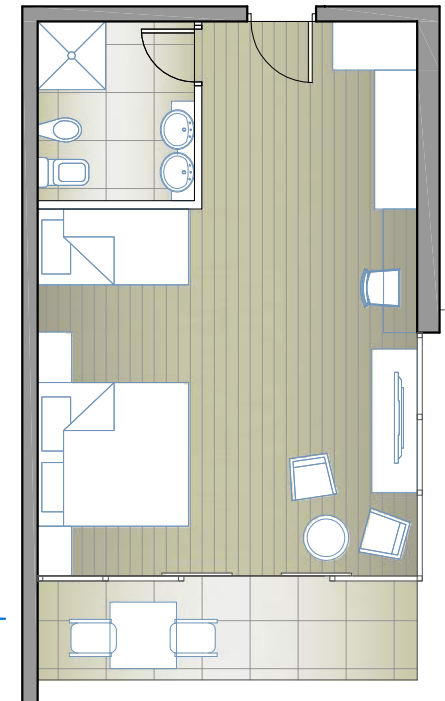


Abb. 57. Superior Zimmer 43,70 m<sup>2</sup>



## Technische Beschreibung

### Tehnički opis

## DELUXE ZIMMER DELUX SOBA (DLX)

Nach Süden und Südwesten orientierte Zimmer mit einem Hilfsbett, einige mit Balkon; „king size“ Doppelbett, (modernes Zypsystem ermöglicht, dass man jedes Zimmer Einzeln- und Doppelt nutzen kann), 2\*Nachtschrank mit Nachtlampen, Dreisitzsofa (Hilfsbett) und zwei Sessel, Coctailtisch, Fußbank, Doppelschrank, Schreibtisch mit Stuhl, Stehlampe, Telefon, Minibar, LCD TV Flat und Fernsehkommode, Hotelkabelsystem, elektronischer Safe mit eigenem Code und mechanischem Ersatzschlüssel, Rauchmelder.

Sobe orijentirane istočno i jugozapadno sa pomocnim krevetom, pojedine sa balkonom; „king size“ bračni krevet (moderni zip system omogućava da svaka soba podržava i single, i double use), 2 \* noćni ormarić sa noćnim lampama; trosjed (pomoćni krevet) i dvije fotelje; koktel stolić; tabure; dupli ormar; pisaći stol sa stolicom; podna lampica; telefon; mini bar; LCD TV Flat i TV komoda; hotelski kablovski sustav; elektronski sef s privatnim kodom i rezervnim mehaničkim ključem; detektor dima; besplatni wireless; grijanje; intelligent room system ; kupatilo (tuš kada, wc školjka, bide, 2 umivaonika, sušilo za kosu, SOS sistem, bademantil, papuče).

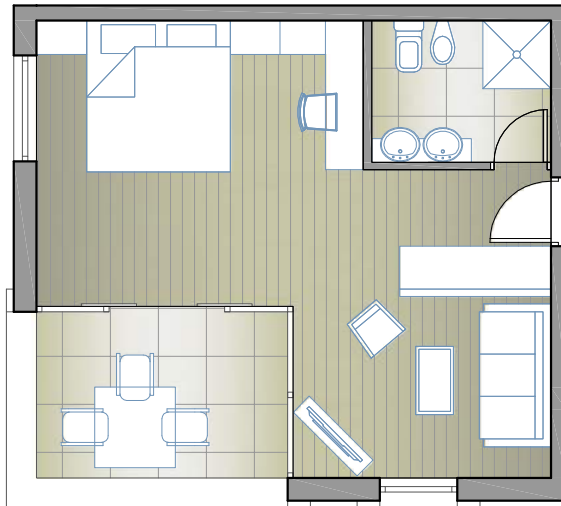


Abb. 57. Delux Zimmer 41,20 m<sup>2</sup>

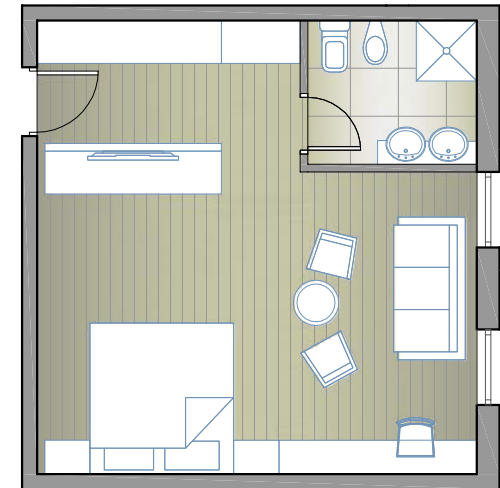


Abb. 57. Delux Zimmer 34,90 m<sup>2</sup>

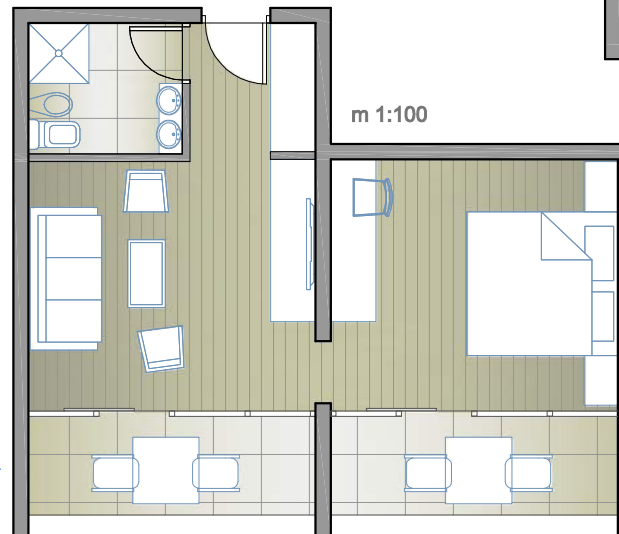
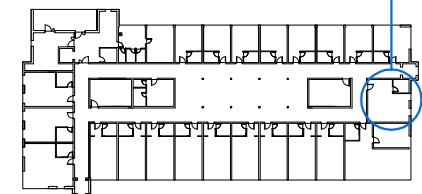
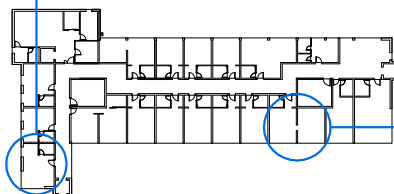


Abb. 57. Delux Zimmer 43,60 m<sup>2</sup>



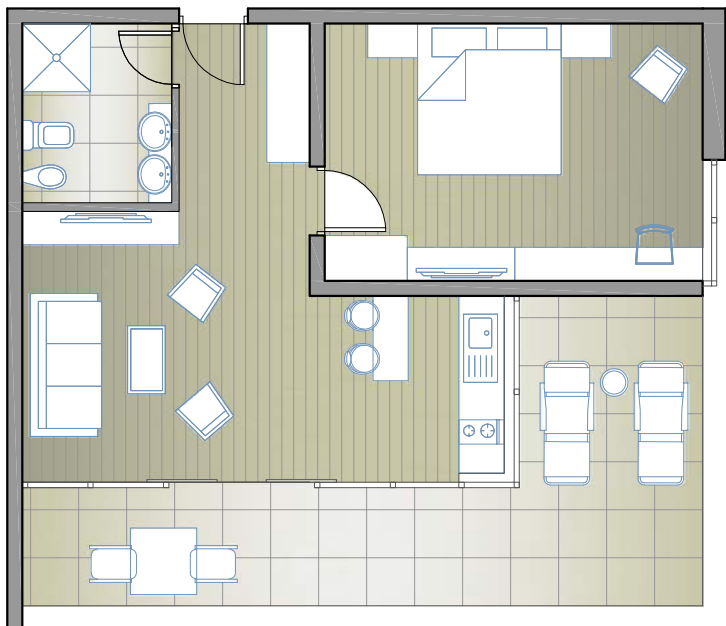
Anzahl der Zimmer: 8  
Größe DLX Zimmer 33-49,5 m<sup>22</sup>

Broj soba: 8  
Veličina DLX sobe: 33 – 49.5 m<sup>2</sup>



## VIP APPARTEMENT VIP APARTMAN

Abb. 57. VIP Apartment 69,30 m<sup>2</sup>



m 1:100

Nach Süd - Ost orientiertes Apartement mit Schlafzimmer, Wohnzimmer, Küche, Bad und Balkon.

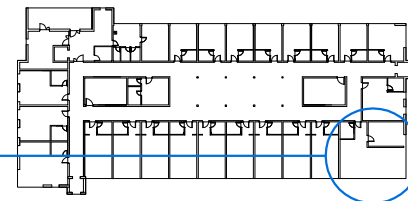
Doppelbett „king size“, Schrank, Schreibtisch mit Stuhl, Fußbank, elektronischer Safe mit eigenem Code und mechanischem Ersatzschlüssel, Rauchmelder, Heizung / Küche: elektronische Kochplatte, Kühlschrank mit Minibar, Spülbecken, zusätzlicher Geschirrschrank, Theke und Stühle / Wohnzimmer: zwei Sessel, Dreisitzsofa (Hilfsbett), Coctailtisch, Schrank, Fußbank, LCD TV Flat und Fernsehkommode, Hotelkabelsystem, Telefon, Rauchmelder, kostenloses wireless Netzwerk, Heizung, Intelligent room System, / Badezimmer (hydromassage Dusche, Badewanne, Toilette, Bidet, 2 Waschbecken, Haartrockner, SOS system, Bademantel, Hausschuhe)

Anzahl der Apartements: 1  
Größe VIP APP: 69,30m<sup>2</sup>

Apartmentman orijentiran jugoistočno sa balkonom, spavaćom sobom, dnevnim boravkom, kuhinjom i kupatilom.

Spavaća trokrevetna soba: “king size” bračni krevet (moderni zip system omogućava da svaki app podržava i single, i double use); ormar ; pisaci stol sa stolicom; tabure; elektronski sef s privatnim kodom i rezervnim mehaničkim ključem, detektor dima, grijanje / Kuhinja: elektronska ploča za kuhanje; frižider sa mini bar postavkom; sudoper; pomoćni ormari za posuđe; šank i stolice / Dnevni boravak: dvije fotelje; trosjed (pomoćni krevet); koktel stolić; ormar; tabure; LCD TV Flat i TV komoda; hotelski kablovski sustav; telefon; detektor dima; besplatni wireless; grijanje; intelligent room system / Kupatilo (hidromasažna tuš kada, wc školjka, bide, 2 umivaonika, sušilo za kosu, SOS sistem, bademantil, papuče).

Broj apartmana: 1  
Veličina DLX APP: 69.3 m<sup>2</sup>





# 4 Der Entwurf

## Idejni projekat

---

4.1.	Lage Situacija/urbanističko rješenje lokacije	154
4.2.	Grundriss Tlocrti	156
4.3.	Schnitte Karakteristični presjeci	166
4.4.	Fasaden Fasade	168
4.5.	3D Darstellung 3D prikaz	172

Der Entwurf  
*Idejni projekat*

4.1.

## LAGE

SITUACIJA/URBANISTIČKO RJEŠENJE LOKACIJE

---

Abb. 74. Lage und V Fassade





m 1:500



## 4.2.

# GRUNDRISS

## TLOCRTI

### UNTERGESCHOSS SUTEREN

#### 01 EINGANG

##### ULAZ

1a. Windschutz vjetrobran	14,40 m <sup>2</sup>
------------------------------	----------------------

#### 02 LOBBY/EMPFANG/AUSSTELLUNGSRAUM

##### LOBBY/RECEPCIJA/IZLOZBENI PROSTOR

2a. Empfangsbereich vjetrobran	55,00 m <sup>2</sup>
2b. Rezeption recepcija	14,80 m <sup>2</sup>
2c. Ausstellungsraum izložbeni prostor	2,50 m <sup>2</sup>

#### 03 MANAGEMENT

##### UPRAVA

3a. Büro kancelarija	16,80 m <sup>2</sup>
3b. Büro kancelarija	16,80 m <sup>2</sup>

#### 04 SERVICE/PERSONAL

##### SERVISI/OSOBLJE

4a. Equipment Ausgabe izdavanje rekvizita	35,70 m <sup>2</sup>
4b. Abstellkammer für Inventar ostava inventara	15,80 m <sup>2</sup>
4c. Heizungskessel kotlovnica	13,30 m <sup>2</sup>
4d. Abstellkammer skladište pelena	13,30 m <sup>2</sup>
4e. Klimaanlage klimatizacija	13,30 m <sup>2</sup>
4f. Waschküche vešeraj	26,80 m <sup>2</sup>
4g. Abstellkammer/Dienstmädchen ostava/spremačice	7,80 m <sup>2</sup>
4h. Garderobe garderobier	7,80 m <sup>2</sup>

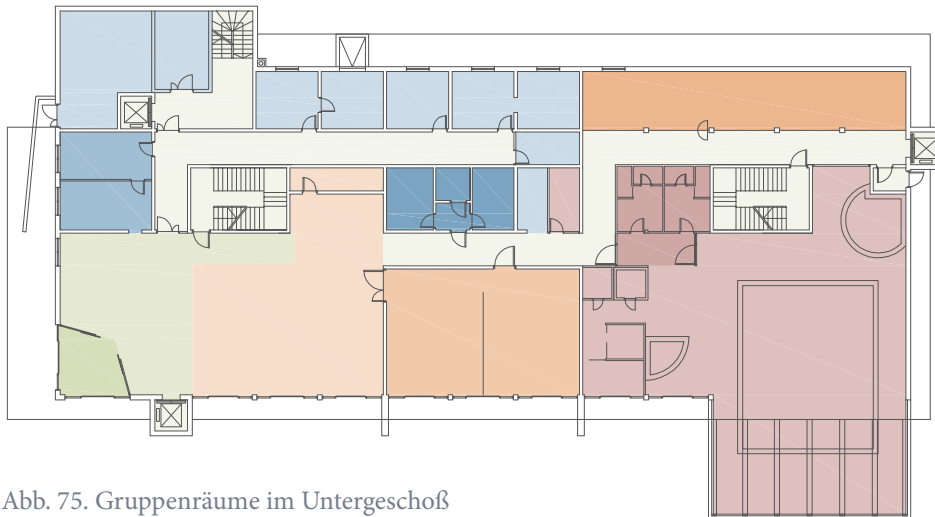


Abb. 75. Gruppenräume im Untergeschoß

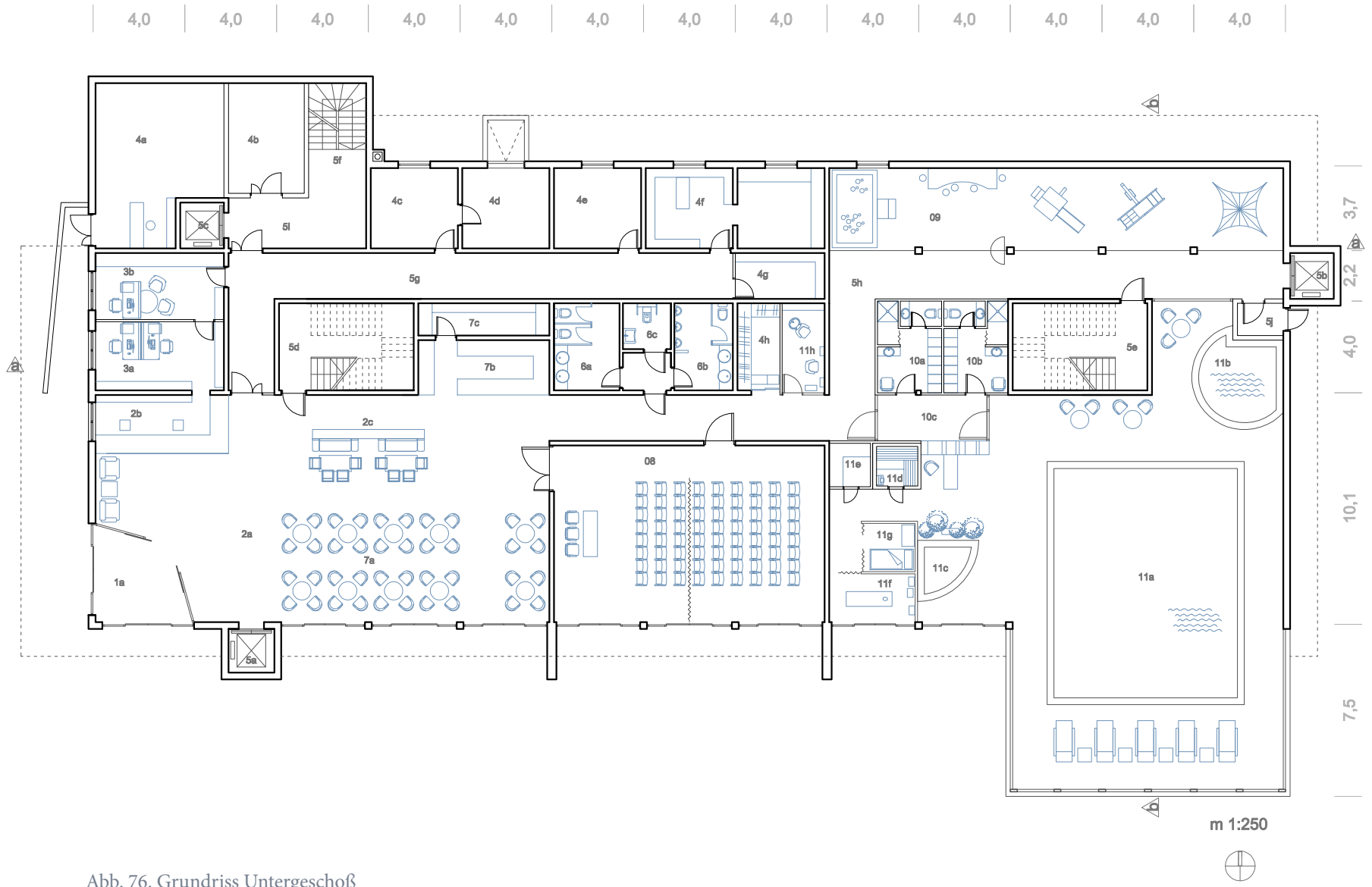


Abb. 76. Grundriss Untergeschoß





## UNDERGESCHOSS SUTEREN

### 05 KOMMUNIKATION KOMUNIKACIJE

5a. Aufzug/Gäste lift/ osti	3,80 m <sup>2</sup>
5b. Aufzug/Gäste lift/ osti	3,80 m <sup>2</sup>
5c. Lift/ ersonal lift/o oblje	3,80 m <sup>2</sup>
5d. Treppen/Gäste stepenište/gosti	22,30 m <sup>2</sup>
5e. Treppen/Gäste stepenište/gosti	22,30 m <sup>2</sup>
5f. Treppen/Personal stepenište/osoblje	12,00 m <sup>2</sup>
5g. Gang hodnik	51,90 m <sup>2</sup>
5h. Gang hodnik	98,80 m <sup>2</sup>
5i. Gang hodnik	13,70 m <sup>2</sup>
5j. Notausgang požarni put	3,20 m <sup>2</sup>

### 06 SANITÄRBEREICH SANITARIJE

6a. Toilette Herren M wc	10,80 m <sup>2</sup>
6b. Toilette Damen Z wc	9,70 m <sup>2</sup>
6c. Behindertentoilette In. wc	4,20 m <sup>2</sup>

### 07 CAFFE BAR

7a. Kaff e caff bar	92,40 m <sup>2</sup>
7b. Bar šank	13,70 m <sup>2</sup>
7c. Abstellraum Bar ostava šanka	8,00 m <sup>2</sup>

### 08 MULTIFUNKTIONSRaum MULTIFUNKCIONALNA SALA

92,40 m<sup>2</sup>

### 09 KINDER SPIELBEREICH DJECIJA IGRAONA

71,10 m<sup>2</sup>

### 10 UMKLEIDERAUM/ EMPFANG SVLACIONICE/PRIJEM

10a. Umkleideraum Herren M svlačionica	11,20 m <sup>2</sup>
10b. Umkleideraum Damen Z svlačionica	11,20 m <sup>2</sup>
10c. Empfang prijem	6,30 m <sup>2</sup>

### 11 WELLNES & SPA

11a. Schwimmbecken bazen	91,20 m <sup>2</sup>
11b. Kinderbecken dječiji bazen	14,00 m <sup>2</sup>
11c. Jacuzzi jakuzzi	5,60 m <sup>2</sup>
11d. Sauna sauna	3,10 m <sup>2</sup>
11e. Dampfbad parno kupatilo	3,40 m <sup>2</sup>
11f. Massage masaža	8,30 m <sup>2</sup>
11g. Raum zum Entspannen soba za odmor	4,90 m <sup>2</sup>
11h. Friseursalon frizeraj	7,20 m <sup>2</sup>

Nettofläche neto površina	1.173,70 m <sup>2</sup>
Bruttofläche bruto površina	1.215,40 m <sup>2</sup>

Der Entwurf  
*Idejni projekat*

## ERDGESCHOSS PRIZEMLJE

### 01 SERVICE EINGANG

EKONOMSKI ULAZ/SERVIS

1a. Windschutz ekonomsko dvorište	27,00 m <sup>2</sup>
1b. Lagerung von Verpackung und Müll (Müllraum) ostava ambalaže i smeća	26,20 m <sup>2</sup>
1c. Empfang prijem	4,80 m <sup>2</sup>
1d. Schlafzimmer/Personal soba/osoblje	19,00 m <sup>2</sup>
1e. Wohnbereich/Personal dnevni boravak/osoblje	19,00 m <sup>2</sup>
1f. Abstellkammer/Dienstmädchen ostava/spremačice	21,70 m <sup>2</sup>

### 02 FITNESSRAUM

PROSTOR ZA FITNESS

73,40 m<sup>2</sup>

### 03 ZIMMER/APARTMENT

633,10 m<sup>2</sup>

SOBE/APARTMANI

3a. VIP Apartment VIP apartman	1x 3a = 69,30 m <sup>2</sup>
3b. Deluxe zimmer delux sobe	Σ 142,10 m <sup>2</sup>
1x 3b = 41,20 m <sup>2</sup>	
2x 3b = 33,00 m <sup>2</sup>	
1x 3b = 34,90 m <sup>2</sup>	
1x 3b = 41,20 m <sup>2</sup>	
3c. Superior zimmer superior sobe	Σ 263,70 m <sup>2</sup>
9x 3c = 29,30 m <sup>22</sup>	
3d. Standard zimmer standard sobe	Σ 158,00 m <sup>2</sup>
1x 3d = 25,00 m <sup>2</sup>	
7x 3d = 19,00 m <sup>2</sup>	

### 04 KOMMUNIKATION

KOMUNIKACIJE

4a. Aufzug/Gäste lift/ osti	3,80 m <sup>2</sup>
4b. Aufzug/Gäste lift/ osti	3,80 m <sup>2</sup>
4c. Lift/ ersonal lift/o oblje	12,00 m <sup>2</sup>
4d. Treppen/Gäste stepenište/gosti	22,30 m <sup>2</sup>
4e. Treppen/Gäste stepenište/gosti	22,30 m <sup>2</sup>
4f. Treppen/Personal stepenište/osoblje	12,00 m <sup>2</sup>
4g. Gang hodnik	20,60 m <sup>2</sup>
4h. Gang hodnik	207,00 m <sup>2</sup>

Nettofläche 1.127,80 m<sup>2</sup>

neto površina

Bruttofläche 1.237,60 m<sup>2</sup>

bruto površina

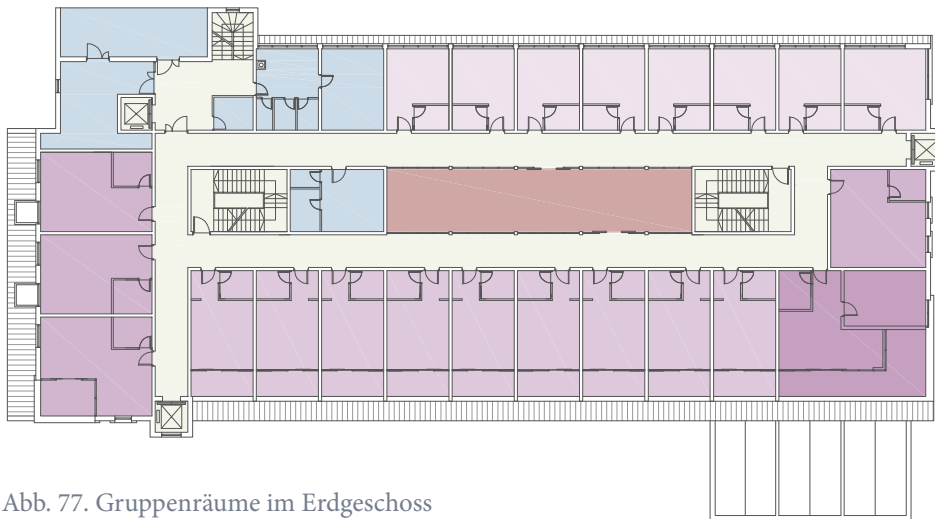


Abb. 77. Gruppenräume im Erdgeschoss



Abb. 78. Grundriss Erdgeschoss

## STOCK I ETAŽA

<b>01 KÜCHE</b> KUHINJA	
1a. Küchennebenräume pomoćne prostorije	61,60 m <sup>2</sup>
1b. Raum und toilette/Personal odmor i sanitarije/osoblje	7,70 m <sup>2</sup>
<hr/>	
<b>02 ABSTELLKAMMER/DIENSTMÄDCHEN</b> SERVIS	18,10 m <sup>2</sup>

<b>03 ZIMMER</b> SOBE	465,80 m <sup>2</sup>
3a. Deluxe zimmer (IV) delux sobe	Σ 155,60 m <sup>2</sup>
1x 3a = 43,60 m <sup>2</sup>	
1x 3a = 41,80 m <sup>2</sup>	
1x 3a = 37,00 m <sup>2</sup>	
1x 3a = 33,20 m <sup>2</sup>	
3b. Superior zimmer (X) superior sobe	Σ 249,00 m <sup>2</sup>
1x 3b = 43,70 m <sup>2</sup>	
1x 3b = 29,20 m <sup>2</sup>	
2x 3b = 26,30 m <sup>2</sup>	
5x 3b = 24,70 m <sup>2</sup>	
3c. Standard zimmer (III) standard sobe	Σ 61,20 m <sup>2</sup>
3x 3c = 20,40 m <sup>2</sup>	

<b>04 KOMMUNIKATION</b> KOMUNIKACIJE	
4a. Aufzug/Gäste lift/ osti	3,80 m <sup>2</sup>
4b. Aufzug/Gäste lift/ osti	3,80 m <sup>2</sup>
4c. Lift/ ersonal lift/o oblje	12,00 m <sup>2</sup>
4d. Treppen/Gäste stepenište/gosti	22,30 m <sup>2</sup>
4e. Treppen/Gäste stepenište/gosti	22,30 m <sup>2</sup>
4f. Treppen/Personal stepenište/osoblje	12,00 m <sup>2</sup>
4g. Gang hodnik	154,40 m <sup>2</sup>
<hr/>	
Nettofläche neto površina	783,80 m <sup>2</sup>
Bruttofläche bruto površina	884,90 m <sup>2</sup>

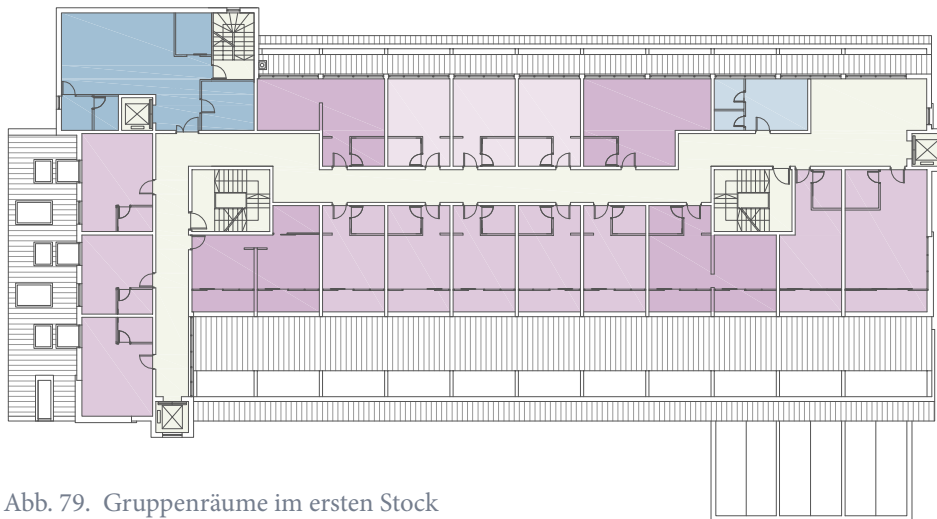


Abb. 79. Gruppenräume im ersten Stock



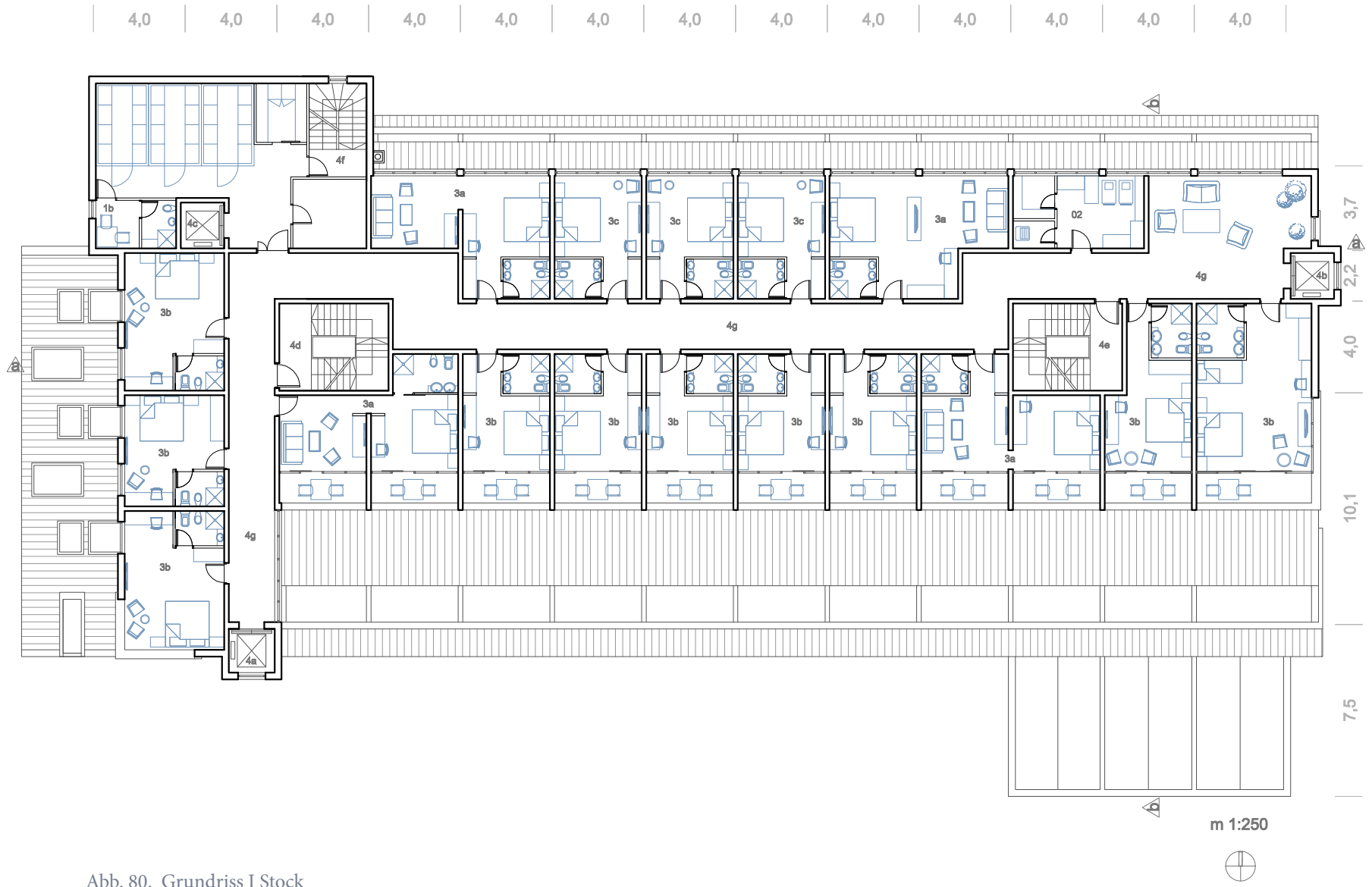


Abb. 80. Grundriss I Stock

## STOCK II ETAŽA

01 KÜCHE 68,50 m<sup>2</sup>  
KUHINJA

02 RESTAURANT 349,30 m<sup>2</sup>  
RESTORAN

03 TOILETE 21,50 m<sup>2</sup>  
SANITARIJE

6a. Toilette Herren 4,60 m<sup>2</sup>  
M wc

6b. Toilette Damen 4,60 m<sup>2</sup>  
Z wc

6c. Behindertoilette 6,90 m<sup>2</sup>  
In. wc

04 KOMMUNIKATION  
KOMUNIKACIJE

4a. Aufzug/Gäste 3,80 m<sup>2</sup>  
lift/ osti

4b. Aufzug/Gäste 3,80 m<sup>2</sup>  
lift/ osti

4c. Lift/ ersonal 3,80 m<sup>2</sup>  
lift/o oblje

4d. Treppen/Gäste 22,30 m<sup>2</sup>  
stepenište/gosti

4e. Treppen/Gäste 22,30 m<sup>2</sup>  
stepenište/gosti

4f. Treppen/Personal 12,30 m<sup>2</sup>  
stepenište/osoblje

4g. Gang 46,90 m<sup>2</sup>  
hodnik

Nettofläche 554,20 m<sup>2</sup>  
neto površina

Bruttofläche 595,90 m<sup>2</sup>  
bruto površina

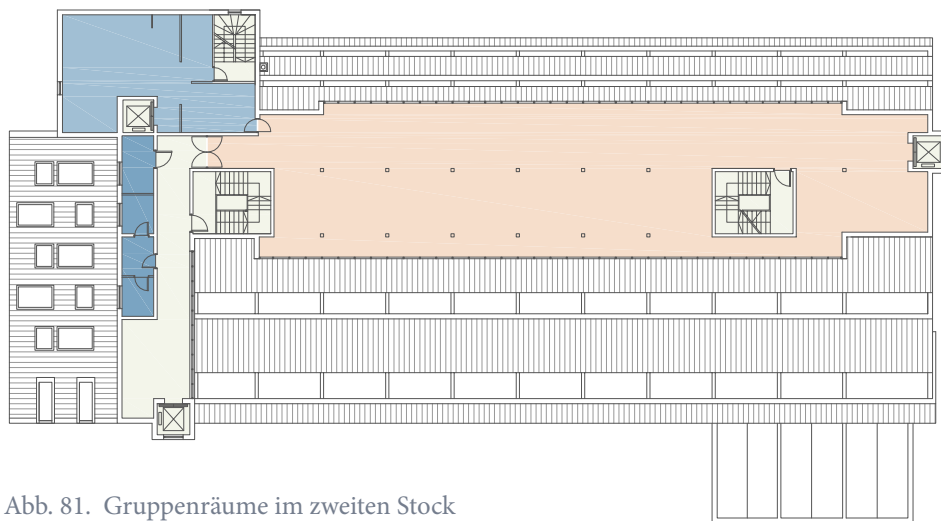


Abb. 81. Gruppenräume im zweiten Stock

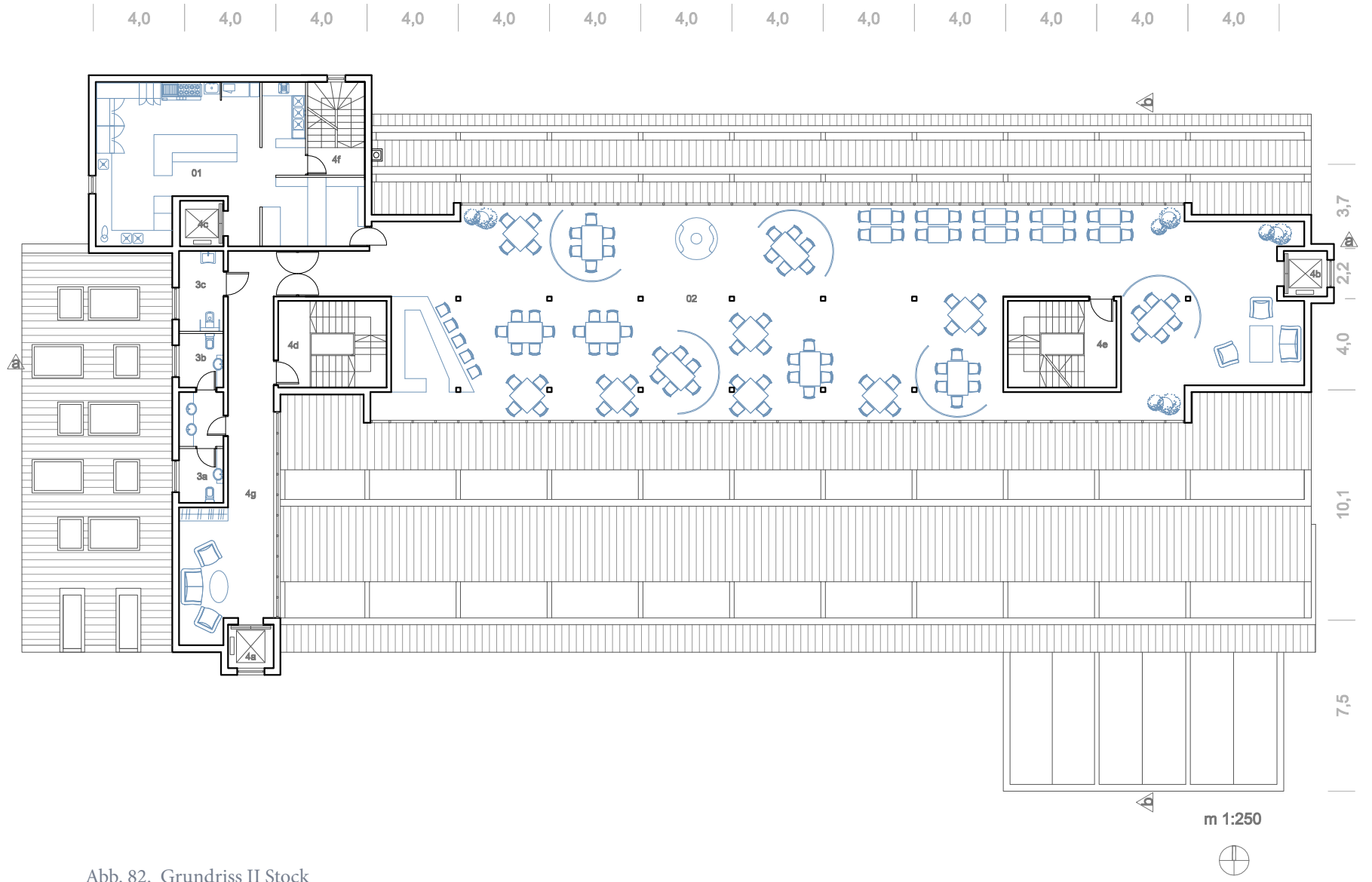


Abb. 82. Grundriss II Stock

Der Entwurf  
*Idejni projekat*

4.3.

## SCHNITTE

KARAKTERISTIČNI PRESJECI

---

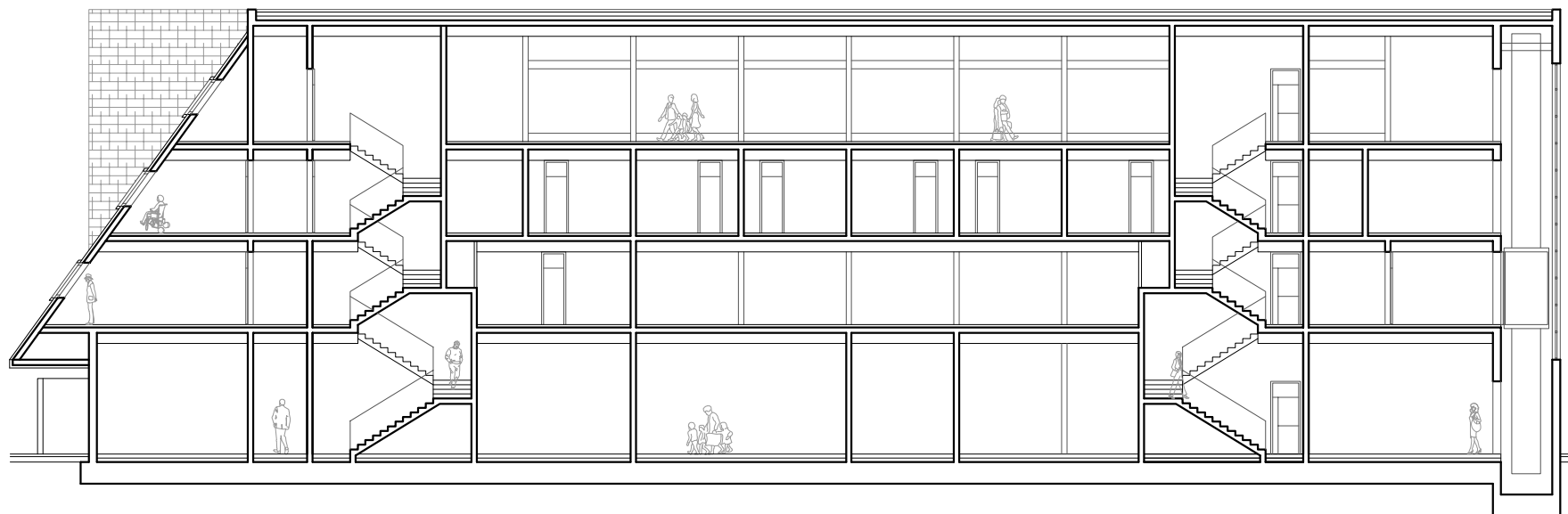


Abb. 83. Schnitt a-a



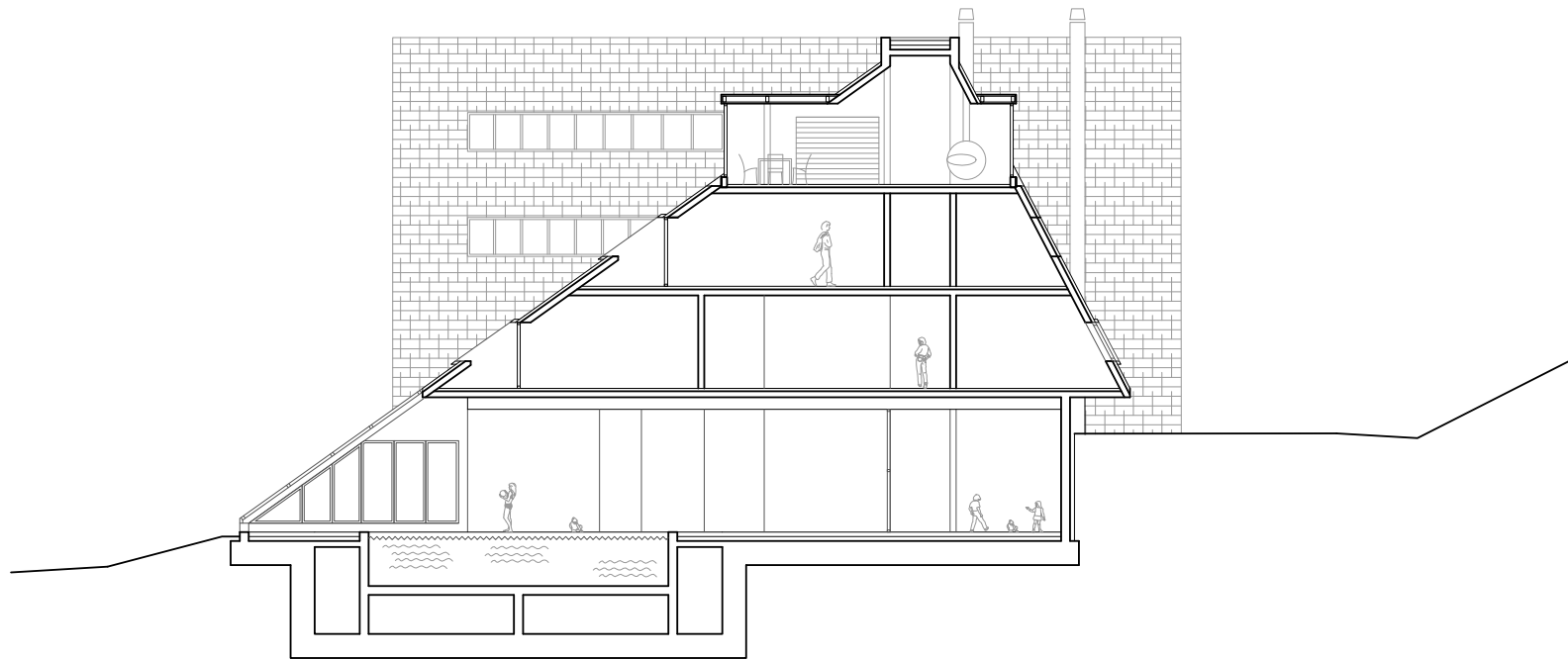


Abb. 84. Schnitt b-b

Der Entwurf  
*Idejni projekat*

## 4.4.

# FASSADEN

## FASADE

---

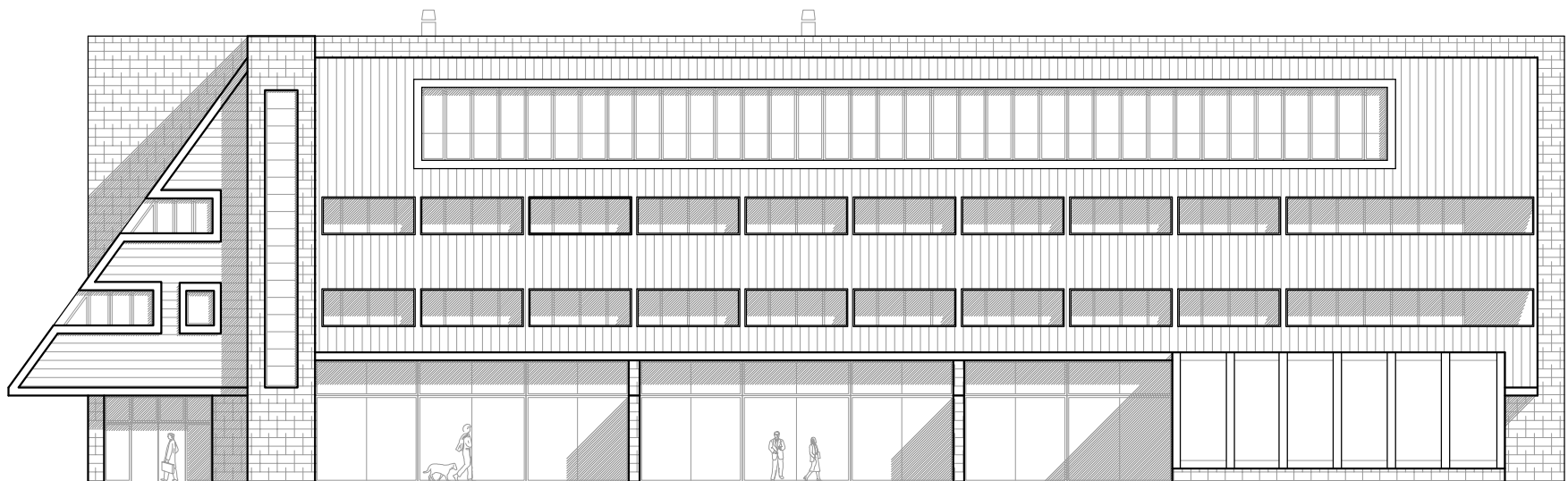


Abb. 85. Südfassade

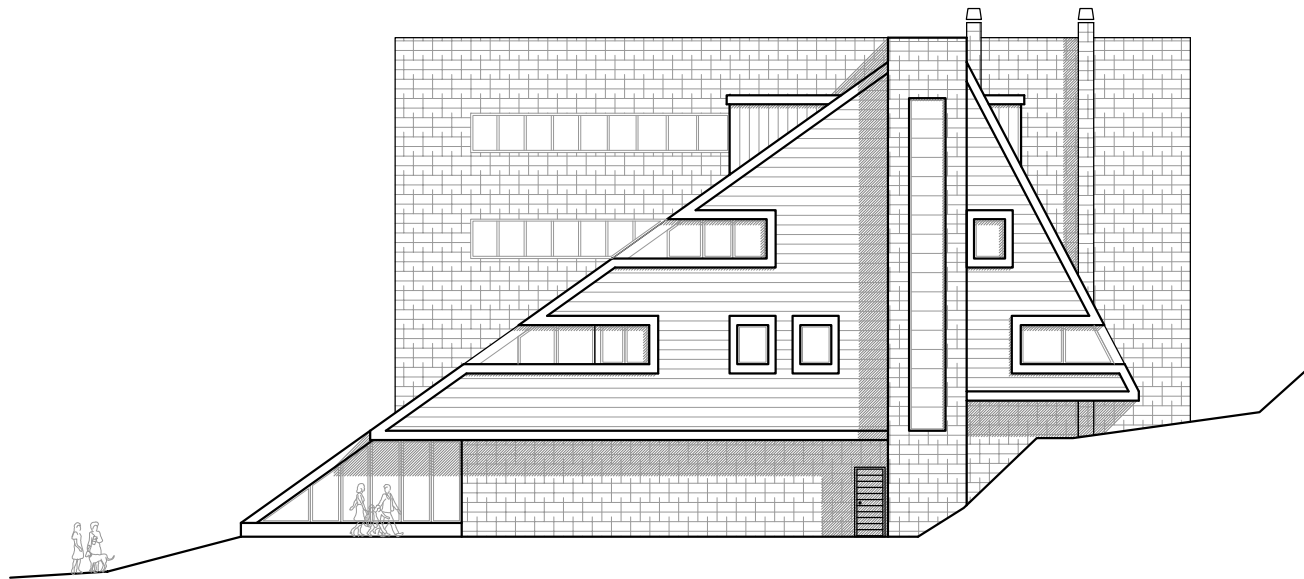


Abb. 86. Ostfassade

Der Entwurf  
*Idejni projekat*

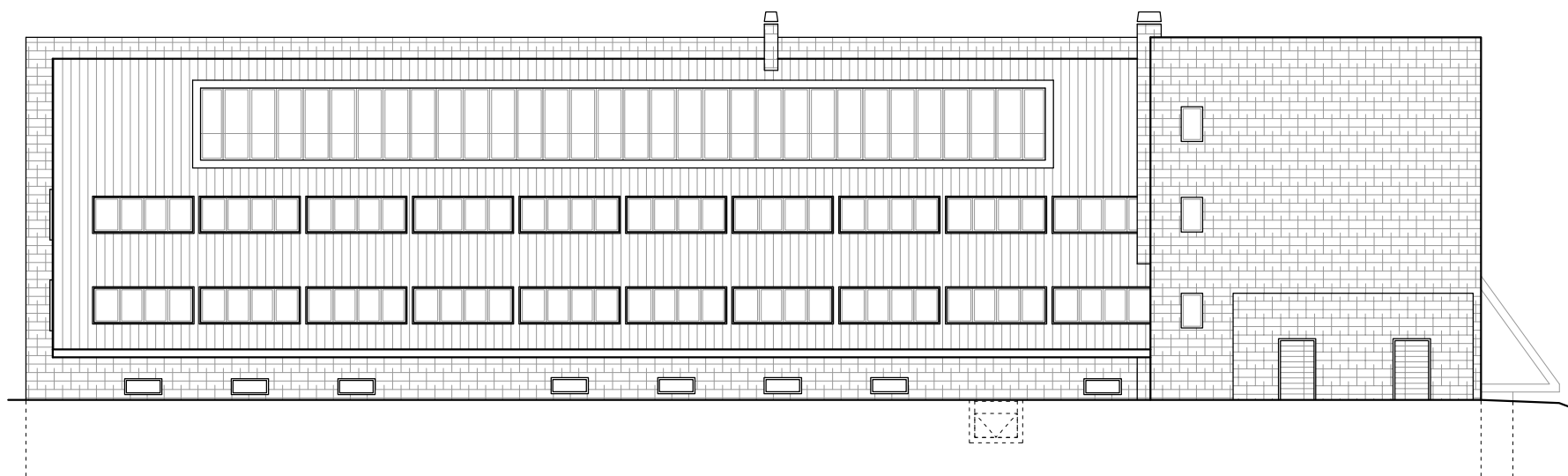


Abb. 87. Nordfassade



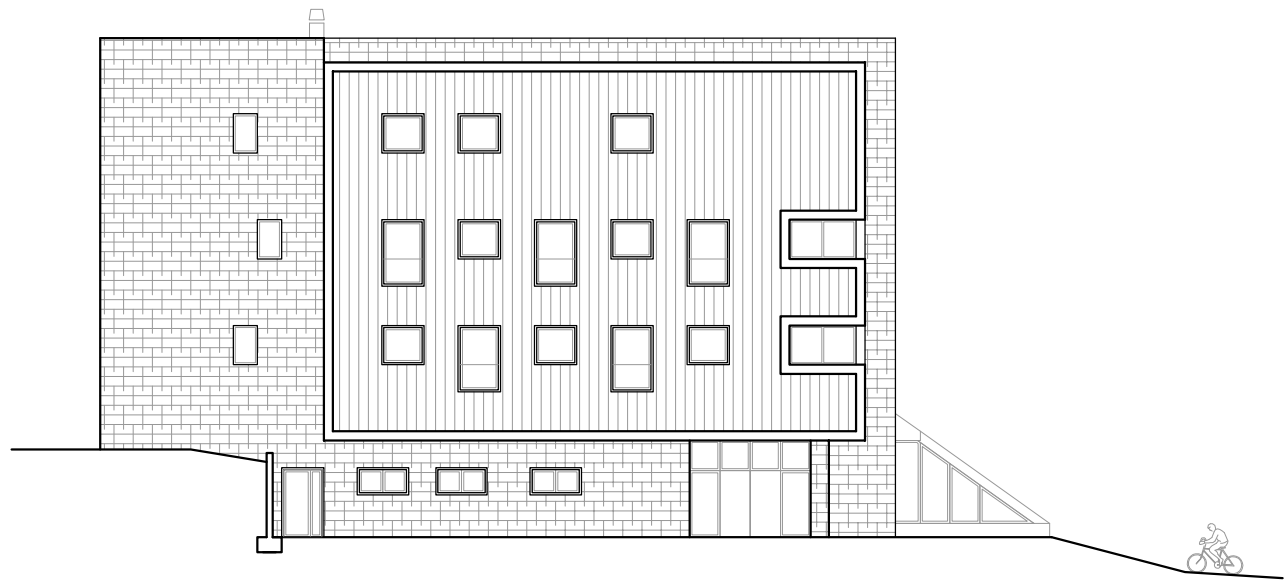


Abb. 88. Westfassade

Der Entwurf  
*Idejni projekat*

4.5.

## 3D DARSTELLUNG

3D PRIKAZ

---



Abb. 89. Im Frühjahr

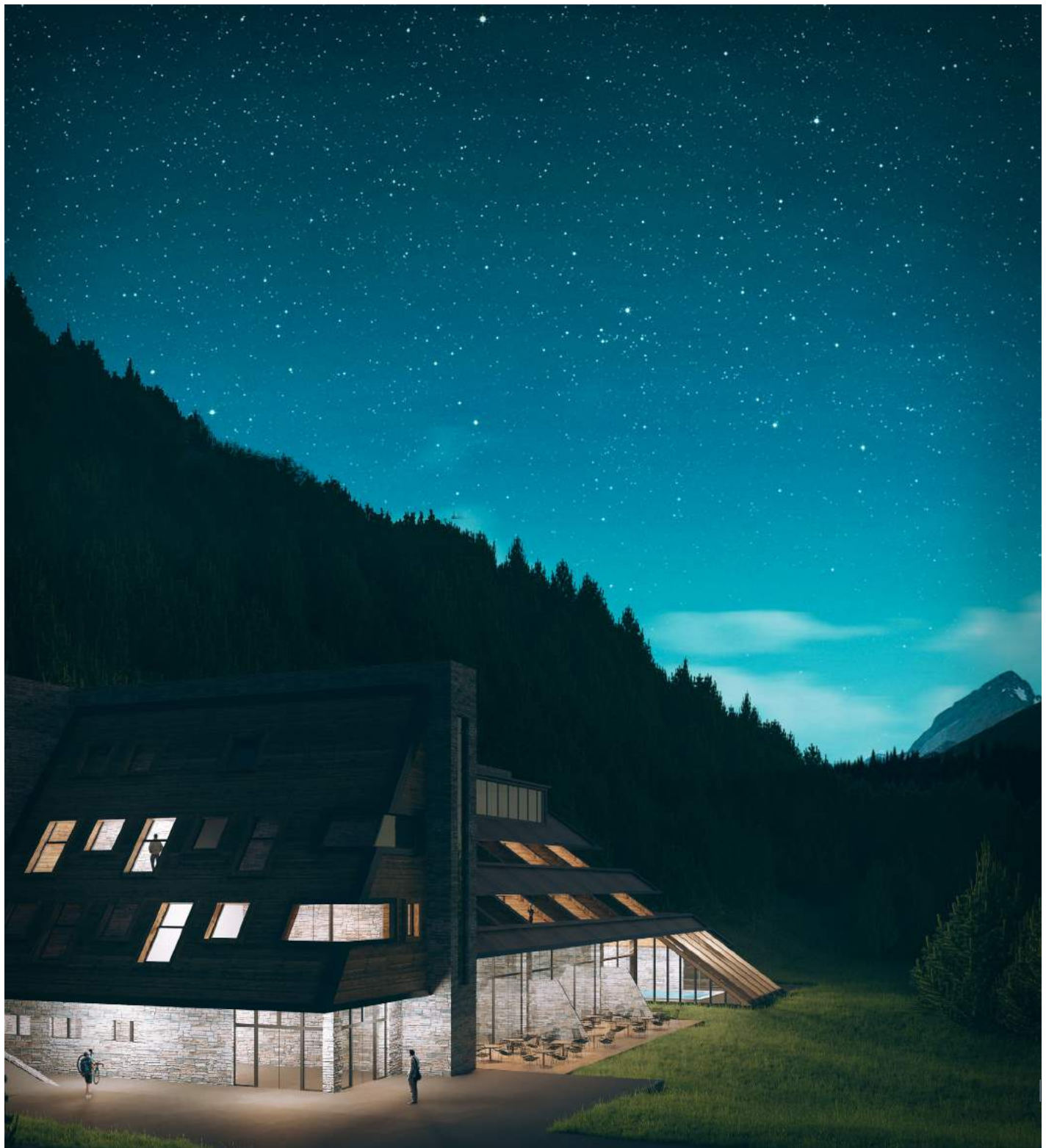


Abb. 90.  
In der Nacht





Abb. 91. Während des Winters



Abb. 92. Das Restaurant auf der zweiten Etage



# 5. LITERATURVERZEICHNIS

## LITERATURA

---

### BÜCHER:

- Andelić, Pavao: Bobovac i Kraljeva Sutjeska. Stolna mjesta bosanskih vladara u XIV i XV stoljeću, Sarajevo 1973
- Bešlagić, Šefik: Stećci centralne Bosne. Sarajevo, 1967
- Beyer, Elke/Hagemann, Anke/Zinganel, Michael: Holidays After the Fall. Seaside Architecture and Urbanism in Bulgaria and Croatia, Berlin 2013
- Bibanović, Zoran: Upravljanjem destinacijom, Sarajevo 2013
- Bogdanović, Marijana: Trendovi u wellness turizmu, Mag., Univerzitet Singidunum Beograd 2011
- Dudo, Igor: Pronađeno blagostanje. Svakodnevni život i potrošačka kultura u Hrvatskoj 1970-ih i 1980-ih, (Hg.): Srednja Europa, Zagreb 2010
- Felten, H./ Helfricht, A./ Storch, G.: Die Bestimmung der europäischen Fladermäuse nach der distalen Epiphyse des Humerus, 1973, 291-297.
- Grandits, Hannes/Taylor Karin: Yugoslavia's Sunny Side. A History of Tourism in Socialism (1950s-1980s), (Hg.): The Central European University Press, Budapest/New York 2010
- Javna ustanova opća biblioteka Vareš (Hg.): Šetnja kroz vrijeme. Vremenoplovi zavičajne zbirke 2002.- 2006., Vareš 2006
- Muftić, Azmir: Gdje je zrno klicu zametnulo. Vareš 2002
- Mulaomerović, J./Dervovi, I.: Planine Bosne i Hercegovine, Sarajevo 2005
- Redžić, Husref: Srednjovjekovni gradovi u Bosni i Hercegovini, Sarajevo, 2009
- Štiklica, Monika: Dizajn strategija hotela kao rezultat potreba korisnika, Diss., Fakultet tehničkih nauka, Novi Sad 2015

### AUFSÄTZE:

- Agencija za statistiku BiH (Hg.): Statistika turizma. Kumulativni podaci, januar – decembar 2015., Online ünter: [http://www.bhas.ba/saopstenja/2016/TUR\\_2015%20M%2001-12\\_001\\_%2001\\_bos.pdf](http://www.bhas.ba/saopstenja/2016/TUR_2015%20M%2001-12_001_%2001_bos.pdf) [30.05.2016]
- Agencija za statistiku BiH (Hg.): Statistika turizma. Kumulativni podaci, januar – april 2016., Online ünter: [http://www.bhas.ba/saopstenja/2016/TUR\\_2016%20M01-04\\_001\\_%2001\\_bos.pdf](http://www.bhas.ba/saopstenja/2016/TUR_2016%20M01-04_001_%2001_bos.pdf) [21.06.2016]
- A.K: Počinje izgradnja ski lifta, in: Naš kolektiv. List socijalističkog saveza radnog naroda Vareš, 20.10.1983, 16.
- Anil Polat: The Best City To Visit. Travel Tournament 2012: Championship, 27.03.2012, Online ünter: <https://foxnomad.com/2012/03/30/the-best-city-to-visit-2012-travel-tournament-winner-is-sarajevo-bosnia-herzegovina/> [30.05.2016]
- Centar za krš i speleologiju, Online ünter: <http://www.centarzakrs.ba/bats/sismisi/27-pregazeni-sismis-u-tunelu-peciniponikva-kod-varesa.html> [ 12.05.2016. godine]
- Commission to Preserve National Monuments of Bosnia and Herzegovina, Online ünter: [http://kons.gov.ba/nacionalni\\_spomenici/Nacionalni\\_spomenici/default.aspx?id=7204&langTag=en-US](http://kons.gov.ba/nacionalni_spomenici/Nacionalni_spomenici/default.aspx?id=7204&langTag=en-US) [ 01.02.2016.]
- Dino Jozić: Juraj Neidhardt. in: Tristotrojka, 02.04.2015, Online ünter: <https://issuu.com/tristotrojka/docs/tristotrojka4> [31.05.2016]
- Duda, Igor/ Stanić Igor: Iza vrata radničkih odmarališta. Službeni zapisi o nestašnima i gladnima 1947.–1950., Pula 2011

- 
- J.Z: Ponovo u Ponikvama, in: Naš kolektiv. List za privredna i društvena pitanja , 16.03.1968, 7.
  - Kreševljaković, Hamdija: Vareš kao glavno središte gvozdenog obrta u Bosni i Hercegovini do 1891. Online ünter: <http://www.borovica.net/dokumenti/VARES.pdf> [ 04.04.2016.]
  - Osmanagić, Semir: Bosanska piramida Sunca. Otkriće prve evropske piramide, Online ünter: <http://www.alternativnahistorija.com/AH8.htm> [14.04.2016.]

#### ANDERE QUELLEN:

- Ban, Saša: Betonski spavači. Hulahop za HRT 2016
- Građevinska dozvola OUR „PERUN“ Vareš 1978
- Općina Vareš ( Hg.) : Studija izvodljivosti za zaštitu područja planina Zvijezda, Vareš, 2014, Online ünter: [http://www.vares.info/Studija\\_izvodljivosti\\_Zvijezda.pdf](http://www.vares.info/Studija_izvodljivosti_Zvijezda.pdf) [19.02.2016]
- Narodne novine br. 88/07, 58/08 i 62/09: Pravilnik o razvrstavanju, kategorizaciji i posebnim standardima ugostiteljskih objekata iz skupine hoteli
- Prostorni plan općine Vareš 1999. - 2015.
- Prostorni plan Zeničko-dobojskog kantona 2009-2029, Online ünter: <http://www.zdk.ba/component/jdownloads/category/20-planovi?Itemid=-1> [19.02.2016]
- Strategija razvoja općine Vares ze period od 2006. do 2015., Vares, 2005, Online ünter: <http://www.vares.info/sites/default/files/Strategija%20razvoja.pdf> [19.02.2016]
- Strategija razvoja turizma Federacije Bosne i Hercegovine za period 2008.-2018., 2008, Online ünter: <http://www.fmoit.gov.ba/downloads/strategija.pdf> [19.02.2016]

# 6. ABBILDUNGSNACHWEIS

## SLIKE I PRILOZI

- 
- Autorin Zeichnungen, Verarbeitung, Fotografi , Archiv: 1, 2, 4, 6, 13, 14, 20, 28, 37, 46, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92
  - Archiv der Bibliothek Vares: 42
  - Archiv der Gemeinde Vares: 7, 8, 9
  - Bosko Andric, Vares: 5
  - - <http://www.delcampe.net/page/item/id,329007501,var,VARES--Olympic-Games-1984-Sarajevo-logo--Bosnia-and-Herzegovina--not-travelled,language,G.html> ;
  - - <http://www.delcampe.net/page/item/id,233141893,var,VAR-ES-ZELJEZARA-BIH-B0437,language,G.html> ;
  - -<https://photos.google.com/share/AF1QipORoTr44VgVHhA3kA4a-q85imbFPFdGFGNBXp274OjKUKqNCcYYtRiK9HaeqXT4Qr-w?key=OXVWUG8weTgzY0pIQWluWGY5WjQ3djBKVzBuWGpn;>
  - -<https://www.facebook.com/562658957086989/photos/a.562827187070166.130553.562658957086989/567029746649910/?-type=3&theater> [18.04.2016]: 3
  - <https://www.facebook.com/562658957086989/photos/a.562827187070166.130553.562658957086989/583895101630041/?-type=3&theater> [20.06.2016] 10, 29
  - <https://www.google.ba/maps/place/Vare%C5%A1/@44.1649378,18.3310207,3731m/data=!3m1!1e3!4m5!3m4!1s0x475ed-6811c24e6e7:0x4db48c9741ea4963!8m2!3d44.1618902!4d18.3268323?hl=en> [29.08.2016]: 11, 12
  - - <http://www.blic.rs/riznica/nostalgije/nostalgija-pogledajte-kako-se-jugoslavija-nekad-reklamirala/05bh4vg> ;
  - - <http://www.jutarnji.hr/kultura/art/sjaj-i-bijeda-ex-yu-hotela-najdranu/483685/> : [16.03.2016]: 14
  - [https://www.facebook.com/udruzenjeavantur/photos/?tab=album&album\\_id=1161341400565303](https://www.facebook.com/udruzenjeavantur/photos/?tab=album&album_id=1161341400565303) [01.08.2016]: 15, 16, 17
  - <http://www.deviantart.com/tag/mostar> ; <http://buzzive.com/breath-taking-travel-destinations/> [05.09.2016]: 17
  - - <http://www.panoramio.com/photo/60095892>
  - - <http://www.panoramio.com/photo/60368114> ;
  - - <https://issuu.com/midnightrider/docs/bobovac227> ;
  - - <http://www.panoramio.com/photo/15736949> . [20.06.2016]: 18
  - <https://plus.google.com/109309639000273364565> [20.06.2016]: 19
  - [https://photos.google.com/share/AF1QipNHA0Xlbz7W4\\_Bign-zF9Oc3fl\\_a11N1bz9c2-8M74DXCT4CqQTL-Null\\_YIkhtfQA-?key=R1dnaEVtVHltNINVcndDS213NVVVNFdfWklNcldR](https://photos.google.com/share/AF1QipNHA0Xlbz7W4_Bign-zF9Oc3fl_a11N1bz9c2-8M74DXCT4CqQTL-Null_YIkhtfQA-?key=R1dnaEVtVHltNINVcndDS213NVVVNFdfWklNcldR) [16.04.2016]: 21

- 
- <https://photos.google.com/share/AF1QipP-9RoayDIK0l7KOCxAh-Gh4D52QrLTkivzLJ0R8I5CqkZnIge9vweiZlseQYZBYdw?key=bW-9wMnZNQk82U1RSa0tkdkEwRElRT3EtVWo4QUFB> [12.06.2016]: 23
  - [http://old.kons.gov.ba/main.php?id\\_struct=6&lang=1&action=view&id=2481](http://old.kons.gov.ba/main.php?id_struct=6&lang=1&action=view&id=2481) [12.06.2016]: 24, 25,
  - <https://www.facebook.com/VareskaBalada/photos> [12.06.2016]: 26
  - <http://www.panoramio.com/photo/55742087> [12.06.2016]: 27
  - <http://www.aura.ba/oh-che-via-ocevija-selo-na-zvijezda-planini/> [24.07.2016]: 32, 34
  - <http://www.klix.ba/vijesti/bih/ocevija-kod-varesa-selo-posljednjih-kovaca-u-evropi/150111007> [05.08.2016]: 30, 31, 33, 35, 36
  - [https://issuu.com/midnightrider/docs/bobovac202\\_prilog/12](https://issuu.com/midnightrider/docs/bobovac202_prilog/12) [24.07.2016]: 38
  - <https://issuu.com/tristotrojka/docs/tristotrojka4> [24.07.2016]: 39, 40
  - <http://www.panoramio.com/photo/53967760> [20.06.2016]: 43
  - <https://photos.google.com/share/AF1QipORoTr44VgVHhA3kA4a-q85imbFPFdGFGNBXp274OjKUKqNCcYYtRiK9HaeqXT4Qr-w?key=OXVWUG8weTgzY0pIQWluWGY5WjQ3djBKVzBuWGpn> : [19.06.2016]: 22, 41
  - <https://www.facebook.com/VareskaBalada/photos/a.256709531125104.59670.254715831324474/903660086430042/?type=3&theater> [20.06.2016]: 44
  - <https://www.facebook.com/visitvares/photos> [20.06.2016]: 45
  - - <http://www.pino-hotel.com/bs/galerija> ;  
- <http://www.studiozec.ba/portfolio/hotel-pino-nature/> [05.09.2016]: 47, 49, 50
  - <http://en.presstletter.com/2016/03/studio-zec-hotel-pino-2015/> [12.07.2016]: 48
  - <http://www.archdaily.com/63310/sotelia-hotel-enota> [12.07.2016]: 51, 52, 53
  - <http://www.hotel-r.net/im/hotel/si/habakuk-wellness-hotel-22.jpg> [12.07.2016]: 55





„A man travels the world over in search of what he  
needs and returns home to find it.“

*„Čovjek putuje svijetom da bi tragao za onim za čime teži, a  
vraća se kući da bi to pronašao“*

(George A. Moore, 1852-1933.)